



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА RE'EH • МААМАР 3

ביאור אחרי

Объяснение слов «За Аваей,
Б-гом твоим, следуйте»



Шесть повелений стиха — это лестница служения:
размышление о том, что все миры происходят лишь от
«тыльной стороны» Б-га (Малхут), пробуждает любовь, затем
трепет, а после — исполнение мицвот, охраняемое Торой.
Эти четыре ступени — четыре буквы имени Авая, служение
праведников; тот же, кто преображает свою природу,
«служит Элоким», поднимается выше имени — к «Одному, но
не числом», — и прилепляется к Нему.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/reeh/3/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Шесть повелений стиха — это лестница служения: размышление о том, что все миры происходят лишь от «тыльной стороны» Б-га (Малхут), пробуждает любовь, затем трепет, а после — исполнение мицвот, охраняемое Торой. Эти четыре ступени — четыре буквы имени Авая, служение праведников; тот же, кто преобразует свою природу, «служит Элоким», поднимается выше имени — к «Одному, но не числом», — и прилепляется к Нему.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар рассматривает шесть повелений из Дварим 13:5 как шесть восходящих ступеней. «За Аваей» означает Малхут, «тыльную сторону» Б-га, лишь слабое сияние, от которого происходят все миры. Следуя Аризалю, трижды повторенное слово «Свят» в Кдуше указывает на три степени отделённости: наполняющий свет, от которого в творения входит лишь отблеск, хотя творение посредством него всё ещё является возникновением сущего из ничего; окружающий свет, творящий одной лишь волей («Он повелел — и они были созданы»); и Атик, не имеющий никакого отношения к мирам. Размышление об этом пробуждает «следуйте» — любовь, которая должна быть глубокой и рождённой Биной; испытания скрывают Б-га, а стойкость в них раскрывает высокие искры. «Его трепещите» означает трепет — от внешнего трепета перед Малхут до внутреннего трепета Хохмы, коренящегося в решимо (веото, от — знак). «Храните» и «слушайте» — это мицвот и Тора: мицвот — это света в сосудах, нуждающиеся в охране, а Тора, единый окружающий свет, исходящий из Воли всех волей, охраняет их. Эти четыре ступени — буквы имени Авая. «Ему служите» означает преобразование собственной природы — повторение сто первый раз, которое привлекает свет свыше имени: «Авая един».

ПЛАН

- | | | |
|----------|---|------|
| 1 | «За Аваей»: Малхут и значение слова «Свят» | ¶1-2 |
| | «За Аваей» — это Малхут, «тыльная сторона» Б-га; кадош означает «отделённый»; «Он повелел» сказано о сущности, а бара — об именах; даже посредством наполняющего света творение есть возникновение сущего из ничего; наполняющий и окружающий свет. | |
| <hr/> | | |
| 2 | Второе и третье «Свят» | ¶3 |
| | Окружающий свет, не входящий ни в одно творение, — главный источник жизненной силы и второе «Свят»; наполняющий свет, от которого входит лишь сияние, — третье: «Свято имя Твоё» и «Свят Ты». | |

- 3 Атик и Арих Анпин: первое «Свят»** ¶14–6
У окружающего света два уровня: Арих Анпин, имеющий отношение к мирам, и Атик, находящийся за их пределами и соединяющий окружающий и наполняющий свет; «ничто», каким его видят снизу и сверху; три главы Атика Кадиша у Аризаля.
-
- 4 Возникновение сущего из ничего внутри Ацилут** ¶17
Хохма происходит из «ничто» Кетера; скрытая Хохма, Высший Венец и Атик — три «Свят», корни пищи, одежды и дома.
-
- 5 «Следуйте»: любовь через размышление** ¶18–9
Размышление о том, что все миры — лишь «тыльная сторона» Б-га, пробуждает любовь к одному лишь Ему; испытания скрывают Б-га, а стойкость в них раскрывает высокие искры; даат развивается из Бины, как ребёнок растёт в матери.
-
- 6 «Его трепещите»** ¶10–11
Бегство и возвращение; внешний трепет перед Малхут и внутренний трепет Хохмы; веото как от — знак, решимо, сияющее в скрытой Хохме; великий трепет при Исходе из Египта.
-
- 7 «Храните» и «слушайте»: мицвот и Тора** ¶12–16
Мицвот — это света в сосудах, нуждающиеся в охране со стороны окружающих уровней; Тора, единый свет из Воли всех волей, охраняет их и не гаснет из-за греха, однако Тора нуждается в мицвот как своих сосудах.
-
- 8 Краткое изложение** ¶17–21
Повторное изложение разделов 1–5: творение из ничего и три «Свят», испытания и сокрушение клипы, любовь и трепет, охрана мицвот посредством Торы.
-
- 9 «Ему служите»: изменение своей природы** ¶22–25
Тот, кто служит Элоким, повторяет сто один раз и преобразует свою природу; Элоким равняется слову а-тева — «природа», оболочке Аваи; сто раз достигают окружающего света, а сто первый, ме-аин, привлекает свет от «Одного, но не числом».
-
- 10 Имя, пятая ступень и Шма** ¶26–29
Первые четыре ступени — четыре буквы имени Авая; служение и прилепление находятся выше имени, на уровне йехиды; шесть ступеней соответствуют шести словам Шма, а «Авая един» — это уровень, которого достигают, изменяя свою природу.
-

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

За Аваей אַוַּי הוּא

Малхут, «тыльная сторона» Б-жественности: лишь слабое сияние, от которого возникают все миры. Размышление о том, что миры — только эта «тыльная сторона», пробуждает любовь к Самому Б-гу.

Свят (кадош) קדוּשָׁה

«Отделённый». Троекратное «Свят» означает три степени отделённости Б-га от миров: наполняющий свет, окружающий свет и Атик, вовсе не имеющий отношения к мирам.

«Он повелел — и они были созданы» כי הוא צוה ונבראו

Эти слова сказаны о сущности Б-га, ничто от которой не входит в творение; глагол бара, подразумевающий присутствие силы Действующего в том, на что направлено действие, относится к Его именам и к наполняющему свету.

Возникновение сущего из ничего (йеш меаин) יש מאין

Творение, не являющееся простым развёртыванием причинно-следственной цепи: даже посредством наполняющего света материя, возникающая из духовных букв, представляет собой новое творение, которое может осуществить лишь собственная сила Б-га.

Атик и Арих Анпин עתיק ואריך אנפין

Два аспекта Кетера: Атик — последний уровень Творца, находящийся за пределами миров, а Арих Анпин — корень emanated, источник излучённого, то есть окружающий свет.

Веото как от (знак) ואותו — אות

«Его» прочитывается как от — знак: решимо, оставшееся после цимцума и сияющее в скрытой Хохме, корне высшего трепета; а также знак среди Его мириад — «Один, но не числом».

«Мицва — светильник, а Тора — свет» נר מצוה ותורה אור

Мицвот — это сосуды, вмещающие Б-жественный свет и нуждающиеся в охране; Тора — единый окружающий свет из Воли всех волей, освещающий их.

Тот, кто служит Элоким (овед Элоким) עובד אלקים

Тот, кто выходит за пределы своей природы и привычек, как при повторении сто первый раз. Поскольку Элоким равняется слову а-тева — «природа», он снимает оболочку, скрывающую Аваю, и привлекает свет свыше имени.

«За Аваей»: Малхут и значение слова «Свят»

1 ביאור אחרי¹

Объяснение к [стиху, начинающемуся словом] «После».

Это заголовок маамара: объяснение (биур) стиха из главы «Реэ»: «За Аваей, Б-гом твоим, следуйте, Его трепещите, Его заповеди соблюдайте, Его голоса слушайтесь, Ему служите и к Нему прилепляйтесь» (Deuteronomy 13:5). Маамар разбирает стих фраза за фразой, рассматривая каждую из них как отдельный уровень служения Б-гу.

2 א הנה פ"י אחרי הוי"י אלקיכם תלכו.^{2,3} שכל ההשתלשלות נמשך ונתהווה רק מבחי"י מדת מלכותו ית' שהיא הנקראת אחרי הוי"י בחי"י אחוריים הארה בעלמא כו'

(1) Теперь объясним слова: «За Вс-вышним, Б-гом вашим, следуйте»: вся цепь нисходящих миров (иштальшелут) продолжается и возникает лишь благодаря уровню свойства Малхут (царства) Его, благословенного, которое называется «за Вс-вышним»: это уровень тыльной стороны (ахораим), всего лишь незначительное сияние и т. д.

Стих «За Вс-вышним, Б-гом вашим, следуйте» (Дварим 13:5) здесь прочитывается в каббалистическом смысле: «за Вс-вышним» означает «тыльную сторону» (ахораим) Б-га — Его свойство Малхут (царство). Вся цепь миров возникает только благодаря этому внешнему уровню Б-жественности, который представляет собой лишь слабое сияние Его света.

(וכמ"ש בפי תצוה בד"ה זכור את⁴ כו' בפ"י וישב ה' מלך לעולם⁵ ועיין בזהר ויקרא)

(Как написано в главе Тецаве, в маамаре, начинающемся словами «Помни, что...», о смысле слов «И Вс-вышний восседает Царем вовек»; см. также Зоар, Ваикра.)

В скобках Адмор Азакен отсылает к своему маамару «Помни, что [сделал тебе Амалек]» из книги «Тора Ор», где он объясняет слова «Вс-вышний восседает Царем вовек» (Теилим 29:10). Он также ссылается на Зоар, Ваикра, который, как сказано далее, понимает слова «за Вс-вышним» как Малхут мира Ацилут.

(דף עשרים בתחלת עמוד ב') ועמ"ש ע"פ הזהר קדושים⁶ (דפ"ו סע"א [סוף עמוד א]) ע"פ ואחרי לא יהיה^{7,8} והוא

(лист 20, в начале стороны б). См. также написанное по поводу отрывка из Зоара, Кдошим (лист 86, конец стороны а), о стихе «И после Меня не будет». И это...

Ссылка на Зоар указывает на лист 20б. Далее приводится ссылка на объяснение Адмором Азакеном отрывка из Зоара, Кдошим (лист 86а), о стихе «И после Меня не будет» (Йешаягу 43:10). Затем он переходит к тому, чтобы показать, что тот же принцип действует на каждом уровне.

כמו כן עד רום המעלות, כי גם הקו נמשך ע"י צמצום ומקום פנוי מבחי' מלכות דא"ס לבד,

...точно так же и вплоть до высочайших высот; ибо даже кав (линия света) продолжается через цимцум (сокращение) и вакуум лишь с уровня Малхут Бесконечного (Эйн Соф).

Даже кав — тонкая линия Бесконечного света, проведенная в вакуум после цимцума, — исходит только из Малхут Бесконечного. Следовательно, на каждом уровне то, что обращено вовне и создает, — это Малхут Б-га, Его «тыльная сторона», но не Его сущность.

(וזהו ענין אל תקרי שמות אלא שמות⁹ המבואר במ"א ע"פ ובבואה לפני המלך^{10,11} כו' ע"ש וכמ"ש ע"פ את שבתותי¹² תשמרו בפ"י וענין בורא קדושים ישתבח שמך כו' ע"ש.)

(В этом состоит смысл слов «Не читай: шаммот [опустошения], но: шемот [имена]», объясняемых в другом месте, в толковании стиха «И когда она предстала перед царем» и т. д.; см. там. И как написано в толковании стиха «Субботы Мои соблюдайте», о смысле слов и понятии «Создатель святых существ, да будет прославлено имя Твое» и т. д.; см. там.)

Здесь начинается длинное отступление в скобках. Игра слов мудрецов «Не читай: шаммот (опустошения), но: шемот (имена)» (Брахот 7б) связана с той же идеей: миры происходят от имен Б-га — Его внешних проявлений, а не от Его сущности. Адмор Азакен отсылает к своим маамарам о словах «И когда она предстала перед царем» (Эстер 9:25) и «Субботы Мои соблюдайте», где он также объясняет благословение «Создатель святых существ, да будет прославлено имя Твое».

ובזה יש להבין ענין ג"פ [ג' פעמים] קדוש ע"ד מ"ש האריז"ל [האר"י זכרוננו לברכה] כדלקמן. דהנה פ"י קדוש היינו מובדל שאינו כדמיון הנשמה שמתפעלת ממקרי הגוף לפי שמלוכת ממש כו' משא"כ אצלו ית' שהוא קדוש ומובדל כו'.

Благодаря этому можно понять смысл трехкратного «Свят» — согласно объяснению Ари-заля, которое будет приведено ниже. Ведь слово «свят» означает «отделен»: это не подобно душе, которая испытывает влияние происходящего с телом, поскольку действительно облечена в него и т. д.; Он же, благословенный, свят и отделен и т. д.

Это объясняет, почему слово «Свят» произносится трижды, как в возгласе ангелов «Свят, свят, свят» (Йешаягу 6:3), согласно объяснению Ари-заля, которое приводится ниже. «Свят» (кадош) означает «отделен»: душа испытывает влияние происходящего с телом, поскольку поистине облечена в него, а Б-г, дающий жизнь миру, не испытывает такого влияния.

וצ"ל מהו ענין כפילות הקדוש ג"פ [ג' פעמים]. אך הענין דהנה מבואר במ"א בד"ה וקבל היהודים^{13, 14} וע"פ קול דודי^{15, 16} פ"י יהללו את שם¹⁷ הוי" כי הוא צוה ונבראו,

И следует понять, в чем состоит смысл тоекратного повторения слова «Свят». Объяснение таково: в другом месте это разъясняется в маамаре, начинающемся словами «И приняли евреи», а также в толковании стиха «Голос моего возлюбленного», — там объясняется смысл слов «Да восхвалят имя Авая, ибо Он повелел, и они были сотворены»:

Почему слово «Свят» повторяется три раза? В ответ Адмор Азакен напоминает о своем объяснении стиха «Да восхвалят имя Авая, ибо Он повелел, и они были сотворены» (Теилим 148:5) в маамарах «И приняли евреи» (Эстер 9:23) и «Голос моего возлюбленного» (Песнь Песней 2:8).

כי הוא דהיינו עצמותו ומהותו ית' צוה ונבראו שלא שייך עליו ית' לומר לשון ברא¹⁸ לנוכח¹⁹ דמשמע שיש כח הפועל בנפעל ולא שייך זה

«Ибо Он» — то есть сущность и естество Его, благословенного, — «повелел, и они были сотворены»; ведь о Нем, благословенном, нельзя сказать «сотворил» (бара) в смысле непосредственного присутствия: это подразумевало бы, что сила Действующего присутствует в том, на что направлено действие, а о Нем этого сказать нельзя...

В стихе сказано, что «Он» — сама сущность Б-га — «повелел», а не «сотворил» (бара). Слово бара описывает Творца как присутствующего в сотворенном Им, что подразумевает вложенность силы Действующего в то, на что направлено действие; о сущности Б-га так сказать нельзя.

אלא בשמותיו ית' כמ"ש בראשית ברא אלקים²⁰ וזהו יהללו את שם בחי" שם כלכד שאינו מערך עצמותו ומהותו אבל כי הוא עצמותו ומהותו כביכול הוא רק כאלו צוה ונבראו ממילא כו' ע"ש.

кроме как к Его именам, да будет Он благословен, как сказано: «В начале Элоким сотворил». И это — «Да восхвалят имя»: лишь аспект имени, которое не относится к порядку Его сущности и бытия. Но «ибо Он» — Его сущность и бытие, так сказать, — это лишь так, словно «Он повелел — и они возникли сами собой» и т. д.; см. там.

Такие слова относятся лишь к именам Б-га, Его раскрытым силам, как в стихе «В начале Элоким сотворил» (Бытие 1:1), где сотворение приписывается имени Элоким. Поэтому сказано: «Да восхвалят имя»: имя не относится к порядку сущности Б-га, тогда как для самой сущности творение совершается с такой лёгкостью, словно «Он повелел — и они возникли сами собой».

והנה גם לשון ברא לנוכח הוא מורה על התהוות יש מאין דוקא וכמ"ש הרמב"ן [הרבי משה בן נחמן] ר"פ בראשית. וצ"ל מאחר דפ"י ברא לנוכח היינו שיש כח הפועל בנפעל איך נקי יש מאין.

Итак, выражение «сотворил» в значении непосредственного присутствия также указывает именно на возникновение сущего из ничто (йеш ме-аин), как пишет Рамбан в начале раздела Берешит. И следует понять: если значение слова «сотворил» в этом смысле состоит в том, что сила Действующего присутствует в том, на что направлено действие, почему это называется возникновением сущего из ничто?

Трудность состоит в следующем: Рамбан в начале своего комментария к Книге Бытия пишет, что слово «сотворил» означает именно возникновение чего-либо из ничто (йеш ме-аин). Но если оно подразумевает, что сила Действующего присутствует в созданном Им, как это можно назвать возникновением «из ничто»?

אמנם הענין כמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] בד"ה איהו וחיותי²¹ וגרמוהי חד דהיינו שהכלים דע"ס [דעשר ספירות] דאצילות הנקי גרמוהי הן אלקות לברוא יש מאין כמו הא"ס ולא בבחי' השתלשלות עילה ועלול לבד,

Однако объяснение состоит в том, как написано в Iggeres HaKodesh, в главе, начинающейся словами «Он, Его жизненные силы и Его сосуды едины»: сосуды десяти Сфирот мира Ацилут, называемые «Его сосудами» (гармои), суть Б-жественность, способная творить сущее из ничто, подобно Бесконечному (Эйн Соф), а не только в порядке нисходящей цепи причины и следствия;

Ответ содержится в послании «Он, Его жизненные силы и Его сосуды едины» (Tanya, Iggeres HaKodesh 20). Сосуды десяти Сфирот мира Ацилут, называемые «Его сосудами», сами являются Б-жественностью и способны творить сущее из ничто, как Бесконечный. Творение происходит не просто как цепь причины и следствия.

כי ע"י סדר ההשתלשלות לבד אפילו צמצומים רבים לא יועילו להיות התהוות גשמיות מרוחניות, ולכן נקרא יש מאין ע"ש וכן כתבו ג"כ חכמי המחקר²² שהתהוות הגשמיות מרוחניות אין לך יש מאין גדול מזה,

ибо одним лишь порядком иштальшелут, даже при многочисленных сокращениях, невозможно было бы вызвать возникновение материального из духовного; поэтому это и называется возникновением сущего из ничто — см. там. И мудрецы философского исследования также писали, что возникновение материального из духовного — величайшее из возможных проявлений возникновения сущего из ничто;

Никакая цепь причины и следствия, сколько бы сокращений она ни проходила, не может превратить дух в материю; поэтому творение и является подлинным возникновением сущего из ничто. Даже философы утверждают, что возникновение материи из духа — величайшее проявление такого возникновения.

שהרי גם ריבוא רבבות ירידות והשתלשלות לא יועילו שיתהווה הגשמיות מהרוחניות, אלא שזהו רק כחו ויכולתו לבד יתברך שהוא הכל יכול והכח הזה בכלים דאצילות היינו לפי שבהן מלובש הארת הקו מאור א"ס שהאור מעין המאור כו'

ибо даже мириады мириадов нисхождений и ступеней иштальшелут не позволили бы материальному возникнуть из духовного; это возможно лишь благодаря Его собственной силе и способности, да будет Он благословен, ибо Он всемогущ. Эта сила присутствует в сосудах Ацилут потому, что в них облечено сияние кава от Бесконечного света (Or Эйн Соф), ведь свет подобен своему источнику и т. д.,

Бесчисленные ступени нисхождения никогда не смогли бы превратить духовное в материальное; это под силу только всемогуществу Самого Б-га. Сосуды Ацилут обладают этой силой, потому что в них облечено сияние кава, исходящее от Бесконечного света: свет подобен своему источнику.

ומתייחד עמהן בבחינת איהו וגרמוהי חד ועל ידי זה בורא על ידן יש מאין. ובאמת גם התהוות נבראים רוחניים דבי"ע מהכלים דאצילות הוא בחינת יש מאין ולא דרך השתלשלות כמשי"ש [כמה שכתוב שם] באגה"ק [באגרת הקודש] הני"ל.

и Он соединяется с ними в единстве «Он и Его сосуды едины» (иу ве-гармои хад); благодаря этому Он творит посредством них сущее из ничто. В действительности даже возникновение духовных созданий миров Брия, Ёецира и Асия из сосудов Ацилут представляет собой возникновение сущего из ничто, а не следствие иштальшелут, как написано там, в упомянутом выше Iggeres HaKodesh.

Свет соединяется с сосудами — «Он и Его сосуды едины», — и поэтому Б-г творит посредством них. Более того, даже духовные создания миров Брия, Ёецира и Асия возникают из сосудов Ацилут как сущее из ничто, а не в результате постепенного нисхождения, как объясняется в том же послании.

והנה מצד הארת הקו המלוכש בכלים דאצילות שי"ך לומר ברא לשון נוכח שהרי הארה מהכלים ו גם אפילו הארה דהארה מהקו מלוכש ממש בהנבראים להחיותם כמשי"ש באגה"ק [באגרת הקודש] שם וכמשי"ש בסשי"ב [בספר של בינונים] ח"ב [חלק ב'] פ"א בשם האריז"ל [האריז"ל זכרנו לברכה] שגם בדומם ממש מלוכש אותיות הדבור מעשרה מאמרות ²³ כו'

Итак, с точки зрения сияния кава, облечённого в сосуды Ацилут, уместно говорить «сотворил» в значении непосредственного присутствия: ведь сияние сосудов, и даже сияние сияния кава, действительно облечено в создания, чтобы поддерживать в них жизнь, как написано там в Iggeres HaKodesh, а также в Sefer Shel Beinonim, часть II, глава 1, со ссылкой на Аризаля: даже в неодушевлённой материи буквально облечены буквы речи Десяти изречений и т. д.

Поскольку свет кава присутствует в сосудах Ацилут, а его отблеск проникает в каждое создание, поддерживая в нём жизнь, здесь уместно слово «сотворил»: сила Творца присутствует в творении. В Tanya (Shaar HaYichud VehoEmunah 1) приводится учение Аризаля о том, что даже неодушевлённая материя содержит буквы речи Десяти изречений творения.

והרי זה בחי' כח הפועל המלוכש ממש בהנפעל כמש"ש [כמה שכתוב שם] פ"ג [פרק ג'] ואעפ"כ [ואף על פי כן] התהוות הנפעל כמו האבן מבחינת כח הפועל המלוכש בו שהן צרופי אותיות דבר ה' המלוכש בו זהו ממש התהוות יש מאין

Это и есть аспект силы Действующего, действительно облечённой в то, на что направлено действие, как написано там, в главе 3. И всё же возникновение созданного — например, камня — благодаря облечённой в него силе Действующего, то есть сочетаниям букв слова Б-га, облечённым в него, — это подлинное возникновение сущего из ничто;

Это — «сила Действующего внутри того, на что направлено действие», о которой говорится в Shaar HaYichud VebaEmunah 3. И всё же камень, возникший благодаря находящимся внутри него буквам слова Б-га, сотворён из ничто.

שהרי האותיות הם כחות אלקיים ושיתהווה מזה אבן גשמי עד"מ הרי זה ממש מאין ואפס כו' שהרי על פי דרך השתלשלות בלתי אפשר כלל וכלל שהכח הרוחני ונבדל מגדר הגשם יהיה ממנו לבד התהוות אבן גשמי עד"מ.

Ибо буквы — это Б-жественные силы, и то, что из них возникает, например, физический камень, — это поистине возникновение из небытия и ничто и т. д.; ведь в порядке иштальшелут совершенно невозможно, чтобы духовная сила, не относящаяся к сфере физического, сама по себе породила, например, физический камень.

Буквы — духовные, Б-жественные силы, поэтому возникновение из них физического камня — это творение из ничего. Одно лишь нисхождение не может привести к тому, чтобы духовная сила, находящаяся за пределами всего физического, сама по себе породила физический камень.

וזהו ענין קדוש דפ"י מובדל כי אע"פ [אף על פי] שיש כח הפועל ממש בנפעל מ"מ כח זה הוא רק בחי' הארה בעלמא שאינו נוגע להארת הקו המלוכש בע"ס [בעשר ספירות] דאצילות כי הוא רק

И в этом заключается смысл слова «кадош», означающего «отделённый»: хотя сила Действующего действительно присутствует в том, на что направлено действие, эта сила — лишь слабое сияние, которое не касается сияния кава, облачённого в десять Сфирот мира Ацилут; ибо это лишь

Теперь становится понятен смысл слова «кадош» — «отделённый». Хотя созидаящая сила действительно находится внутри творения, это лишь слабое сияние, которое не касается света кава в его облачении в десять Сфирот мира Ацилут.

כמו זיו השמש מהשמש וע"ש באגה"ק [באגרת הקודש] שהוא רק הארה דהארה, והארה דהארה דהארה כו', ועוד זאת שגם כח הפועל מעשרה מאמרות וכלים דאצילות המלוכש ממש בהנפעל שהם ב"ע אינו כלל כדמיון הנשמה המלוכשת בגוף

подобно сиянию солнца, исходящему от солнца; см. там, в «Игерет а-Кодеш», где сказано, что это лишь сияние сияния, сияние сияния сияния и т. д. Кроме того, даже сила Действующего, происходящая от Десяти речений и сосудов мира Ацилут и действительно облачённая в то, на что направлено действие, то есть в мирах Брия, Йецира и Асия, вовсе не подобна душе, облачённой в тело;

Она соотносится со своим источником, как солнечный свет — с солнцем; в «Игерет а-Кодеш» это названо «сиянием сияния», а затем — ещё более удалённым сиянием. Более того, даже эта сила внутри творений миров Брия, Йецира и Асия не подобна душе внутри тела.

שהרי אין שרש התהוות הגוף ועצמותו מנשמתו כו' מה שאין כן כח הפועל ורוח פיו ית' שבנפעל הוא מהוה את הנפעל מאין ליש²⁴ כו' ולכן הנפעל בטל באמת לגבי כח הפועל שבו ולא

ведь тело не получает своего возникновения и сущности от души и т. д.; напротив, сила Действующего и дыхание уст Его, благословен Он, пребывающие в том, на что направлено действие, приводят это к существованию — из небытия в бытие и т. д. Поэтому то, на что направлено действие, поистине аннулировано перед силой Действующего, пребывающей в нём, и не

Тело обязано своим существованием не душе, тогда как сила Действующего — «дыхание уст Его» — приводит творение к существованию из ничего. Поэтому творение поистине аннулировано перед пребывающей в нём силой.

כמו גוף לגבי הנשמה²⁵ כמ"ש כ"ז [כל זה] בסש"ב [בספר של בינונים] ח"ב [חלק ב'] פ"ג [פרק ג'] וספ"ו, ועיין עוד באגה"ק [באגרת הקודש] קרוב לסופו בדי"ה להבין מ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים]²⁶ במש"ש [במה שכתוב שם] והיינו חיצוניות דחיצוניות דכלים כו' שהיא מסותרת לגמרי ברוח נפש דעשיה כהסתר והעלם הבורא מהנברא: ב

подобно телу перед душой, как обо всём этом сказано в «Сефер шель Бейнония», часть II, глава 3 и конец главы 6. См. также ближе к концу «Игерет а-Кодеш», в отрывке, начинающемся словами «Понять написанное в „При Эц Хаим“», где сказано, что это внешняя сторона внешней стороны сосудов и т. д., полностью скрытая в руах [и] нефеш мира Асия, подобно сокрытию и сокровенности Творца от сотворённого.) (2)

Тело не аннулировано перед душой таким образом, как объясняет Танья в «Шаар а-Йихуд ве-эмуна», главы 3 и 6. Альтер Ребе также ссылается на маамар «Понять написанное в „При Эц Хаим“» (в издании «Кеот» он помещён в «Кунтрес ахарон», напечатанном после «Игерет а-Кодеш»): там внешняя сторона сосудов полностью скрыта в низших уровнях мира Асия, подобно тому как Творец скрыт от Своих творений. Заключительное «(2)» открывает второй раздел маамара.

והנה ידוע דיש ב' מיני המשכות מאור א"ס ב"ה בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] ובחי' סוכ"ע ונק' פנימיים ומקיפים

Известно, что существуют два вида нисхождения от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он: уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), и уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин); они называются внутренними [светами] и окружающими [светами].

Во втором разделе вводятся два вида Б-жественного света: свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), называемый внутренним, и свет, окружающий все миры (совев коль альмин), называемый окружающим.

והנה כל הנ"ל מענין התלבשות הארת הקו בע"ס [בעשר ספירות] דאצילות שע"ז מהוה בי"ע יש מאין זהו בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שהוא נמשך בבחי' התלבשות וכח הפועל בנפעל.

Всё сказанное выше об облачении сияния кава в десять Сфирот мира Ацилут, благодаря которому миры Брия, Йецира и Асия возникают как нечто из ничего, относится к уровню света, наполняющего все миры: он нисходит посредством облачения и действует как сила Действующего в том, на что направлено действие.

Всё сказанное до сих пор — о свете кава, облачённом в десять Сфирот мира Ацилут и творящем миры Брия, Йецира и Асия, — относится к наполняющему свету. Он действует, входя в свои творения: сила Действующего пребывает в том, на что направлено действие.

אבל בחי סכ"ע [סובב כל עלמין] הוא מה שאינו מתלבש כלל אפילו בע"ס [בעשר ספירות] דאצילות אלא שמהוה ומחיה ע"י בחי מקיף לבד דהיינו כמ"ש כל אשר חפץ ²⁷ ה' עשה

Но уровень света, окружающего все миры, — это то, что вовсе не облачается, даже в десять Сфирот мира Ацилут, а, напротив, приводит к существованию и даёт жизнь только посредством окружающего воздействия, как сказано: «Всё, чего пожелал Авая, Он совершил».

Окружающий свет не входит ни во что, даже в Сфирот мира Ацилут; он творит и поддерживает жизнь, действуя извне. Это выражено словами: «Всё, чего пожелал Авая, Он совершил» (Псалмы 135:6): одного желания достаточно, чтобы это осуществилось.

כי ע"י שעלה ברצונו להיות התהוות העולם ע"י ממש נתהוה העולם, אף שאין הרצון מלובש כלל בהנברא שהרי הוא בחי א"ס ואפילו בע"ס [בעשר ספירות] דאצילות אינו מתלבש כו'

Ибо тем, что в Его воле возникло желание, чтобы мир возник, — именно благодаря этому мир и возник, хотя воля вовсе не облачается в сотворённое существо, поскольку она относится к уровню Бесконечного (Эйн Соф), и даже в десять Сфирот мира Ацилут она не облачается и т. д.

Поскольку в воле Б-га возникло желание, чтобы существовал мир, мир возник, хотя сама воля вовсе не пребывает внутри мира. Эта воля относится к уровню Бесконечного и не облачается даже в Ацилут.

וזהו כי לא מחשבותי מחשבותיכם ²⁸ שע"י שעלה במחשבה ע"י נתהוו כו' וכמבואר ענין זה בביאור ע"פ יביאו לבוש מלכות, ²⁹

И в этом смысл слов: «Ибо Мои мысли — не ваши мысли»: благодаря тому, что это возникло в [Его] мысли, всё это появилось и т. д. Об этом говорится в объяснении к стиху «Пусть принесут царское одеяние».

Таков смысл слов «Ибо Мои мысли — не ваши мысли» (Йешаягу 55:8): в отличие от человеческой мысли, одной лишь мысли Б-га достаточно, чтобы вещи возникли. Альтер Ребе отсылает к своему объяснению стиха «Пусть принесут царское одеяние» (Эстер 6:8), где эта тема раскрывается.

ונמצא כל נברא בפרט וכל העולמות בכלל יש בהם שני מיני חיות האחד הנמשך ומתלבש בתוכיותם

Итак, в каждом сотворённом существе в отдельности и во всех мирах в целом присутствуют два вида жизненной силы. Первая исходит и облачается в их внутреннюю сущность,

Итак, в каждом сотворённом существе и во всех мирах в целом присутствуют два вида жизненной силы. Первая пребывает внутри творения, облачаясь в самое его существо.

והוא מבחינת ממכ"ע [ממלא כל עלמין] ושרשו מהארת הקו שבע"ס [שבעשר ספירות] דאצילות וע"ז נאמר ברא לשון נוכח כנ"ל, והב' הוא בחי' המקיף מבחי' סוכ"ע

и она относится к уровню света, наполняющего все миры (мемале коль альмин); её корень — в сиянии кава в десяти Сфирот мира Ацилут. О ней сказано «сотворил» — слово, указывающее на присутствие, как говорилось выше. Второй же вид — это окружающий свет, относящийся к уровню света, окружающего все миры (совев коль альмин),

Эта внутренняя жизненная сила исходит от наполняющего света, корень которого — в каве внутри десяти Сфирот мира Ацилут; о ней Тора говорит: «сотворил». Второй вид — окружающая жизненная сила, исходящая от света, окружающего все миры.

וכמאמר נשמה שנתת בי כו' ואתה משמרה בקרבי³⁰ כו' וכמו שהוא בהנשמה כך בכללות הבריאה כו'

как сказано: «Душа, которую Ты вложил в меня... и Ты хранишь её во мне...». И как это происходит с душой, так же обстоит дело и со всем творением в целом...

Утренняя молитва «Душа, которую Ты вложил в меня... и Ты хранишь её во мне» (Брахот 60b) указывает на оба аспекта: душу, помещённую внутрь, и Б-га, хранящего её извне. Как с душой, так и со всем творением.

והנה על זה נאמר כי הוא צוה ונבראו כי מבחינה זו דסוכ"ע אין שייך כלל התלבשות כח הפועל בהנפעל

Об этом сказано: «Ибо Он повелел — и они были сотворены», ибо на этом уровне — свете, окружающем все миры, — вовсе неприменимо облечение силы Деятеля в то, на что направлено действие,

О свете, окружающем все миры, Писание говорит: «Ибо Он повелел — и они были сотворены». На этом уровне сила Деятеля вовсе не облачается в то, что Он созидает.

שהרי אינו מלובש כלל כ"א שעל ידי שעלה ברצונו שיהיה ההתהוות עי"ז דוקא נעשה ע"כ אין שייך עי"ז רק כמ"ש כי הוא צוה ועי"ז ונבראו כו'.

ведь он вовсе не облечён в них; но именно благодаря тому, что в Его воле возникло желание, чтобы они возникли, они и появились. Поэтому здесь уместны лишь слова: «Ибо Он повелел», и благодаря этому «они были сотворены» и т. д.

Поскольку окружающий свет не входит в свои творения, они возникают только благодаря желанию Б-га, чтобы они существовали. Поэтому к нему подходит лишь выражение: «Он повелел — и они были сотворены».

ועיין מ"ש מענין ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע בדי"ה אלה מסעי^{31, 32} גבי ברכת המצות שיש בהם לשון נוכח ברוך אתה כו' ולשון נסתר אשר קדשנו כו' ע"ש.

См. также написанное о свете, наполняющем все миры, и свете, окружающем все миры, в маамаре, начинающемся словами «Вот путешествия», — там говорится о благословениях на мицвот, в которых есть обращение напрямую: «Благословен Ты...», и форма третьего лица: «Который освятил нас...»; см. там.

Альтер Ребе отсылает к своему маамару «Вот путешествия» (Масей). Там он объясняет, почему в благословении есть прямое обращение «Благословен Ты», а также упоминание в третьем лице «Который освятил нас»: эти две формы соответствуют наполняющему и окружающему свету.

РАЗДЕЛ 2 • 13

Второе и третье «Свят»

3 והנה ידוע דעיקר ההתהוות והחיות הוא מבחי' סוכ"ע שהוא בחי' א"ס ממש וכמש"ש [וכמה שכתוב שם] ע"פ יביאו לבוש מלכות³³ וכמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] פכ"ב

Итак, известно, что главным источником возникновения и жизненной силы является уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), — подлинный уровень Бесконечного (Эйн Соф), как сказано там в толковании стиха «Пусть принесут царское одеяние», и как сказано в «Сефер шель Бейноним», глава 22.

Главный источник существования мира и его жизненной силы — окружающий свет (совев коль альмин), то есть Сам Бесконечный, а не свет, входящий в миры. Альтер Ребе отсылает к своему объяснению стиха «Пусть принесут царское одеяние» (Эстер 6:8) и к «Тании», глава 22.

והנה רצון העליון הוא מקור החיים³⁴ המהוה את כל העולמות כו' וזהו יש מאין דהיינו שאין שום התלבשות כלל בהנפעל מבחי' כח הפועל שבבחי' סוכ"ע

Итак, Высшая воля — источник жизни, приводящий все миры к существованию и т. д. В этом и состоит творение «нечто из ничто» (еш ме-аин): сила Творящего, относящаяся к уровню света, окружающего все миры, вовсе не облекается в созданное.

В «Тании» Высшая воля названа «источником жизни», дающим жизнь всем мирам. Творение на этом уровне — «нечто из ничто» в самом полном смысле, поскольку ничто от силы Творящего не облекается в то, что Он создает.

(וגם מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] אע"פ [אף על פי] שנמשך כח הפועל ומתלבש בהנפעל נקי יש מאין ממש כני"ל) וזהו ענין הקדוש ה'בי

(И даже на уровне света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), хотя сила Творящего исходит и облекается в созданное, это поистине называется творением «нечто из ничто», как сказано выше.) В этом и состоит значение второго «Свят» —

В скобках он добавляет, что даже при творении посредством наполняющего света, когда сила Творящего действительно входит в творение, это по-прежнему поистине творение «нечто из ничто», как было показано в разделе 1. Это позволяет ему соотнести второе из трех произнесений слова «Свят» с данным уровнем.

דהיינו בחי' סוכ"ע שהוא קדוש ומובדל מבחי' העלמין יותר מבחי' קדוש הג' שהוא בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין]

а именно уровень света, окружающего все миры, который свят и отделен от миров в большей степени, чем уровень третьего «Свят» — свет, наполняющий все миры;

Второе «Свят» соответствует окружающему свету. Он отделен от миров еще больше, чем уровень третьего «Свят», соответствующий наполняющему свету.

דהיינו שאפילו בחי' זיו והוד לא נמשך ממנו להתלבש בהעלמין בפנימיותם אלא שהוא אור מקיף ועד"ז נתבאר במ"א בפי' אתה קדוש ושמך קדוש.

то есть от него не исходит даже сияние и великолепие, чтобы облечься во внутреннюю сторону миров (пнимают); напротив, это окружающий свет. В том же ключе в другом месте объясняется смысл слов «Ты свят, и имя Твое свято».

Даже сияние окружающего света не входит в миры: он остается вне них, как окружающий свет. Такое же различие проводится в другом месте при объяснении слов молитвы «Ты свят, и имя Твое свято».

שמך קדוש היינו בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וכדכתיב כי נשגב שמו לבדו³⁵ אלא הודו וזיוו של שמו נמשך ומתלבש בהעלמין וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] זיו השכינה³⁶ זיו דייקא

«Имя Твое свято» — это уровень света, наполняющего все миры, как сказано: «Ибо превознесено одно лишь имя Его»; только великолепие и сияние Его имени нисходят и облекаются в миры, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «сияние Шхины (Б-жественного присутствия)» — именно сияние.

«Имя Твое свято» — это наполняющий свет. Стих «Ибо превознесено одно лишь имя Его» (Псалмы 148:13) означает, что само Имя остается превыше всего, а в миры входят только Его великолепие и сияние. Так и мудрецы говорят, что праведники наслаждаются «сиянием Шхины» (Брахот 17а), — именно сиянием, а не самой Шхиной.

אבל אתה קדוש היינו שאפילו זיו והוד לא היו העולמות יכולים לקבל חיות ממנו בפנימיותם ותוכיותם

Но «Ты свят» означает, что миры не могли получать от него жизненную силу в своем внутреннем измерении и в самой своей сущности — даже сияние и великолепие;

«Ты свят» говорит о более высоком уровне: от него миры не могли получать жизненную силу внутри себя — даже в виде сияния.

אלא שמחיה ומהוה אותם ע"י בחי' מקיף כנ"ל ועמ"ש מזה פי וארא ע"פ לכן אמור לבני ישראל³⁷ כו' וע"פ אסרי לגפן³⁸ כפי' ויחי:

напротив, он дает им жизнь и приводит их к существованию посредством окружающего света, как сказано выше. См. также сказанное об этом в разделе Ваэра, при толковании стиха «Потому скажи сынам Израиля...», и при толковании стиха «Привязывая к виноградной лозе» в объяснении к Ваехи.

Этот уровень дает мирам жизнь и существование извне, как окружающий свет. Альтер Ребе отсылает к своим маамарам о словах «Потому скажи сынам Израиля» (Шмот 6:6), в разделе Ваэра, и о словах «Привязывая своего осленка к виноградной лозе» (Берешит 49:11), в разделе Ваехи.

РАЗДЕЛ 3 • 14-6

Атик и Арих Анпин: первое «Свят»

4 ג והנה בבחי' סוכ"ע יש גי"כ ב' בחינות כי הנה כתר לשון כותרת שהוא סוכב ומקיף

(3) Итак, в аспекте света, окружающего все миры (совев коль альмин), также есть два уровня. Ведь слово «Кетер» связано со словом «косерет» — «окружающая корона», которая охватывает и окружает.

В разделе 3 показано, что у самого окружающего света есть два уровня. Кетер назван так в связи со словом «косерет» — корона, охватывающая голову; по своей природе она окружает.

והנה הכתר הוא הממוצע³⁹ בין המאציל לנאצלים⁴⁰ ויש בו ב' בחי' עתיק וא"א עתיק בחינה אחרונה שבמאציל וא"א בחינת שרש הנאצלים

Кетер — посредник между Эманатором и эманациями, и в нем есть два аспекта: Атик и Арих Анпин. Атик — последний уровень Эманатора, а Арих Анпин — уровень корня эманаций.

Кетер стоит между Эманатором — Самим Б-гом — и эманациями, то есть Сфирот, и включает два аспекта: Атик, последний и самый низкий уровень Эманатора, и Арих Анпин, корень всего, что эманурует. Примечание издательства «Kehot» отсылает читателя к «Эц Хаим» Аризая, где Кетер рассматривается как этот посредник.

כי בחי' שרש הנאצלים יש לה איזה שייכות עם עלמין להיות ממנה התהוות הנאצלים בבחי' סוכ"ע שנקי ע"ש עלמין אלא שהוא סוכב ומקיף מבחוץ ואינו נכנס בפנימית כו'

Ведь уровень корня эманаций в некотором отношении связан с мирами: от него происходит возникновение эманаций в аспекте света, окружающего все миры, который назван по имени миров (альмин); однако он окружает их снаружи и не входит внутрь и т. д.

Арих Анпин, будучи корнем эманаций, в некотором отношении связан с мирами, поскольку эманации возникают из него. Поэтому он называется «совев коль альмин» — светом, названным по имени миров (альмин), хотя он только окружает их снаружи и не входит внутрь.

אבל בחינה אחרונה שבמאציל אין לה ערך ויחוס כלל עם התהוות עלמין כי הוא המתנשא מימות עולם^{41,42}

Но последний уровень Эманатора вовсе не соотносится и не связан с возникновением миров, ибо Он превознесен со дней мира;

Атик, последний уровень Эманатора, вовсе не связан с возникновением миров. Он «превознесен со дней мира» — так сказано в первом благословении перед утренним чтением «Шма».

אלא שהוא מקיף דמקיף וכמ"ש במ"א ע"פ מזמור שיר חנוכת הבית⁴³ בענין ג' בחי' מזון לבוש בית והמקיף דמקיף הוא המהבחר המקיף עם הפנימי כו'

он лишь окружает окружающее, как написано в другом месте в толковании стиха «Псалом, песнь при обновлении Дома», о трех уровнях — пище, одежде и доме. Окружающее окружающее соединяет окружающий свет с внутренним и т. д.;

Атик — это «окружающее окружающее». Альтер Ребе отсылает к своему маамару на стих «Псалом, песнь при обновлении Дома» (Псалмы 30:1), где рассматриваются три уровня: пища, которая входит внутрь; одежда, которая окружает; и дом, который окружает даже одежду. Этот самый внешний уровень соединяет окружающий свет с внутренним.

היינו שיהיה התחברות סוכב וממלא שלום בפמליא של מעלה כו' וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] שהעוסק בתורה עושה שלום⁴⁴ בפמליא של מעלה ובפמליא של מטה

то есть чтобы окружающий и наполняющий [света] (совев и мемале) соединились — чтобы во всем небесном сонме воцарился мир и т. д. Именно об этом сказали наши благословенной памяти мудрецы: занимающийся Торой устанавливает мир в небесном сонме и в сонме земном;

Соединение окружающего и наполняющего светов называется «миром в небесном сонме». Поэтому мудрецы говорят, что занимающийся Торой устанавливает мир в небесном и земном сонмах (Санхедрин 99б).

כי התורה נקרא משל הקדמוני בחי קדמונו של עולם⁴⁵ ע"כ ממשיך שלום בפמליא של מעלה כללות בחי טוב וממלא וגם בפמליא של מטה היינו

ведь Тора называется «притчей Древнего» — уровнем Древнего мира. Поэтому она ниспосылает мир в небесный сонм, объединяя в их общем и собирательном выражении аспекты окружающего и наполняющего светов, а также в сонм земной, то есть...

Тора способна к этому, поскольку называется «притчей Древнего» (I Samuel 24:14). Раши объясняет, что речь идет о Торе — притче Древнего мира, Святого, благословен Он. Исходя из этого уровня, Тора устанавливает мир наверху — между окружающим и наполняющим светами в их общем и собирательном выражении.

כי בכל נברא יש מבי בחי הנ"ל וכמאמר ואתה נפתח בי⁴⁶ ואתה משמרה בקרבי וכנ"ל וזהו ענין הקדוש הא' שהוא המשכת בחי עתיק

ведь в каждом сотворенном существе есть [нечто] от двух упомянутых выше аспектов, как сказано: «Ты вдохнул ее в меня и хранишь ее во мне», как говорилось выше. В этом смысл первого «Свят» — ниспослания уровня Атик,

Мир внизу означает, что в каждом творении присутствуют оба вида жизненной силы — внутренняя и окружающая, как сказано в утреннем благословении: «Ты вдохнул ее в меня и хранишь ее во мне» (Брахот 60б). Первое «Свят» означает ниспослание Атика.

שהיא המשכה גדולה ועצומה מאור א"ס ב"ה מה שהוא מובדל עדיין ומרומם מגדר עלמין כו' אלא שבחי א"א הנמשך ממנו הוא בחי סוכ"ע כו'.^{47, 48}

Это великое и могучее нисхождение от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, [от] того, что всё ещё отделено и возвышено над пределами миров и т. д.; лишь уровень Арих Анпин, нисходящий от него, — это уровень света, окружающего все миры, и т. д.

Это великое и могучее нисхождение от Бесконечного света, от уровня, который всё ещё отделён и возвышен над пределами миров. Лишь Арих Анпин, исходящий от Атика, — это окружающий свет, связанный с мирами.

5 והנה נודע מענין כי אל דעות⁴⁹ שממטה למעלה כל מה שהוא למעלה יותר נקי אין לפי שאינו מושג וע"כ הגם שהתהוות הנבראים מבחי' מלי' דאצי'

Итак, известно из объяснения слов «Ибо Б-г — Б-г знаний», что при движении снизу вверх всё, что выше, называется «ничто» (айин), поскольку оно непостижимо. Поэтому, хотя возникновение сотворённых существ происходит от уровня Малхут мира Ацилут (мира эманации),

Стих «Ибо Авая — Б-г знаний» (I Samuel 2:3) говорит о знаниях во множественном числе, и Алтер Ребе видит в этом два способа рассмотрения. При движении снизу вверх всё, что выше, называется «ничто» (айин), поскольку нижний уровень не может постичь его; а творение от Малхут мира Ацилут, источника наполняющего света, уже называется возникновением сущего из ничто.

ממכ"ע [ממלא כל עלמין] נקרא יש מאין מ"מ עיקר בחי' אין הוא בחי' סוכ"ע לפי שאינו מושג יותר שאינו מתלבש כלל וכמ"ש במ"א ע"פ היש הוי' בקרבנו אם אין⁵⁰

свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), называется возникновением сущего из ничто, однако главный уровень «ничто» — это уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), поскольку он ещё менее постижим, так как вовсе не облекается в миры. Как написано в другом месте в объяснении стиха: «Есть ли Авая среди нас, или нет?»

Однако с точки зрения нижних истинное «ничто» — это окружающий свет, поскольку он никогда не входит в миры и ещё более непостижим для них. Здесь имеется в виду объяснение слов «Есть ли Авая среди нас, или нет?» (Exodus 17:7); сам стих противопоставляет еш («есть») айин («нет»).

אך מלמעלה למטה הוא בהפך שכל מה שלמטה יותר נקרא אין משום דכלא חשיב ולכן אדרבה בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] נקרא אין

Но при движении сверху вниз всё наоборот: всё, что ниже, называется «ничто», поскольку «считается ничем». Поэтому, напротив, уровень света, наполняющего все миры, называется «ничто».

При движении сверху вниз всё наоборот: всё, что ниже, называется «ничто», поскольку перед тем, что выше, оно считается ничем. С этой точки зрения именно наполняющий свет называется «ничто».

וזהו כי עמך מקור חיים⁵¹ היא בחי' מלי' דאצי' מקור ממכ"ע [ממלא כל עלמין] נקי עמך שהוא טפל ובטל וכלא חשיב ונקרא אחרי הוי' בחי' אחוריים כו'

И в этом смысл слов «Ибо у Тебя источник жизни»: уровень Малхут мира Ацилут, источник света, наполняющего все миры, называется «у Тебя», поскольку он вторичен, ничтожен и считается ничем; и он называется «за Аваей» — аспектом тыльной стороны и т. д.

Поэтому Малхут мира Ацилут, источник наполняющего света, называется «у Тебя» в словах «Ибо у Тебя источник жизни» (Psalms 36:10): она вторична по отношению к Нему, самоустранена и считается ничем. Она также называется «за Аваей» — «тыльной стороной» Б-га; эта тема обсуждалась в разделе 1.

וגם אפי' [אפילו] בחי' סוכב נקרא אין לגבי בחינה שאינו בגדר עלמין וכמאמר כתרא עילאה אע"ג [אף על גב] דאיהו אור צח⁵² אולם הוא קדם עילת העילות⁵³ כו'

И даже уровень совев — окружающий свет — называется «ничто» по отношению к уровню, который не относится к сфере миров. Как сказано: «Высший Кетер, хотя он и ясный свет, черен перед Причиной причин» и т. д.;

Даже окружающий свет называется «ничто» по отношению к уровню, который вовсе не ограничен рамками миров. Так, в «Тикуней Зоар» сказано, что высший Кетер, хотя он и ясный свет, черен перед Причиной причин.

וכמ"ש ע"פ שחורה אני⁵⁴ כו' וזהו שהבריאה נקי' יש מאין היינו שמקור התהוות העלמין הוא מבחי' שנק' אין גם מלמעלה למטה כו'.

как написано в объяснении стиха «Я черна» и т. д. И потому творение называется возникновением сущего из ничто: источник возникновения миров — это уровень, называемый «ничто» также и при движении сверху вниз и т. д.

Также имеется в виду маамар Алтер Ребе на стих «Я черна» (Song of Songs 1:5). Творение называется возникновением сущего из ничто, поскольку его источник — уровень, который является «ничто» даже при движении сверху вниз.

6 ועמ"ש ע"פ ואהיה אצלו אמן^{55,56} בפ"י אחור וקדם צרתני⁵⁷ דגבי תורה וע"פ שובה ישראל⁵⁸ בפ"י וראית את אחורי⁵⁹ כו'

См. также сказанное о стихе «И была Я при Нём воспитанницей» — о смысле слов «Сзади и спереди Ты образовал меня» применительно к Торе; и сказанное о стихе «Возвратись, Израиль» — о смысле слов «И увидишь ты Меня сзади» и т. д.

Alter Rebbe ссылается на свой маамар о словах «И была Я при Нём воспитанницей» (Притчи 8:30), где слова «Сзади и спереди Ты образовал меня» (Теилим 139:5) объясняются как относящиеся к Торе, а также на маамар «Возвратись, Израиль», посвящённый словам «И увидишь ты Меня сзади» (Шмот 33:23). В обоих разбираются «задняя» и «лицевая» стороны Б-га — тема «после Авая».

והנה בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער חזרת העמידה פ"ד בכת"י [בכתב יד] קודש האריז"ל [האריז"ל זכרוננו לברכה] וז"ל [וזה לשונן] והנה ג' קדושות לג' רישין דע"ק [דעתיקא קדישא].⁶⁰ א' להווא דלא אתידע כלל. הכי לכתר עילאה.

И вот, в «При Эц Хаим», вратах «Повторение молитвы Амида», глава 4, в святом почерке Аризалья, сказано: «Итак, три [возглашения] „Свят“ соответствуют трём главам Атика Кадиша: первое — тому, Кто вовсе не познаваем; второе — Высшему Кетеру;

Здесь приводятся собственные слова Аризалья из «При Эц Хаим», записанные его рукой: три возглашения «Свят» соответствуют трём главам Атика Кадиша: первое — главе «Тот, Кто вовсе не познаваем», а второе — Высшему Кетеру.

הג' למו"ס [למוחא סתימאה] חכמה קדמאה עכ"ל [עד כאן לשונן] והיינו כי רדל"א [רישא דלא אתידע] היינו עתיק בחינה תחתונה שבמאציל וכתר עילאה היינו כתר דא"א סוכ"ע והיינו ב' בחי' הנ"ל דסוכ"ע.

третье — Моха Сtimaа (скрытому мозгу), изначальной Хохме (мудрости)». До сих пор его слова. То есть Непознаваемая Глава (Рейша де-ло итяда) — это Атик, нижний уровень Эманатора; Высший Кетер — это Кетер Арих Анпина, света, окружающего все миры (совев коль альмин); и это два упомянутых выше уровня света, окружающего все миры.

Третье соответствует Моха Сtimaа — «скрытому мозгу», изначальной Хохме; на этом слова Аризалья заканчиваются. Alter Rebbe отождествляет Непознаваемую Главу с Атиком, нижним уровнем Эманатора, а Высший Кетер — с Кетером Арих Анпина, окружающим светом. Это два уровня окружающего света, описанные в разделе 3.

אמנם מ"ש הג' למו"ס [למוחא סתימאה] אף דמו"ס [דמוחא סתימאה] הוא בחי' חכמה שבכתר בחי' סוכ"ע היינו לפי שהוא דיבר בשרש בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שבעולם האצי'.

Однако слова «третье — Моха Сtimaа» — хотя Моха Сtimaа и есть уровень Хохмы внутри Кетера, относящийся к свету, окружающему все миры, — объясняются тем, что речь у него шла о корне уровня света, наполняющего все миры (мемале коль альмин) в мире Ацилут (мире эманации).

Моха Сtimaа — это Хохма внутри Кетера, а потому она также принадлежит к окружающему свету. Тем не менее Аризаль относит её к третьему возгласению «Свят», поскольку говорит о корне наполняющего света мира Ацилут, который, как объясняется в следующем абзаце, исходит из скрытой Хохмы.

РАЗДЕЛ 4 • 17

Возникновение сущего из ничего внутри Ацилут

7 והנה כמו שבי"ע ממש התהוותם יש מאין מבחי' מל' דאצילות שהוא מקור בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין]

דבי"ע כמ"כ [כמו כן] באצי' יש ג"כ בי"ע

Итак, подобно тому как сами миры Брия, Йецира и Асия возникают как нечто из ничего из уровня Малхут мира Ацилут, являющегося источником света, наполняющего все миры (мемале коль альмин) Брия, Йецира и Асия, так и в Ацилут также есть Брия, Йецира и Асия:

Брия, Йецира и Асия возникают как нечто из ничего из Малхут Ацилут, источника наполняющего их света. Подобным образом и внутри самого Ацилут есть уровни, соответствующие Брия, Йецира и Асия.

היינו או"א [אבא ואימא] הם בריאה דאצילות וכמ"ש והחכמה מאין תמצא⁶¹ שהיא נק' בריאה יש מאין

וזהו ענין בורא קדושים ישתבח שמך^{62, 63} כמ"ש במ"א

то есть Аба и Има (Хохма и Бина) — это Брия Ацилут, как сказано: «И Хохма (мудрость) обретается ме-аин (из ничего)»: ведь она называется творением — нечто из ничего. В этом и заключается смысл слов: «Творец святых существ, да будет прославлено Твое имя», как объясняется в другом месте.

Аба и Има, Хохма и Бина, — это «Брия Ацилут»: Хохма называется творением, возникающим как нечто из ничего, как сказано: «И Хохма обретается из ничего» (Иов 28:12). В этом смысл слов «Творец святых существ» из утреннего благословения: даже святые уровни Ацилут «созданы» из ничего.

וגם קנה חכמה קנה בינה⁶⁴ ב"פ [ב' פעמים] קנה בגימט' [בגימטריא] יש^{65, 66} והאין שממנו תמצא החכמה הוא בחי' כתר

И еще: «Приобитай Хохму, приобретаи Бину (понимание)»: слово кне («приобитай») дважды дает по гематрии йеш («нечто»). А аин («ничто»), из которого обретается Хохма, — это уровень Кетера (Венца);

Так же и в словах «Приобитай Хохму, приобретаи Бину» (Притчи 4:5): слово кне («приобитай», 155) встречается дважды, а дважды по 155 — это 310, числовое значение слова йеш («нечто»). А аин («ничто»), из которого обретается Хохма, — это Кетер.

והוא גי'כ ע"י ב' המשכות ממלא וסובב א"פ [אור פנימי] וא"מ [ואור מקיף] וח"ס [וחכמה סתימאה] הוא מקור לבחי' הא"פ [האור פנימי] וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער א"א פ"ד

и это также происходит посредством двух нисхождений — наполняющего и окружающего, внутреннего света (Ор пними) и окружающего света (Ор макиф); а скрытая Хохма (Хохма Стаимаа) — источник уровня внутреннего света, как сказано в «Эц Хаим», «Шаар Арих Анпин», глава 4.

Это также происходит посредством двух нисхождений — наполняющего и окружающего, то есть внутреннего и окружающего света. Скрытая Хохма (Хохма Стаимаа) внутри Кетера является источником внутреннего света, как объясняется в «Эц Хаим», в разделе об Арих Анпине.

וגם כי או"א [אבא ואימא] יונקים מב' מזלות ונוצר ונקה ששרשן ממו"ס [ממוחא סתימאה] וז"ש [וזהו שכתוב] בזהר ח"ג [חלק ג'] (דרפ"ט) דח"ס [דחכמה סתימאה] הוא רישא דכל רישא לשאר חכמות.⁶⁷

Кроме того, Аба и Има получают питание от двух мазалот — Нотцер и Наке, корень которых находится в Моха Стаимаа (скрытом мозге). Об этом сказано в «Зоаре», часть III (лист 289): скрытая Хохма — «глава всех глав» для остальных [уровней] Хохмы.

Кроме того, Аба и Има получают питание от двух «мазалот» — каналов влияния, называемых Нотцер и Наке, корень которых находится в Моха Стаимаа. Поэтому в «Зоаре» скрытая Хохма названа «главой всех глав» для всех остальных уровней Хохмы.

וזהו ענין הקדוש הג' כי ההמשכה רק מבחי' שערות וח"ס [וחכמה סתימאה] עצמה הוא קדוש ומובדל
וכתרא עילאה הוא בחי' מקיף וסובב כתר לשון כותרת כו' ועתיק הוא בחי' מקיף למקיף

В этом и заключается смысл третьего «Свят»: нисхождение происходит лишь с уровня волос, тогда как сама скрытая Хохма свята и отделена. Высший Венец — это уровень окружающего и объемлющего [света]; слово «Кетер» связано со словом косерет — венец, охватывающий голову, и т. д.; а Атик — это уровень, окружающий окружающее.

Таков смысл третьего «Свят»: то, что нисходит от скрытой Хохмы, проходит лишь через «волосы» — тонкие каналы света, тогда как сама скрытая Хохма остается святой и отделенной. Высший Венец — это окружающий свет, как подразумевает слово «Кетер» (венец, охватывающий голову), а Атик — это окружающее окружающего.

וזהו ענין ג"פ [ג' פעמים] קדוש והם ג' המשכות להיות שרש ג' בחי' בית לבוש מזון דכללות העולמות בית
נק' בחי' מקיף למקיף כו' ולבוש הוא בחי' מקיף וסוכ"ע וכמ"ש במ"א ע"פ יביאו לבוש מלכות⁶⁸.

В этом смысл трехкратного произнесения слова «Свят»: это три нисхождения, служащие корнем трех уровней — дома, одежды и пищи — для миров в целом. «Дом» называется уровнем окружающего окружающего и т. д.; «одежда» — это уровень окружающего, света, окружающего все миры (совев коль альмин), как объясняется в другом месте при толковании стиха: «Пусть принесут царское одеяние».

Таков смысл трехкратного произнесения слова «Свят»: это три нисхождения, являющиеся корнями дома, одежды и пищи для миров в целом. Дом — это окружающее окружающего; одежда — окружающий свет, совев коль альмин, как объясняется при толковании слов «Пусть принесут царское одеяние» (Эстер 6:8).

РАЗДЕЛ 5 • 18-9

«Следуйте»: любовь через размышление

8 ומזון היינו בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] ודרך פרט ממלי' דאצי' לבי"ע נמשכים ג"כ ג' בחי' אלו שהרי
נעשית עתיק וכתר לבריאה שהוא נק' מקיף כו' ע"ד שמלי' דא"ק [דאדם קדמון] נעשה עתיק וכתר לאצי'

А «пища» — это уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин). В частности, от Малхут (царства) мира Ацилут к мирам Брия, Ёецира и Асия также нисходят эти три уровня, ибо Малхут становится Атиком и Кетером (Венцом) мира Брия, который называется окружающим светом, и т. д., подобно тому как Малхут мира Адам Кадмон становится Атиком и Кетером мира Ацилут;

Пища — это наполняющий свет. В частности, от Малхут мира Ацилут к мирам Брия, Ёецира и Асия нисходят те же три уровня: Малхут становится их Атиком и Кетером, то есть окружающими уровнями, подобно тому как Малхут мира Адам Кадмон становится Атиком и Кетером мира Ацилут.

וגם מתלכשת בפנימיותם (וע' מ"ש ע"פ מי מנה ⁶⁹ בפ"י והים עליהם מלמעלה ⁷⁰ ומ"ש בפסוק ויקהל משה ⁷¹ וע"פ קחו מאתכם תרומה ⁷² כ"י ובביאור ע"פ ועתה יגדל נא ⁷³ כ"י

и она также облачается в их внутреннюю сторону (пнимают). (См. также написанное о стихе «Кто исчислил» — в объяснении слов «и море было над ними, сверху»; написанное о стихе «И собрал Моше»; о стихе «Возьмите от себя приношение», и т. д.; а также в объяснении о стихе «И ныне да возвеличится», и т. д.;

Малхут мира Ацилут также облачается в нижние миры как их внутренний свет. В скобках Альтер Ребе перечисляет маамары на эту тему: о словах «Кто исчислил» (Числа 23:10), где объясняются слова «и море было над ними, сверху» (II Chronicles 4:4); о стихе «И собрал Моше» (Исход 35:1); о стихе «Возьмите от себя приношение» (Исход 35:5); и об объяснении стиха «И ныне да возвеличится» (Числа 14:17).

וע"פ כי אתה נרי ⁷⁴ כ"י ומ"מ עיקר הפ"י בפסוק אחרי ⁷⁵ הו"י קאי על מל' דאצילות כמבואר בזהר) (ויקרא דף כ' ע"ב) וכדלקמן גבי ואותו תיראו כ"י.

и о стихе «Ибо Ты — светильник мой», и т. д. И всё же основное толкование стиха «За Авая» относится к Малхут мира Ацилут, как объясняется в Зоаре (Ваикра, лист 20б), и как будет разъяснено ниже в связи со словами «и Его трепещите», и т. д.

Список завершается маамаром на стих «Ибо Ты — светильник мой» (II Samuel 22:29). И всё же основное значение слов «за Авая» в нашем стихе относится к Малхут мира Ацилут, как объясняется в Зоаре на Ваикра (лист 20б) и как будет показано ниже при разборе слов «и Его трепещите».

וזהו אחרי כ"י תלכו היינו שכאשר יתבונן ויבין שכל השתלשלות העולמות אינן אלא מבחי' זיו והארה ונק' אחרי ה' ע"ד וראית את אחורי ⁷⁶

И это — «за... пойдёте»: когда человек размышляет и понимает, что вся цепь нисходящих миров (иштальшелут) исходит лишь от сияния и луча и называется «за Авая», подобно сказанному: «И ты увидишь Меня сзади», —

Теперь речь идёт о служении, выраженном словами «За... пойдёте»: человек размышляет и понимает, что вся цепь миров исходит лишь от сияния и луча Б-жественности, называемого «за Авая». В этом смысл слов «И ты увидишь Меня сзади» (Исход 33:23).

ועמ"ש עוד בד"ה שובה ישראל עד⁷⁷ מענין פי' אחריים ופנים מזה יומשך בח"י תלכו והוא בח"י אהבה ותשוקה נפלאה אליו ית' לבדו מקורא ושרשא דכולא

и см. также написанное в маамаре, начинающемся словами «Вернись, Израиль, к...», о значении слов «сзади» и «спереди». Из этого возникнет уровень «пойдёте» — удивительная любовь и сильное стремление к Нему, благословен Он, одному, «Источнику и Корню всего».

После ещё одной ссылки на маамар «Вернись, Израиль, к...» (Осия 14:2), где говорится о «спине» и «лице» Б-га, Альтер Ребе указывает на результат: это размышление приводит к «пойдёте» — удивительной любви и сильному стремлению к одному лишь Б-гу, «Источнику и Корню всего».

אך היינו דוקא ע"י שיתבונן ויעמיק בזה בשכלו ותבונתו מקרב איש ולב עמוק⁷⁸ כי אם אין בינה אין דעת וגם אם אין דעת אין בינה.⁷⁹

Однако это возможно только тогда, когда человек размышляет об этом и глубоко вникает в это своим разумом и пониманием, из «внутренней глубины человека и сердца глубокого», ибо «если нет Бины, нет Даат», а также «если нет Даат, нет Бины».

Такая любовь возникает только тогда, когда человек глубоко размышляет, опираясь на разум и понимание, из «внутренней глубины человека и сердца глубокого» (Псалмы 64:7). Ведь «если нет Бины, нет Даат», а «если нет Даат, нет Бины» (Авот 3:17): понимание и внутренняя связь зависят друг от друга.

9 וביאור ענין כי מנסה כו' לדעת⁸⁰ כו' הנה בחינת הנסיונות הם הסתר פנים ובהסתר עצמו יש אלהות ואנכי הסתר אסתיר⁸¹ כו'

И объяснение слов «Ибо [Он] испытывает» и т. д., «чтобы узнать» и т. д.: испытания — это сокрытие Лица, однако и в самом сокрытии есть Б-жественность: «И Я совершенно скрою» и т. д.

Теперь Альтер Ребе объясняет стих, предшествующий нашему: «Ибо Авая, Б-г твой, испытывает тебя, чтобы узнать» (Дварим 13:4). Испытания означают сокрытие Лица Б-га, однако сама Б-жественность пребывает и в этом сокрытии: в стихе сказано: «И Я (Анохи) совершенно скрою» (Дварим 31:18), то есть «Я» присутствует в сокрытии.

וְכָתִיב ה' אָמַר לוֹ קָלֵל^{82.83} וְעֵיךְ כַּח ה' שֵׁשׁ בְּנִסְיוֹן הוּא הַמְבִיֵּא לִידֵי דַעַת וּגְלוֹי אֱלֹהוֹת כְּשַׁעוֹבֵר עָלָיו
כָּל הַנִּסְיוֹן וְעוֹמֵד בְּנִסְיוֹנוֹ שֶׁבְּכָל הַנִּסְיוֹנוֹת יֵשׁ כַּח ה' הַמְחִיָּה אֶת הַדָּבָר הַהוּא שֶׁמְבִיֵּא הַנִּסְיוֹן עָלָיו

И сказано: «Авая сказал ему: прокляни». Поэтому сила Б-га, заключенная в испытании, приводит к познанию (Даат) и раскрытию Б-жественности, когда испытание целиком проходит через человека и он выдерживает его; ведь в каждом испытании заключена сила Б-га, оживляющая то самое, что навлекает на него испытание.

Так царь Давид сказал о Шими, проклинавшем его: «Авая сказал ему: прокляни» (II Samuel 16:10). Именно сила Б-га, заключенная в испытании, приводит человека к Даат, к раскрытию Б-жественности, когда он проходит через испытание до конца и выдерживает его; ведь в каждом испытании именно сила Б-га оживляет то самое, что испытывает человека.

וְזֶהוּ כִּי ה' אָמַר לוֹ קָלֵל וְהִיכֵן אָמַר לְשִׁמְעִי^{84.85} אֲלֵא שֶׁמַּחֲשָׁבָה זֶה שֶׁנִּפְלָה לְשִׁמְעִי בְּלִבּוֹ וּמוֹחוֹ יִרְדֵּה מֵאֵת
ה' וְרוּחַ פִּיו

И вот смысл слов: «Ибо Авая сказал ему: прокляни». Где Он сказал это Шими? Но мысль, пришедшая Шими в сердце и разум, ниспослана Б-гом; дыхание Его уст,

Где Б-г велел Шими проклинать? Мысль, пришедшая в сердце и разум Шими, была ниспослана Б-гом.

הַמְחִיָּה כָּל צִבְאָם הַחַיָּה רוּחוֹ שֶׁל שִׁמְעִי בְּשַׁעַת שֶׁדִּיבֵּר דְּבָרִים אֱלוֹ לְדוֹד כִּי אֱלוֹ נִסְתַּלַּק רוּחַ פִּיו יֵת
מֵרוּחוֹ שֶׁל שִׁמְעִי לֹא יוֹכֵל לְדַבֵּר מֵאוֹמָה

оживляющее все их воинство, оживило дух Шими в тот миг, когда он произносил эти слова Давиду; ведь если бы дыхание Его уст, благословен Он, отступило от духа Шими, тот не смог бы произнести ни слова.

Дыхание уст Б-га, оживляющее все сущее, оживило дух Шими в тот миг, когда он заговорил. Если бы оно отступило от него, Шими не смог бы произнести ни слова.

וְזֶהוּ כִּי ה' אָמַר לוֹ מִמַּשׁ בַּעַת הֵהִיא לְקָלֵל אֶת דּוֹד כּוֹי (וְעֵיין בַּע"ח [בַּעַץ חַיִּים] שִׁמ"ח פ"ב [פֶּרֶק בִּי] וְהַטַּעַם
שֶׁהַנִּסְיוֹנוֹת מְבִיֵּאִין גִּילּוֹי אֱלֹהוֹת כִּי

И вот это означает: «Ибо Авая сказал ему» — буквально, именно в тот миг, чтобы проклинать Давида и т. д. (См. также «Эц Хаим», Шаар 48, глава 2.) Причина же, по которой испытания приводят к раскрытию Б-жественности, состоит в том, что

Следовательно, слова «Авая сказал ему» следует понимать буквально: именно в тот миг сила Б-га позволила Шими проклинать Давида. Затем Альтер Ребе ссылается на «Эц Хаим» (Шаар 48, глава 2) и ставит вопрос, почему испытания приводят к раскрытию Б-жественности.

הנה הנסיונות וההסתר פנים הוא מעולם התהו מלפני מלך מלך⁸⁶ שירדו ונתלכשו בקליפות והקליפה היא המסתרת (ועיין בזהר וירא דקייט ע"ב)⁸⁷ וכששוכרין הקליפה ע"י שעומד בנסיון

испытания и сокрытие Лица принадлежат миру Тоу, происходят от [царей], царствовавших «прежде царствования какого-либо царя», которые нисшли и облеклись в клипот; клипа и есть то, что скрывает (см. также Зоар, Вайера, лист 119б). Когда же клипу сокрушают, выдерживая испытание,

Испытания и сокрытие Лица Б-га происходят из мира Тоу, представленного царями, царствовавшими «прежде царствования какого-либо царя» над Израилем (Берешит 36:31); их искры ниспали и облеклись в клипот, которые и скрывают. Выдержав испытание, человек сокрушает клипу.

נמצא הפרי בתוכו הוא כח ה' המוסתר ומלוכש שם ה' אמר לו קלל שבא לידי גילוי

обнаруживается заключенный внутри нее плод — сила Б-га, скрытая и облеченная там; [и тогда] слова «Авая сказал ему: прокляни» раскрываются.

Тогда обнаруживается плод внутри скорлупы: скрытая и облеченная там сила Б-га — «Авая сказал ему: прокляни» — становится явной.

לפי שכח ה' המלוכש בו הוא מלמעלה מעלה כנודע ממשל נפילת החומה⁸⁸ שהאבן העליון יותר נופל למטה יותר וכמ"ש ועברתי בארץ מצרים אני

поскольку сила Б-га, облеченная в нем, происходит из высочайшего источника, как известно из примера рушащейся стены: камень, находившийся выше, падает ниже всех. И как сказано: «И Я пройду по земле Египетской»: «Я,

Это раскрывается потому, что сила Б-га, облеченная в испытании, происходит из высочайшего уровня. Это подобно рушащейся стене: камень, находившийся выше остальных, падает ниже всех. Так же и в словах «Я пройду по земле Египетской» (Шмот 12:12), которые Агада истолковывает как «Я, а не ангел»: туда нисшел Сам Б-г.

ולא מלאך^{89,90} שכדי שירד וישתלשל גם למקום הקליפות צריך להיות ממקום גבוה מאד נעלה עד שיגיע שיהיה גילוי אלהות גם במקום הקליפות

а не ангел»; ведь чтобы оно нисходило и распространялось даже до места клипот, оно должно исходить из чрезвычайно высокого и возвышенного источника, чтобы в итоге раскрытие Б-жественности достигало даже места клипот.

Чтобы нисходить и достигать даже места клипот, сила должна исходить из чрезвычайно высокого и возвышенного источника. Только тогда Б-жественность может раскрыться даже там.

ולכן אותו הכח מביא לידי דעת לפי שהוא מרפ"ח ניצוצין מעולם התהו עקודים נקודים כו' וס"ג [ושם מעולה ממ"ה [משם מ"ה] כו' ועמ"ש ע"פ וידעת היום והשבות.⁹¹

Поэтому эта сила приводит к Даат, ибо она происходит от 288 искр мира Тоу, Акид́ум, Некудим и т. д.; а САГ выше МА и т. д. См. также сказанное по поводу стиха: «И познай в этот день и прими к сердцу».

Эта сила приводит человека к Даат, потому что происходит от 288 искр мира Тоу (миров Акид́ум и Некудим), а имя САГ, связанное с Тоу, выше имени МА, связанного с миром Тиќун (исправления). Имеется в виду маамар на стих «И познай в этот день и прими к сердцу» (Дварим 4:39).

רק אם אין בינה אין דעת⁹² כו' שכל ההולדה הוא מבינה שהפסולת נכרר בדם נדות והולד נגדל בטי' חדשים שמתחלה היתה

Но «если нет Бины, нет Даат» и т. д., ибо всякое рождение происходит благодаря Бине: в ней отходы отделяются в виде менструальной крови, а ребёнок растёт на протяжении девяти месяцев; ведь сначала он был

Но «если нет Бины, нет Даат»: всякое рождение происходит благодаря Бине, «матери». В подобии беременности непригодное отделяется, а ребёнок растёт на протяжении девяти месяцев, начиная с одной лишь капли.

רק טפה ואח"כ נעשה הולדת אברים בבחי' פרצוף ובמע' אמו אוכל מה שאמו אוכלת⁹³ ואח"כ יוצא
лишь каплей, а затем у него формируются органы, складывающиеся в целостный образ (парцуф); во чреве матери он ест то, что ест его мать, а затем выходит

Затем его органы складываются в целостное строение (парцуф), и во чреве матери он ест то, что ест его мать (Нида 30б); после этого он рождается.

ונפרד לעצמו וככל המשל הזה הוא בחסידות ביראה ואהבה שמתחלה היתה האהבה מסותרת נקודה אחת ואח"כ נגדלה להגדיל מדורת אש האהבה בהתלהבות כו'

и становится отдельным существом. И подобно этому происходит в хасидут, в трепете и любви: сначала любовь была сокрыта и представляла собой одну точку, а затем возростала, разжигая пламя любви с жаром и т. д.

Родившись, ребёнок становится отдельным существом. Так же и любовь с трепетом в служении Б-гу: сначала любовь сокрыта и представляет собой одну точку, а затем разгорается в пылающий огонь любви.

וכן היראה וזהו שלאה אם הבנים ילדה ששה בנים הם נקראים בחי' אהבה ובת הוא מדת מלכות ושמה דינה דינא דמלכותא דינא^{94,95}

Так же и трепет. Поэтому Леа, «мать детей», родила шестерых сыновей, которые называются уровнем любви, и дочь — свойством Малхут (царства); её звали Дина: «закон царства есть закон».

То же относится и к трепету. Поэтому Леа, олицетворяющая Бину, «мать детей», родила шестерых сыновей — уровень любви — и дочь Дину, олицетворяющую Малхут, согласно правилу: «закон царства есть закон» (Гитин 10б).

(וכמ"ש ע"פ אמר עם הספר^{96,97} שהבירור הוא במחשבה שהיא בחינת בינה על יד התלכשות החכמה שם כו' והוא כענין כולם בחכמה עשית⁹⁸ בבינה⁹⁹ וכמ"ש במ"א בפי' ברוך עושה בראשית):^{100,101}

(Как сказано по поводу стиха «Он сказал через книгу»: очищение происходит в мысли, являющейся уровнем Бины, благодаря облачению в неё Хохмы и т. д.; это подобно словам «Ты создал их всех Хохмой» — и Биной, как объясняется в другом месте при толковании слов «Благословен Тот, Кто творит дело сотворения».)

В скобках Альтер Ребе ссылается на свой маамар на стих «Он сказал через книгу» (Эстер 9:25): очищение (бирур) происходит в мысли, то есть в Бине, благодаря облачённой в неё Хохме. Это подобно словам «Ты создал их всех Хохмой» (Теилим 104:24) и Биной, как объяснено в другом месте при толковании благословения «Благословен Тот, Кто творит дело сотворения».

РАЗДЕЛ 6 • 110-11

«Его трепещите»

10 ד והנה תלכו הוא בחי' רצוא ואח"כ ואותו תיראו הוא בחי' שוב והענין כי הנה נודע מ"ש דשם הוי' הוא דחילו ורחימו רחימו ודחילו ו"ה הוא בחי' אהבה ויראה ז"א הוא אהבה זוטא

(4) «Будешь ходить» — это уровень устремления (рацо), а затем «Его будешь трепетать» — уровень возвращения (шов). Объяснение: известно из написанного, что имя Авая — это «трепет и любовь, любовь и трепет». Вав-хей — это уровень любви и трепета: Зеир Анпин (эмоциональные качества) — это малая любовь (ахава зута).

В разделе 4 рассматривается следующая фраза. «Будешь ходить» — это рацо, устремление души к Б-гу, а «Его будешь трепетать» — шов, ее возвращение. Имя Авая — это «трепет и любовь, любовь и трепет»: две последние буквы, вав и хей, соответствуют любви и трепету, причем вав обозначает Зеир Анпин, малую любовь (ахава зута).

(ולכן נקי זעיר) ויראה היא המלכות יראה חיצונית מהתפשטות מלכותו כמ"ש בהערה לתיקון חצות¹⁰²

ובזו היראה קודם לאהבה ממטה למעלה ויראה זו אינה כתובה בתורה כאן

(поэтому он и называется зеир — «малый»), а трепет — это Малхут, внешний трепет, возникающий от распространения Его царства, как написано в примечании к «Тиккун хацот». В этом [порядке] трепет предшествует любви, снизу вверх. И об этом трепете здесь в Торе не сказано.

Зеир Анпин называется зеир — «малый», потому что его любовь — это малая любовь, а последняя хей — это Малхут, внешний трепет, ощущаемый при распространении царства Б-га, как объясняет примечание Альтер Ребе к «Тиккун хацот». В этой нижней паре трепет предшествует любви, снизу вверх, однако в нашем стихе об этом трепете не сказано.

(שהרי התחלת הפסוק מבחי' תלכו שהוא אהבה ואע"ג [ואף על גב] דהתחלה צ"ל מבחי' יראה דיקא כי

זה השער¹⁰³ כו' דיראה היא תרעא לאעלאה אך הוא כמ"ש בזהר פ' בא) (דל"ח ע"ב) ובאתר דאשתכחי

דכר ונוקי' [ונוקבא] לית שבחא

(ведь стих начинается с уровня «будешь ходить», то есть любви; и хотя начинать следует именно с уровня трепета, ибо «это врата» и т. д., поскольку трепет — это «врата для вхождения», однако здесь применимо написанное в Зоаре, в разделе Бо) (лист 386): «И в месте, где присутствуют мужское и женское начала, хвала воздается...»

Стих начинается словами «будешь ходить», то есть любовью, хотя служение следует начинать с трепета — «врат» (Теилим 118:20), поскольку трепет — это вход, через который человек входит. Альтер Ребе отвечает правилом из Зоара, раздел Бо (лист 386), о месте, где вместе присутствуют мужское и женское начала.

אלא לדכורא¹⁰⁴ וה"נ [והכי נמי] כיון שנאמר תלכו שהיא בחי' אהבה שנק' דכר זכר חסדו¹⁰⁵ א"צ [אין צריך] /

אינו צריך] להזכיר היראה שנק' נוקי' [נוקבא] אשה יראת¹⁰⁶ ה'

...только мужскому». Так и здесь: поскольку сказано «будешь ходить», то есть об уровне любви, который называется мужским [как в словах] «Он вспомнил (захар) о милости Своей», нет необходимости упоминать трепет, который называется женским началом (Нуква) [как в словах] «женщина, трепещущая перед Аваей»,

Согласно этому правилу, хвала воздается только мужскому. Поскольку в стихе сказано «будешь ходить» — о любви, которая называется мужским началом (как в выражении «Он вспомнил [захар] о милости Своей», Теилим 98:3), нет необходимости упоминать трепет, называемый женским началом (как в выражении «женщина, трепещущая перед Аваей», Мишлей 31:30).

כי היראה צ"ל כלולה באהבה לאכללא שמאלא בימינא כו' ועוד י"ל [יש לומר] שיראה זו נרמזת כאן בתיבת אחרי הוי'

ибо трепет должен быть включен в любовь — «включить левое в правое» и т. д. Кроме того, можно сказать, что этот трепет подразумевается здесь в словах «вслед за Аваей»,

В любом случае трепет должен быть включен в любовь — «включить левое в правое». Второй ответ состоит в том, что этот нижний трепет подразумевается в словах «вслед за Аваей».

שהיא בחי' מלכות ואח"כ אהבה רבה היא בינה וחכמה יראה פנימית היא בחי' יראו את ¹⁰⁷ ה' משא"כ יראה חיצונית הוא בחי' יראו מהי. ¹⁰⁸

которые относятся к уровню Малхут. Затем следуют великая любовь (ахава раба) — Бина, и Хохма — внутренний трепет, то есть «трепещите (йирѳу эт) перед Аваей», в отличие от внешнего трепета — «пусть трепещут перед (йирѳу ми-) Аваей».

«Вслед за Аваей» — это Малхут, нижний трепет. Выше нее — великая любовь (ахава раба), соответствующая Бине, и внутренний трепет, соответствующий Хохме. Внутренний трепет выражен словами «трепещите (эт) перед Аваей» (Теилим 34:10), а внешний — словами «пусть трепещут перед Аваей» (Теилим 33:8).

אבל יראו את ה' היינו להיות בחי' את הטפל ¹⁰⁹ שהוא בחי' ביטול והוא בחי' אצילות.

Но «трепещите перед Аваей» означает пребывание на уровне частицы «эт», которая является второстепенной [по отношению к основному слову]; это уровень самоустранения (битуль), то есть уровень Ацилут,

«Трепещите эт перед Аваей» означает уподобиться частице «эт», которая лишь дополняет слово, к которому относится: это самоустранение (битуль). Такое самоустранение соответствует уровню Ацилут.

שהוא בחי' חכמה דכללות העולמות כי בדרך כלל אצי' הוא חכמה כי אבא שרש האצי' ובינה אימא מקננא בכורסיא ^{110, 111} כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שמ"ז פ"ג [פרק ג'] ¹¹²

который является Хохмой всех миров в целом. Ведь в общем Ацилут — это Хохма, поскольку Аба — корень Ацилут, а Бина — это «Има гнездится в Троне», как написано в «Эц Хаим», шаар 47, глава 3.

Ацилут — это Хохма всех миров: в общем Ацилут соответствует Хохме, поскольку Аба (Хохма) — корень Ацилут, а Бина — это «Има гнездится в Троне», то есть в мире Брия. В «Эц Хаим» (шаар 47, глава 3) эта фраза приводится из «Тиккуней Зоар».

(ואפ"ל [ואפשר לומר] שזהו ואותו תיראו בחי' יראו את שבטל לבחי' ואותו כו' וע' בזהר ח"א [חלק א'])
(דצ"ד ע"א)

(И можно сказать, что это означает: «и Его (ве-ото) трепещите» — уровень «трепещите „эт“», который самоустраниется перед уровнем ве-ото, «Его», и т. д. См. также «Зоар», часть I) (лист 94a).

Alter Rebbe предполагает, что слова «и Его (ве-ото) трепещите» означают: трепет перед «эт» самоустраниется перед уровнем, называемым ве-ото — «Его». В подтверждение он отсылает к отрывку из «Зоара» (часть I, лист 94a).

ע"פ אותו ואת נוהו¹¹³ כו' גם פי' ואותו לשון אות ורושם וכמ"ש אות היא ביני וביני¹¹⁴ ישראל.

исходя из стиха «Его (ото) и Его обитель», и т. д. Кроме того, слово ве-ото связано со словом от — «знак» и «отметина», как сказано: «Это знак между Мной и сынами Израиля».

В этом отрывке из «Зоара» объясняются слова Давида «Его и Его обитель» (II Samuel 15:25): слово ото связывается со словом от — знаком союза. Еще одно значение слова ве-ото связано со словом от — «знак» и «отметина», как в стихе «Это знак между Мной и сынами Израиля» (Exodus 31:17).

ופי' כידוע דכשהיה הצמצום הראשון להיות מקום פנוי כו' נשאר רשימו מהאור שנסתלק כו' ואח"כ נמשך קו כו'

И объяснение этому, как известно: когда произошел первый цимцум (сокращение), чтобы образовалось свободное пространство, и т. д., остался решимо (отпечаток) света, который удалился, и т. д.; затем протянулся кав (линия света), и т. д.

Как известно, когда первый цимцум создал место для свободного пространства, там остался решимо — отпечаток удалившегося света; затем протянулся кав.

ועל זה אמר ואותו היינו אות ורושם הנ"ל תיראו כי אות¹¹⁵ היא ביני וביני כו'

И об этом сказано: «И Его (ве-ото)», то есть упомянутый выше знак и отпечаток, «трепещите», ибо «это знак между Мной и...», и т. д.

Здесь слово ве-ото указывает на знак и отпечаток — решимо, перед которыми следует трепетать. В подтверждение приводится стих: «Это знак между Мной и» сынами Израиля.

(וענין שייכות יראה עילאה הנ"ל לבחי' אות ורושם הנ"ל אפ"ל [אפשר לומר] ע"ד מ"ש בזהר ח"ג [חלק ג'])
(קכ"ח סע"ב [סוף עמוד ב]) גבי חכמה סתימאה

(Связь упомянутого выше высшего трепета с уровнем упомянутых выше знака и отпечатка можно объяснить исходя из написанного в «Зоаре», часть III) (лист 128, конец стороны б), о сокрытой Хохме (мудрости):

Как высший трепет связан с этим знаком и отпечатком? Alter Rebbe объясняет это, опираясь на отрывок из «Зоара» (часть III, лист 128б), в Идра, о сокрытой Хохме.

והיינו דתנינן ברישומי אתוון תי"ו רשים רישומי [רישומא] ¹¹⁶ לעתיק יומין ¹¹⁷ ועמ"ש בביאור האדרא מהאריז"ל [מהארי"י זכרוננו לברכה] ¹¹⁸ ובפע"ח [ובפרי עץ חיים] ¹¹⁹ ובמשנת חסידים בענין כוונת תשר"ק ¹²⁰
הנזכר במוסף שבת שהוא סוד הארת כ"ב אתוון במוחא עילאה ¹²¹ כו' ע"ש

«И вот что мы учили об отпечатках букв: буква тав оставила отпечаток для Аттик Йомин». См. также то, что написано в комментарии Ари-заля к Идра, в «При Эц Хаим» и в «Мишнат хасидим» о каванá (намерении) Ташрак (буквы тав, шин, рейш, коф), упоминаемом в мусафе Шабата; это тайна свечения двадцати двух букв в высшем мозге, и т. д. См. там.

В этом месте «Зоар» говорит: «Как мы учили об отпечатках букв: буква тав оставила отпечаток для Аттик Йомин». Alter Rebbe отсылает к комментарию Ари-заля к Идра, к «При Эц Хаим» и к «Мишнат хасидим», где разбирается каванá молитвы мусаф в Шабат. Слова молитвы следуют в обратном алфавитном порядке (тав, шин, рейш, коф); это тайна свечения двадцати двух букв в высшем мозге.

נמצא בחי' אות ורשימו הנ"ל מאיר בח"ס [בחכמה סתימאה] וח"ס [וחכמה סתימאה] היא שרש בחי' יראה עילאה
כמ"ש במ"א

Из этого следует, что упомянутый выше уровень знака и решимо светит в сокрытой Хохме, а сокрытая Хохма является корнем уровня высшего трепета, как сказано в другом месте.

Итак, знак и решимо светят в сокрытой Хохме, а сокрытая Хохма является корнем высшего трепета, как объясняется в другом месте.

ולכן שפיר שייך ואותו דייקא תיראו כו' שהיראה בושת ששרשה מח"ס [מחכמה סתימאה] ננמשכת מבחי' ואותו ועמ"ש עוד מענין דחילו ורחימו רחימו ודחילו בביאור ע"פ כי אתה נרי¹²² בפ' מקץ.^{123, 124}

Поэтому вполне уместно сказать именно: «и Его (ве-ото) трепещите», и т. д.: ведь трепет стыда, корень которого — в сокрытой Хохме, исходит от уровня ве-ото. См. также дальнейшее объяснение об «трепете и любви, любви и трепете» в толковании стиха «Ибо Ты — светильник мой», в разделе «Микец».

Поэтому в стихе и говорится: «и Его (ве-ото) трепещите»: трепет стыда (йират бошет), коренящийся в сокрытой Хохме, исходит от уровня ве-ото. Alter Rebbe отсылает к своему объяснению слов «Ибо Ты — светильник мой» в разделе «Микец», где рассматриваются «трепет и любовь, любовь и трепет».

11 ובענין ובמורא גדול¹²⁵ זה גילוי שכינה ע"פ ששת ימים תאכל מצות¹²⁶ גבי פסח וע"פ קול דודי¹²⁷ כו'¹²⁸

И относительно «и с великим трепетом (мора гадоля)» — это раскрытие Шхины (Б-жественного присутствия): см. [толкование] стиха «Шесть дней ешь мацу» о Песахе и [толкование] стиха «Голос возлюбленного моего» и т. д.

Слова Агады «и с великим трепетом (увемора гадоля) — это раскрытие Шхины» относятся к Дварим 26:8. Здесь Алтер Ребе отсылает к своим маамарам на стихи «Шесть дней ешь мацу» (Дварим 16:8), о Песахе, и «Голос возлюбленного моего» (Шир а-Ширим 2:8).

בשיר השירים ושם נת' [נתבאר] מורא גדול נמשך ע"י גילוי בחי' מלך מלכ"ה המלכים מלכות דא"ס כו' в Шир а-Ширим. Там объясняется, что великий трепет нисходит благодаря раскрытию уровня «Царя царей царей» — Малхут Бесконечного (Эйн Соф) и т. д.

В маамаре на Шир а-Ширим он объясняет, что великий трепет возникает благодаря раскрытию «Царя царей царей» — Малхут Бесконечного, которое произошло при Исходе из Египта.

וזהו ממש ענין הרשיטמו שבמו"ס [שבמוחא סתימאה] כי הרשימו הוא מבחינת מלכות דא"ס כמ"ש בביאור האדרא מהאריז"ל [מהאריז"ל זכרנו לברכה] שם

Именно в этом состоит суть решимо (отпечатка) в Моха Сtimaа (скрытом мозге), ибо решимо относится к уровню Малхут Бесконечного, как написано в комментарии Ари к Идра там.

Именно таково решимо в Моха Сtimaа, скрытом мозге: решимо происходит от Малхут Бесконечного, как сказано в комментарии Ари к Идра в том месте.

ולכן מזה נמשך בחיי מורא גדול שהוא בחיי ח"ס [חכמה סתימאה] כו' ומורא גדול לשון זכר משא"כ יראה תתאה היא בחיי נוקבא כנ"ל.

Поэтому отсюда нисходит уровень великого трепета, то есть уровень Хохма Сtimaа (скрытой Хохмы) и т. д. Слово «мора гадоль» («великий трепет») имеет мужской род, тогда как нижний трепет — это уровень Нуквы (женского начала), как упомянуто выше.

Таким образом, из решимо происходит великий трепет — уровень скрытой Хохмы. «Мора гадоль» («великий трепет») грамматически имеет мужской род, тогда как нижний трепет относится к женскому началу — Нукве, как сказано в предыдущем абзаце.

לפ"ז [לפי זה] פי' אחרי הוי' ואותו היינו בחינת מלכות דאצילות ומלכות דא"ס כו' ועמ"ש במ"א מענין

Согласно этому, слова «за Аваей» и «Его» означают уровень Малхут мира Ацилут и Малхут Бесконечного и т. д. См. также написанное в другом месте о

Согласно этому, слова «за Аваей» означают Малхут мира Ацилут, а «и Его» — Малхут Бесконечного. Затем Алтер Ребе отсылает к другим объяснениям того, как трепет и мудрость зависят друг от друга.

אם אין יראה אין חכמה אם אין חכמה אין יראה ¹²⁹ גבי חג השבועות ¹³⁰ על פסוק וידבר אלקים ¹³¹ כו' ועמ"ש בד"ה וידעת היום ^{132, 133} ע"ש:

«Если нет трепета, нет мудрости; если нет мудрости, нет трепета» — о празднике Шавуот, в связи со стихом «И говорил Элоким» и т. д. См. также маамар, начинающийся словами «И узнаешь ты сегодня»; см. там.

В Мишне сказано: «Если нет трепета, нет мудрости; если нет мудрости, нет трепета» (Авот 3:17). Это объясняется в маамаре о Шавуот на стих «И говорил Элоким» (Шмот 20:1), а также в маамаре «И узнаешь ты сегодня».

РАЗДЕЛ 7 • 112-16

«Храните» и «слушайте»: мицвот и Тора

12 ה ואת מצותיו תשמרו הנה השמירה היא ע"י המקיף וכנודע מענין ואתה משמרה בקרבי ¹³⁴ והיינו בחיי חיה יחידה שאינם מתלבשים בכלים

(5) «И заповеди Его соблюдайте»: теперь, соблюдение совершается посредством окружающего [света], как известно из слов «и Ты хранишь его во мне»; это уровень хая [и] ехида, которые не облачаются в сосуды,

В разделе 5 объясняется сказанное: «И заповеди Его соблюдайте». Соблюдение обеспечивается тем, что окружает, как в утреннем благословении «и Ты хранишь его во мне»: речь идет об уровнях души, называемых хая и ехида, которые не облачаются в сосуды тела.

אלא שהם בחי' מקיפים והם בחי' השמירה לנר"נ [לנפש רוח נשמה] המתלבשים בכלים נשמה כמו כו' כי אור מקיף מצחצח חצי הכלי מבחוץ וגם המקיף מסמא עיני החיצונים¹³⁵ נמצא ע"י המקיף אין החיצונים יכולים להתקרב כו'.

но они представляют собой окружающие уровни; и они служат защитой для нефеш, руах и нешама, облачающихся в сосуды: нешама — в мозг и т. д. Ведь окружающий свет очищает половину сосуда снаружи, а окружающий [свет] также ослепляет глаза внешних сил; поэтому благодаря окружающему [свету] внешние силы не могут приблизиться и т. д.

Эти уровни остаются окружающими и защищают три уровня, облаченных в сосуды: нефеш, руах и нешама (нешама — в мозге и т. д.). Окружающий свет «очищает» сосуд снаружи и ослепляет глаза внешних сил, поэтому они не могут приблизиться.

13 והנה השמירה צריך לא"פ [לאור פנימי] כשנתלבשו בכלים כי אז צריך שמירה לפי שע"י הפגם ח"ו

ושלום] כלי נמשך יניקה גם מן האור המלוכלך

Итак, охрана необходима внутреннему свету, когда он облачается в сосуды: тогда ему требуется охрана, ибо из-за изъяна в сосуде, не дай Б-г, питание привлекается [внешними силами] даже из света, облеченного в нем,

Внутреннему свету необходима охрана, когда он облачается в сосуды. Из-за изъяна в сосуде, не дай Б-г, внешние силы могут получать питание даже из света, облеченного в нем.

כמו ע"י שחותך ידו יוצא דם כמ"ש במ"א משא"כ כשאורות כלולים עדיין במאצילן וכן אורות מקיפים לא שייך בהם פגם ויניקה כו'

подобно тому как при порезе руки выступает кровь, как написано в другом месте. Иное дело — света, еще пребывающие включенными в своего Источник, а также окружающие света: к ним неприменимы понятия изъяна и получения питания и т. д.

Это подобно порезу руки, из которого вытекает кровь. Света, еще пребывающие включенными в своего Источник, и окружающие света нельзя повредить или привлечь из них питание таким образом.

והנה המצות נקרא רמ"ח אברים דמלכא¹³⁶ שהם המשכות אורות בכלים (ע' [עין] באגה"ק [באגרת הקודש] בסופו בד"ה להבין מ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] שכל המצות לתקן רמ"ח אברי ז"א ע"י המשכת אור א"ס ב"ה בהן^{137, 138} כו)¹³⁹

Итак, мицвот называются «248 членами Царя», ибо они представляют собой привлечение светов в сосуды. (См. «Иггерет а-Кодеш», в конце, в маамаре, начинающемся словами «Понять написанное в „При Эц Хаим“»: все мицвот предназначены для исправления 248 членов Зеир Анпин (эмоциональных качеств) посредством привлечения в них Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, и т. д.)

Мицвот называются «248 членами Царя» — выражение из «Тикуней Зоар», — поскольку они представляют собой привлечение светов в сосуды. В скобках Альтер Ребе ссылается на маамар «Понять написанное в „При Эц Хаим“», напечатанный после «Иггерет а-Кодеш»: все мицвот предназначены для исправления 248 членов Зеир Анпин посредством привлечения в них Бесконечного света.

וזהו כי נר מצוה¹⁴⁰ כי בלשון תורה נק' נר הכלי שבתוכה הנר הדולק כמ"ש נרות המערכה¹⁴¹ וגם הנרות הדולקים שבהכלי נק' נרות כמ"ש בהעלותך את הנרות¹⁴²

И в этом смысл слов: «Ибо мицва — светильник (нер)»: на языке Торы сосуд, в котором находится горящий светильник, называется нер, как сказано: «светильники ряда»; и сами горящие светильники в сосуде также называются нерот, как сказано: «Когда будешь возжигать светильники».

Это слова: «Ибо мицва — светильник» (Притчи 6:23). На языке Торы нер («светильник») означает и сосуд, в котором находится горящий светильник, как в словах «светильники ряда» (Шмот 39:37), и сами горящие светильники, как в словах «Когда будешь возжигать светильники» (Бамидбар 8:2).

והיינו שבמצות יש שני בחינות שהם בחינת כלים וגם על ידן נמשכים אורות המתלבשים בהכלים וע"כ צריכים שמירה

Иными словами, в мицвот есть два аспекта: они представляют собой сосуды, и посредством них также привлекаются света, облакающиеся в эти сосуды; поэтому им необходима охрана.

Таким образом, у мицвот есть два аспекта: они являются сосудами, и посредством них привлекаются света, облакающиеся в эти сосуды. Поэтому им необходима охрана.

וזהו ואת מצותיו תשמרו והיינו על ידי ובקולו תשמעו היא התורה שנק' ותורה אור בחי' מקור האור הנמשך בהנרות (ע' [עין] בזהר ר"פ בהעלותך ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] שם)

И в этом смысл слов: «И заповеди Его соблюдайте», то есть посредством слов «и голосу Его внимайте» — это Тора, о которой сказано: «а Тора — свет», то есть уровень источника света, привлекаемого в светильники. (См. «Зоар», начало раздела «Беаалотха», и комментарий Рамаза там.)

Это слова: «И заповеди Его соблюдайте», а соблюдение осуществляется посредством следующих слов: «и голосу Его внимайте». Речь идет о Торе, названной «а Тора — свет», — источнике света, который сияет в светильниках. Здесь имеется в виду «Зоар», начало раздела «Беаалотха», а также комментарий Рамаза к этому месту.

והיינו שהיא בחינת אור מקיף שלמעלה מבחינת הכלים ואברים כ'ו כי הגם דאורייתא מחכמה נפקת נפקת דייקא אכן שרשה למעלה מהחכמה כ'ו

Иными словами, это уровень окружающего света, который выше уровня сосудов и членов и т. д. Ведь хотя «Тора исходит из Хохмы» — именно исходит, — ее корень, в самом деле, выше Хохмы и т. д.

Тора — это окружающий свет, который выше уровня сосудов и членов. Хотя «Тора исходит из Хохмы», сами слова «исходит из» показывают, что ее корень находится выше Хохмы.

והיינו שהיא מבחי' מקיפים למ"ד ומ"ם כ'ו עמ"ש בביאור ע"פ כי תצא כ'ו וזהו ג"כ פי' ותורה אור

Иными словами, она относится к окружающим уровням, обозначенным буквами ламед и мем и т. д. См. написанное в объяснении к стиху «Когда выйдешь» и т. д. И в этом также смысл слов «а Тора — свет»:

Тора берет начало в окружающих уровнях, обозначенных буквами ламед и мем, как объясняет Альтер Ребе в толковании на слова «Когда выйдешь». В этом также смысл слов «а Тора — свет».

כי המצות שהם בחי' אורות המתלבשים בכלים מתחלקים לתרי"ג בחי' רמ"ח מ"ע [מצות עשה] כ'ו היינו לכל כלי וכלי אור בפ"ע [בפני עצמן] כ'ו

Ибо мицвот, представляющие собой уровень светов, облачённых в сосуды, делятся на 613 уровней — 248 положительных заповедей и так далее; то есть каждому сосуду соответствует свой собственный свет и так далее.

Мицвот — это света, облачённые в сосуды. Они делятся на 613 уровней: 248 положительных заповедей и остальные; каждому сосуду соответствует свой собственный свет.

אבל התורה שהיא בחי מקיף היא אור אחד ר"ל [רוצה לומר] למעלה מבחי התחלקות כו' ועמ"ש בפ' וארא¹⁴³ סוף דבור הראשון וארא אל כו' שהתורה הוא המשכת בחי יחיד אנכי מי שאנכי כו'

Но Тора, представляющая собой уровень окружающего света, — это один свет, то есть свет выше уровня разделения и так далее. См. также сказанное в главе «Ваэра», в конце первого маамара «И явился Я...», о том, что Тора — это нисхождение уровня Единого: «Анохи — Я, Который Я есть» и так далее;

Тора, окружающий свет, — это один свет, выше всякого разделения; поэтому в стихе слово «свет» стоит в единственном числе. Здесь имеется в виду конец первого маамара главы «Ваэра», «И явился Я...», где объясняется, что Тора — это нисхождение уровня Единого: «Анохи — Я, Который Я есть».

ע"ש [וזהו שכתוב] באדרא דנשא¹⁴⁴ דקכ"ט א' חד ארחא דנהיר כו' לתרי"ג ארחין דאורייתא דפליג בז"א¹⁴⁵ דכתיב ביה כל ארחות¹⁴⁶ כו' ואיתא שם הפי' בספר רוח דוד ובביאור האדרא מהאריז"ל [מהאר"י זכרוננו לברכה] שבז"א נתגלים התרי"ג מצות עצמם כו'

см. там. (И это смысл написанного в Идра де-Насо, лист 129а: «Один путь, который светит...» — «к 613 путям Торы, разделённым в Зеир Анпин, о котором сказано: „Все пути...“ и так далее. Объяснение этого приводится там в книге «Руах Давид» и в комментарии Аризалья к Идра: в Зеир Анпин раскрываются сами 613 мицвот и так далее;

В длинном отступлении он приводит Идра де-Насо (лист 129а): «Один путь, который светит...» разделяется на 613 путей Торы в Зеир Анпин, о котором сказано: «Все пути Авая» (Теилим 25:10). В «Руах Давид» и комментарии Аризалья к Идра объясняется, что в Зеир Анпин раскрываются сами 613 мицвот.

וז"ש [וזהו שכתוב] כל ארחות כו' ובא"א כתיב וארח צדיקים כאור נוגה¹⁴⁷ הולך ואור כו' אורח ואור לשון יחיד כי שם נעלמים ובז"א מתגלים ונעשים התרי"ג מצות עכ"ד [עד כאן דבריו].

и это смысл написанного: «Все пути...» и так далее. Но об Арих Анпин сказано: «А путь праведников — как сияющий свет, всё более и более светлеющий...» и так далее. «Путь» и «свет» стоят в единственном числе, потому что там они сокрыты, а в Зеир Анпин раскрываются и становятся 613 мицвот. Таковы его слова.

Об Арих Анпин, однако, сказано: «Путь праведников — как сияющий свет, всё более и более светлеющий» (Мишлей 4:18). «Путь» и «свет» стоят в единственном числе, потому что там мицвот сокрыты как единое целое; лишь в Зеир Анпин они становятся 613 мицвот.

ואמנם התורה נמשכה ממו"ס [ממוחא סתימאה] דא"א וזהו ותורה אור לשון יחיד וזהו ענין המבואר במ"א שהתורה היא בחי' רעוא דכל רעוין

И действительно, Тора нисходит из Моха Сtimaа (сокрытого мозга) Арих Анпин; в этом смысл слов «и Тора — свет», где «свет» стоит в единственном числе. Это и есть объясняемое в другом месте положение о том, что Тора — это уровень Воли всех волей (Реута де-холь реутин),

Тора нисходит из Моха Сtimaа Арих Анпин, поэтому она названа «светом» в единственном числе. Здесь имеется в виду учение о том, что Тора — это «Воля всех волей» (Реута де-холь реутин), сокровенная Б-жественная воля.

שהיא ממשכת הנהגת הרצון עליון לתוך הרצון המתפשט בתוך המצות עיין בד"ה בשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע ע"ש באריכות וזהו שהמצוה נק' נר והתורה היא האור המאירה את הנר בחי' דעדכ"ר [רעוא דכל רעוין] הוא מקור הרצון שבמצות כו'

которая направляет управление Высшей Воли в ту волю, что распространяется внутри мицвот. См. маамар, начинающийся словами «Когда Израиль поставили „будем исполнять“ прежде „будем слушать“», где это разбирается подробно. Вот почему мицва называется светильником, а Тора — светом, освещающим светильник: уровень Воли всех волей является источником воли, заключённой в мицвот, и так далее.

Тора направляет управление Высшей Воли в ту волю, которая распространяется в мицвот; это подробно объясняется в маамаре «Когда Израиль поставили „будем исполнять“ прежде „будем слушать“». Поэтому мицва — это светильник, а Тора — свет, который его освещает: Воля всех волей, источник воли внутри мицвот.

ועמ"ש ע"פ ויקהל משה שבחי' כתר דז"א הנק' רצון הוא הכלי לבחי' רצון עליון רעוא דכל רעוין כתר דא"א שהוא בחי' האור כו' ע"ש ועמ"ש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] שהתורה נק' משל הקדמוני בחי' קדמונו של עולם כו')

См. также сказанное о стихе «И собрал Моше»: уровень Кетера Зеир Анпин, называемый волей, служит сосудом для уровня Высшей Воли — Воли всех волей, Кетера Арих Анпин, который представляет собой уровень света; см. там. См. также сказанное выше о том, что Тора называется «притчей Предвечного», уровнем Предвечного мира и так далее.)

То же объясняется в маамаре о словах «И собрал Моше»: Кетер Зеир Анпин, называемый волей, служит сосудом для Высшей Воли — Воли всех волей, Кетера Арих Анпин, который является светом. Кроме того, он напоминает, что Тора называется «притчей Предвечного», Предвечного мира, как объяснялось в разделе 3.

והנה עיקר שמירה זו היינו לבחי' ההארה הנמשך מהמצוה לנפש האדם כו'. וענין הארה זו שנמשך מן המצוה על הנפש יובן ע"ד מאמרז"ל [מאמרו רבותינו זכרונם לברכה] שבשעת מ"ת [מתן תורה] כפה עליהם הר כגיגית¹⁴⁸ כו'

Итак, эта охрана прежде всего относится к уровню свечения, которое мицва привлекает в душу человека и так далее. Смысл этого свечения, привлекаемого мицвой в душу, можно понять исходя из изречения наших мудрецов благословенной памяти: во время Дарования Торы Он удерживал над ними гору, словно бочку, и так далее,

Охрана прежде всего нужна для того свечения, которое мицва привлекает в душу человека. Это свечение можно понять из учения мудрецов о том, что на Синае Б-г «удерживал над ними гору, словно бочку» (Шабат 88а).

ומכאן מודעא רבא לאורייתא וידוע פי' וענין כפה עליהם הר שהוא בחי' וימינו תחבקני¹⁴⁹ דהיינו התגלות אהבה העליונה לישראל כמ"ש אהבתי אתכם אמר¹⁵⁰ ה'.

«И отсюда [возникает] веское возражение относительно Торы». Известны смысл и значение слов «Он держал над ними гору»: это уровень «и Его правая рука обнимает меня», то есть раскрытие высшей любви к Израилю, как сказано: «Я возлюбил вас, — говорит Авая».

Мудрецы добавляют, что отсюда возникло «веское возражение относительно Торы», поскольку её приняли под принуждением. Держать над ними гору — значит «Его правая рука обнимает меня» (Песнь Песней 2:6): это раскрытие высшей любви Б-га к Израилю, как сказано: «Я возлюбил вас, — говорит Авая» (Малахия 1:2).

14 וע"י זה ממילא נתעורר האהבה ג"כ בנש"י [בנשמות ישראל] ע"ד כמים הפנים לפנים כן לב האדם¹⁵¹ כו' עד שבאו לכלות הנפש

И благодаря этому любовь сама собой пробудилась также в душах Израиля, подобно словам: «Как в воде отражается лицо, так и сердце человека...», — и они дошли до изнеможения души (клот а-нефеш).

Благодаря этому раскрытию любви свыше любовь сама собой пробудилась в душах Израиля, «как в воде отражается лицо, так и сердце человека к человеку» (Притчи 27:19), пока души не изнемогли от томления (клот а-нефеш).

וזהו המודעא רבא דהיינו שאתעדל"ת [שאתערותא דלתתא] זו שלהם לא היה בבחירה ורצון כ"א שע"י הגילוי מלמעלה נמשך ממילא בלבם כ"כ [כל כך] כך כו'

И в этом состоит «великое возражение»: их пробуждение снизу не было проявлением выбора и воли, но раскрытие свыше само собой вызвало его в их сердцах — и вызвало столь сильное пробуждение, что...

Вот в чем заключалось «великое возражение»: их пробуждение снизу исходило не из свободного выбора и воли, но раскрытие свыше само собой вызвало его в их сердцах, причем с огромной силой.

וכך מעין זה יוכן ג"כ בענין קיום המצות שהם המשכת רצון עליון ממש וה' חסדים וימינו תחבקני התגלות אהבה עליונה כו'

И подобным образом можно понять и исполнение мицвот: они привлекают саму высшую Волю и пять хасадим (милостей), «и правая рука Его обнимает меня» — раскрытие высшей любви и т. д.

Нечто подобное относится к исполнению мицвот. Они привлекают саму высшую Волю и пять хасадим (милостей): «Его правая рука обнимает меня» — раскрытие высшей любви.

לכן עי"ז נתעורר ג"כ רצון האדם אליו ית' כמים הפנים כו' וזהו פקדת הארץ ותשוקקה¹⁵² כו' וזהו אשר אנכי מצוך היום על לבבך¹⁵³ כו'

Поэтому благодаря этому пробуждается и воля человека к Нему, благословен Он, — «как в воде отражается лицо...». И это — «Ты посетил землю и возбудил в ней томление» и т. д. И это — «которые Я заповедую тебе сегодня, будут на сердце твоём» и т. д.

Поэтому в ответ пробуждается и собственная воля человека к Б-гу: «как в воде отражается лицо, так и сердце человека к человеку». Это выражено в словах «Ты посетил землю и возбудил в ней томление» (Псалмы 65:10) и «которые Я заповедую тебе сегодня, будут на сердце твоём» (Второзаконие 6:6): заповедь достигает сердца.

ועי"ז אמרו עבירה מכבה מצוה^{154, 155} שע"יט [שעל ידי] העבירה שהיא נגד רצון העליון כ"ה נכבה הארה זו שנמשך לו מרצון העליון על נפשו כו'

Об этом сказали: «Прегрешение гасит мицву», ибо прегрешение, противное высшей Воле, благословен Он, гасит это сияние, которое привлечено к его душе от высшей Воли, и т. д.

Поэтому мудрецы сказали: «Прегрешение гасит мицву» (Сота 21a). Грех, противный высшей Воле, гасит сияние, которое мицва привлекла от высшей Воли к душе.

משא"כ בהמצוה עצמה שהיא רמ"ח אברים דמלכא לא שייך כיבוי ח"ו [חס ושלום] וז"ש [וזהו שכתוב] שחת לו לא בניו מומם¹⁵⁶ וכתרגומו חבילו להון לא ליה.¹⁵⁷

Но к самой мицве, которая относится к 248 членам Царя, понятие угасания неприменимо, не дай Б-г. И об этом сказано: «Порча не Его; это порча сынов Его — их изъян», а Таргум переводит: «Они повредили себе, не Ему».

Сама мицва, одна из 248 членов Царя, не может угаснуть, не дай Б-г. Поэтому сказано: «Порча не Его; это порча сынов Его — их изъян» (Второзаконие 32:5), что Таргум переводит так: «Они повредили себе, не Ему».

אמנם אין עבירה מכבה תורה כי התורה היא מבחי' רעוא דכל רעוין כו' שמשם נמשך בחי' נושא עון.

Однако «прегрешение не гасит Тору», ибо Тора происходит от уровня Воли всех волей, и т. д.; отсюда нисходит качество «несущий грех».

Но «прегрешение не гасит Тору» (Сота 21а), поскольку Тора происходит от Воли всех волей — от того уровня, откуда нисходит Б-жественное качество «несущий грех».

כי הנה ידוע שכדי להיות המחילה וסליחה ע"י תשובה שהיא החזרת הרצון שנסתלק ע"י העבירה

Ибо известно: чтобы стало возможным помилование и прощение посредством тшувы (возвращения), восстанавливающей волю, отступившую вследствие прегрешения,

Помилование и прощение приходят через тшуву, которая восстанавливает Б-жественную волю, отступившую из-за греха.

הנה הוא ע"י המשכות מבחי' רצון העליון שלמעלה יותר מבחי' הרצון שבמצות והוא בחי' רעדכ"ר [רעוא

דכל רעוין] שאין שם לעומת זה¹⁵⁸ כו'

Это происходит посредством привлечения из уровня Высшей воли, который выше уровня воли, заключённой в мицвот; это уровень воли всех волей, где нет «одного против другого» и т. д.

Для такого восстановления необходимо привлечение с уровня Высшей воли, превосходящего волю, заключённую в мицвот: воли всех волей, где нет «одного против другого» (Коэлет 7:14), то есть нет противостоящей стороны, на которую мог бы воздействовать грех.

ומשם שרש התורה וכמ"ש ע"פ ואתחנן^{159, 160} שהתורה נמשכה מבחי"ש אין אתעדלית [אתערותא דלתתא] מדעת שם כי היא מבחי"ש מקיפים עליונים אשר שם נאמר לא הביט און ביעקב¹⁶¹ כו'.¹⁶²

Оттуда происходит корень Торы. Как сказано в объяснении стиха «И я молил», Тора нисходит с уровня, которого не достигает пробуждение снизу, ибо она относится к уровню высших окружающих [светов], о котором сказано: «Не увидел Он греха в Яакове» и т. д.

Таков корень Торы. Как объясняется в связи со стихом «И я молил», Тора нисходит с уровня, которого не может достичь пробуждение снизу, — с уровня высших окружающих светов, о которых сказано: «Не увидел Он греха в Яакове» (Бемидбар 23:21).

15 וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] כל הקורא ושונה הקב"ה קורא ושונה כנגדו כנגדו דייקא ע"ד ה' צלך¹⁶³ שהוא בחי"צ ומקיף מה שאינו יכול להיות מתלבש בכלים כו'. ועמ"ש ע"פ ביום השמע"צ [השמיני עצרת] בפ"י ואשים דברי בפ"ך ובצל ידי כסיתך.¹⁶⁴

И это то, что сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Кто читает и изучает, Святой, благословен Он, читает и изучает напротив него» — именно «напротив него», подобно сказанному: «Авая — тень твоя». Это уровень тени и окружающего [света] — того, что не может облечься в сосуды и т. д. См. также написанное о стихе «В день Шмини Ацерет» — объяснение слов: «И вложил Я слова Мои в уста твои, и тенью руки Моей покрыл тебя».

Мудрецы говорят, что, когда человек читает и изучает Тору, Святой, благословен Он, читает и изучает «напротив него». «Напротив» — подобно сказанному: «Авая — тень твоя» (Псалмы 121:5): тень окружает, а не входит внутрь; так и окружающий свет не может облечься в сосуды. Здесь имеется в виду объяснение стиха о Шмини Ацерет: «И вложил Я слова Мои в уста твои, и тенью руки Моей покрыл тебя» (Йешаяу 51:16).

16 ומ"מ כל האומר אין לי אלא¹⁶⁵ תורה אפי' [אפילו] תורה אין לו וכמ"ש במ"א¹⁶⁶ כו' כי התורה אשר אינה בטהרת הלב נקראת רק תרעא לדרתא^{167, 168} כו'

И тем не менее: «всякий, кто говорит: „У меня нет ничего, кроме Торы“, не имеет даже Торы», как написано в другом месте и т. д. Ведь Тора, изучаемая без чистоты сердца, называется лишь «воротами во двор» и т. д.

Одной Торы недостаточно: «всякий, кто говорит: „У меня нет ничего, кроме Торы“, не имеет даже Торы» (Йевамот 109б). Тора, изучаемая без чистоты сердца, — лишь «ворота во двор» (Шабат 31б), вход, за которым ничего нет.

וגם כי בצדקה תכונני¹⁶⁹ כתיב כו' כי לית ברכתא שריא אלא¹⁷⁰ כו' לכך א"א להיות המשכת המקיפים העליונים שע"י דבור התורה

Кроме того, написано: «Праведностью ты утвердишься» и т. д., ибо «благословение пребывает лишь...» и т. д. Поэтому нисхождение высших окружающих светов, происходящее посредством произнесения слов Торы, невозможно

Писание также говорит: «Праведностью ты утвердишься» (Йешаяу 54:14), а Зоар учит, что благословение пребывает лишь там, где есть нечто, но не в пустом месте. Поэтому высшие окружающие света, нисходящие благодаря словам Торы, не могут прийти сами по себе.

אלא כשיש מכון להשראה זהו דהיינו בחי' כלי וא"פ [ואור פנימי] שע"י המצות רמ"ח אברים דמלכא כו'

если нет подходящего места (махон) для этого пребывания, то есть уровня сосуда и внутреннего света, возникающих благодаря мицвот — 248 органам Царя и т. д.

Они пребывают лишь там, где есть подходящее место (махон — переключка со словами «ты утвердишься», тиконани), чтобы они могли покоиться: сосуд с внутренним светом, создаваемый мицвот, — 248 органами Царя.

ועמ"ש כעין זה סד"ה ועשית בגדי קדש¹⁷¹ בענין ברכת המצות כו' ועמ"ש ר"פ ויקרא¹⁷² ע"פ ויקרא אל משה¹⁷³ כו':

И см. также то, что написано в этом духе в конце маамара, начинающегося словами «И сделай священные одежды», о благословении на мицвот и т. д.; и см. то, что написано в начале раздела Ваикра, о стихе «И воззвал Он к Моше» и т. д.

Алтер Ребе отсылает к концу маамара «И сделай священные одежды», где говорится о благословениях на мицвот, и к началу раздела Ваикра, к стихам «И воззвал Он к Моше».

Краткое изложение

17 קיצור (א) ענין ההתבוננות שהבריא י' מאין וזהו אחרי הוי"ה הוא ענין ג' פעמים קדוש עד שאח"כ נמשך הוי"ה צבאות שמהוה צבאי צבאות וכמ"ש מזה בד"ה זאת חנוכת המזבח.

Краткое изложение. (1) Речь идёт о размышлении над тем, что творение — это возникновение сущего из небытия; это и есть «после Авая». Речь идёт о троекратном «Свят», после которого нисходит [имя] Авая Цваот, приводящее к бытию сонмы воинств, как говорится об этом в маамаре, начинающемся словами «Таково посвящение жертвенника».

Здесь начинается краткое изложение (Кицур) маамара, раздел 1. Его тема — размышление над тем, что творение есть возникновение сущего из небытия, и это «после Авая»; речь идёт о троекратном «Свят», после которого нисходит Авая Цваот — имя, приводящее к бытию сонмы воинств, как объясняется в маамаре «Таково посвящение жертвенника».

והענין דכתיב כי הוא צוה ונבראו¹⁷⁴ וכתיב ברא לנוכח היינו כח הפועל בנפעל¹⁷⁵ כמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] ח"ב [חלק ב'] פ"א ופ"ג [ופרק ג'] ועמ"ש מזה בד"ה אני ה' אלקיכם דפ' ציצית¹⁷⁶ ובשה"ש [ובשיר השירים] בד"ה מי יתנך¹⁷⁷ כאח לי.¹⁷⁸

Пояснение: написано: «Ибо Он повелел — и они были сотворены», а также написано «бара» — в смысле обращения к присутствующему; то есть речь идёт о силе Действующего в том, на кого направлено действие, как написано в «Сефер шель Бейноним», часть II, главы 1 и 3. См. также, что говорится об этом в маамаре, начинающемся словами «Я — Авая, ваш Б-г», в разделе о цицит, а также в «Шир а-Ширим», в маамаре, начинающемся словами «О, если бы ты был мне братом».

Смысл в том, что Писание говорит и «Ибо Он повелел — и они были сотворены», и «бара» — глагол, указывающий на присутствие и подразумевающий, что сила Действующего пребывает в том, на кого направлено действие (Тания, «Шаар а-Йихуд ве-а-Эмуна», главы 1 и 3). Здесь имеется в виду маамар «Я — Авая, ваш Б-г» из раздела о цицит, а также маамар по «Шир а-Ширим» «О, если бы ты был мне братом».

18 ואעפ"כ [ואף על פי כן] נקרא יש מאין ממש שלהיות התהוות הגשמיות מן המאמר ואותיות רוחניים המלוכשים בו ה"ז [הרי זה] בריאה חדשה מאין ואפס ממש

И тем не менее это называется подлинным возникновением сущего из ничего: ведь возникновение физического из речения и заключённых в нём духовных букв — это новое творение, подлинно из ничего и небытия,

И всё же творение посредством наполняющего света называется подлинным возникновением сущего из ничего. Ведь возникновение физического из речения и заключённых в нём духовных букв — это совершенно новое творение из ничего.

ולא השתלשלות מההעלם אל הגילוי לבד ועמ"ש מזה בד"ה ואתחנן בפ"י המחדש בטובו¹⁷⁹ ומקור להמשכה והתהוות זו

а не просто нисхождением от сокрытого к явному. См. об этом также в маамаре, начинающемся словами «И молил я», в объяснении слов «Который по благодати Своей обновляет». Источник же этого нисхождения и возникновения

Это не просто нисхождение от сокрытого к явному, как объясняется в маамаре «И молил я» в связи со словами «Который по благодати Своей обновляет» творение каждый день. В следующей части указывается источник этого творения.

הוא מהארת הקו המלוכש בע"ס [בעשר ספירות] דאצילות וע"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] בעשרה דברים נברא העולם בחכמה¹⁸⁰ בתבונה ובדעת כו' (פ"ב [פרק ב'] דחגיגה י"ב א'). וע"ז נאמר ברא לשון נוכח.

— сияние кава (линии света), заключённое в десяти Сфирот мира Ацилут (мира эманации). Об этом наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Десятью вещами был сотворён мир: мудростью, разумением и знанием...» (Хагига, глава 2, 12a). И об этом сказано «бара» — глагол, выражающий присутствие.

Его источник — свет кава, заключённый в десяти Сфирот Ацилут. О нём мудрецы сказали: «Десятью вещами был сотворён мир: мудростью, разумением и знанием...» (Хагига, 12a), и именно об этом Писание говорит «бара» — глаголом, выражающим присутствие.

וזהו ענין קדוש השלישי שהוא"ו דקדוש זהו המשכה מבחי' קדש והוא הארת הקו להיות מקור לבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] ואעפ"כ [ואף על פי כן] הוא קדוש ומובדל

В этом и состоит смысл третьего «Свят»: буква вав в слове «кадош» означает нисхождение с уровня «кодеш»; это сияние кава, становящееся источником уровня света, наполняющего все миры (мемале коль альмин). И всё же оно свято и отделено,

Таково значение третьего «Свят»: вав, удлиняющая слово «кадош» («святой») по сравнению с «кодеш» («святость»), означает нисхождение от уровня «кодеш» — света кава, который становится источником наполняющего света. И всё же он остаётся святым и отделённым.

כי רק הארה דהארה לבד נמשך להיות מלובש בכלים דע"ס [דעשר ספירות] דבי"ע ועמ"ש מענין וא"ו דקדוש בד"ה צאינה וראינה¹⁸¹ (ב) וכ"ז [וכל זה] הוא נקרא ממכ"ע [ממלא כל עלמין]

ибо нисходит лишь сияние сияния, чтобы заключиться в сосудах десяти Сфирот миров Брия, Йецира и Асия. См. также о значении буквы вав в слове «кадош» в маамаре, начинающемся словами «Выходите и смотрите». (2) И всё это называется светом, наполняющим все миры;

Он остаётся отделённым, поскольку нисходит лишь проблеск проблеска, чтобы заключиться в сосудах десяти Сфирот миров Брия, Йецира и Асия; об этом говорится в маамаре «Выходите и смотрите», посвящённом букве вав в слове «кадош». Затем начинается раздел 2 резюме: всё это называется наполняющим светом.

אבל בחינת סוכ"ע הוא מה שאינו מתלבש כלל אפילו בע"ס [בעשר ספירות] דאצילות אלא שמהוה ומחיה על ידי בחינת מקיף לבד ע"ד כל אשר חפץ¹⁸² ה' עשה.

а уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), напротив, совершенно не заключается даже в десяти Сфирот Ацилут; он, напротив, приводит к возникновению и даёт жизнь одним лишь способом окружения, подобно сказанному: «Всё, чего желал Авая, Он совершил»,

Окружающий свет, напротив, не заключается даже в десяти Сфирот Ацилут; он творит и даёт жизнь одним лишь способом окружения, как сказано: «Всё, чего желал Авая, Он совершил» (Псалмы 135:6).

וע"ד כי לא מחשבותי מחשבותיכם¹⁸³ בביאור ע"פ יונתי בחגוי.^{184, 185} ועל זה נאמר כי הוא צוה ונבראו¹⁸⁶ וזהו ענין שהבריא י'ש מאין ממש.

и подобно сказанному: «Ибо Мои мысли — не ваши мысли» — в объяснении стиха «Голубка моя, в расщелинах». Об этом уровне сказано: «Ибо Он повелел, и они были сотворены»; в этом и состоит смысл подлинного возникновения сущего из ничего,

Так же и сказанное: «Ибо Мои мысли — не ваши мысли» (Йешаяу 55:8), как объясняется в связи со стихом «Голубка моя, в расщелинах скалы». Об этом уровне сказано: «Ибо Он повелел, и они были сотворены»; здесь творение представляет собой подлинное возникновение сущего из ничего.

שמבחינה זו אין שום התלבשות כח הפועל בנפעל וזהו ענין הקדוש השני. שקודם הקדוש השלישי: (ג) והנה בבחי' סוכ"ע יש ג"כ ב' בחינות.

поскольку на этом уровне сила Действующего вовсе не заключается в том, на что воздействуют. В этом и состоит смысл второго «Свят», предшествующего третьему «Свят». (3) Итак, в уровне света, окружающего все миры, также есть два уровня.

На этом уровне ничто от силы Действующего не заключается в сотворённом; в этом и состоит смысл второго «Свят», предшествующего третьему. Затем начинается раздел 3 резюме: в окружающем свете также есть два уровня.

וזהו ענין גאה גאה. ¹⁸⁷ דהיינו ב' הבחי' שבכתר עליון ונקרא בגמרא שני כתרם ¹⁸⁸ א' כנגד נעשה ואחד כנגד נשמע אשר הבחינה הראשונה לא שייך כלל

И в этом смысл слов «Вознесен, вознесен» (гао гаа): то есть двух уровней в высшем Кетере (Венце), которые в Гемаре названы «двумя венцами: один соответствует „будем исполнять“, а другой — „будем слушать“». О первом уровне вовсе нельзя сказать, что он

Это удвоенное выражение «Вознесен, вознесен» (Шмот 15:1): два уровня в высшем Кетере, которые Гемара называет «двумя венцами»: один — за «будем исполнять», другой — за «будем слушать» (Шабат 88a). Первый из этих уровней вовсе нельзя назвать «светом, окружающим все миры» (совев коль альмин).

לומר עליה סובב כל עלמין לפי שאינו בגדר עלמין כלל ועמ"ש מזה ג"כ בד"ה והיה כיום ההוא יתקע בשופר גדול ¹⁸⁹ רק שהוא המחבר סוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין].

«окружает все миры», поскольку он вовсе не находится в пределах миров. См. также то, что написано об этом в маамаре, начинающемся словами «И будет в тот день: затрубит великий шофар», — однако именно этот уровень соединяет свет, окружающий все миры, и свет, наполняющий все миры.

Это потому, что он вовсе не находится в пределах миров, как также объясняется в маамаре «И будет в тот день: затрубит великий шофар». Его роль — лишь соединять свет, окружающий все миры (совев коль альмин), со светом, наполняющим все миры (мемале коль альмин).

19 וגם בחינה זו הוא רק המשכה מאור א"ס ב"ה וזהו ענין הקדוש הראשון. ומלמעלה למטה נקי סוכ"ע בחי אין לגבי בחי זו היינו שהוא רק הארה כו' וכ"ש [וכל שכן] בחי ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וזהו ענין שהבריאה היא יש מאין.

И этот уровень также представляет собой лишь нисхождение от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он; в этом и состоит смысл первого «Свят». При движении сверху вниз свет, окружающий все миры (совев коль альмин), называется «ничто» по отношению к этому уровню, то есть он является лишь свечением и т. д.; тем более это относится к уровню света, наполняющего все миры (мемале коль альмин). В этом и состоит смысл того, что творение есть нечто из ничего.

И этот высший уровень представляет собой лишь нисхождение от Бесконечного света, и это первое «Свят». При движении сверху вниз даже окружающий свет — «ничто» перед ним, поскольку это лишь отблеск; тем более это относится к наполняющему свету. Поэтому творение называется «нечто из ничего».

20 וזהו ענין אחרי הוי' אלקיכם תלכו¹⁹⁰ וענין בורא קדושים ישתבח שמך.¹⁹¹ וענין א"ת [אל תקרי] שמות אלא שמות.¹⁹²

И в этом состоит смысл слов: «За Авая, вашим Б-гом, следуйте», смысл слов: «Творец святых существ, да будет прославлено имя Твоё», а также смысл изречения: «Читай не „шаммот“ — „опустошения“, а „шемот“ — „имена“».

Здесь подводится итог: всё сказанное объясняет слова «За Авая, вашим Б-гом, следуйте», благословение «Творец святых существ, да будет прославлено имя Твоё» и изречение мудрецов «Читай не „шаммот“, а „шемот“» (Berachos 7b).

אך היינו ע"י כי מנסה כו' לדעת¹⁹³ כו' ע"ד כי ה' אמר לו קלל¹⁹⁴ שע"י שעומד בנסיון שובר הקליפה ואזי דוקא נתגלה הפרי.

Однако это происходит благодаря словам «Ибо [Он] испытывает» и далее, «чтобы знать» и далее, подобно сказанному: «Ибо Авая сказал ему: „Прокляни“»: выдерживая испытание, человек сокрушает клипу (скорлупу), и тогда именно раскрывается плод.

Однако следовать этим путём можно благодаря словам «Ибо Авая испытывает вас, чтобы знать»: как и в случае со словами «Авая сказал ему: „Прокляни“», выдержавший испытание сокрушает клипу, и лишь тогда раскрывается плод.

ומבואר במ"א איך קליפה קדמה לפרי. דהיינו שהאור והחיות המלוכש בתוכם בבחינת הסתר משכה"כ
[משבירת הכלים] נפל שמה ממדרגות עליונות וגבוהות מאד.

И в другом месте объясняется, как «скорлупа предшествовала плоду»: свет и жизненная сила, облачённые в них и сокрытые внутри них, упали туда вследствие Разбиения сосудов — с очень высоких, возвышенных уровней.

В другом месте объясняется, как «скорлупа предшествует плоду»: свет и жизненная сила, скрытые внутри клипот, упали туда вследствие Разбиения сосудов с очень высоких уровней.

לכן דוקא ע"י שבירת הקליפה מתגלה בחי' הדעת וזהו ענין מי יתן טהור מטמא.¹⁹⁵ ועמ"ש בד"ה בשלח
פרעה¹⁹⁶ את העם:¹⁹⁷

Поэтому именно благодаря сокрушению клипы раскрывается уровень Даат (знание). В этом состоит смысл слов: «Кто может извлечь чистое из нечистого?» См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Когда фараон отпустил народ».

Поэтому именно сокрушение клипы раскрывает Даат. Таков смысл слов: «Кто может извлечь чистое из нечистого?» (Job 14:4). Автор отсылает к маамару «Когда фараон отпустил народ».

21 (ד) תלכו היינו ב' בחינות אהבה עמ"ש בד"ה להבין קישור וחבור הזכרת ברית ותורה בברכת הארץ.

(4) «Будете ходить» означает два уровня любви; см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Чтобы понять связь и соединение упоминания союза и Торы в благословении на землю».

В разделе 4 краткого изложения сказано: «будете ходить» означает два уровня любви. Здесь имеется в виду маамар, объясняющий, почему союз и Тора упоминаются вместе в благословении на землю в Биркат а-мазон.

ואח"כ ואותו תיראו יראה פנימית יראו את¹⁹⁸ ה' ועמ"ש סד"ה בשעה שהקדימו ישראל נעשה. גם פי'
ואותו לשון אות ורושם.

А затем — «и Его будете бояться»: внутренний трепет, «бойтесь Эт Авая»; см. сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Когда Израиль поставил „будем делать“ прежде». Кроме того, слово «ве-ото» связано со словом «от» — знак и отметина.

Далее «и Его будете бояться» означает внутренний трепет: «бойтесь Эт Авая» (Теилим 34:10), как сказано в конце маамара «Когда Израиль поставил „будем делать“ прежде». Кроме того, слово «ве-ото» связано со словом «от» — знак и отметина.

ועמ"ש סדי"ה ואתה מרבבות קדש^{199, 200} בפ"י מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] אות הוא בצבא שלו:
(ה) ²⁰¹ ואת מצותיו תשמרו המצות נקראו רמ"ח אברים שהם המשכת אורות בכלים עמ"ש בד"ה אלה
פקודי המשכן.^{202, 203}

И см. сказанное в конце маамара, начинающегося словами «И пришел Он из святых мириадов», о смысле изречения наших благословенной памяти мудрецов: «Он — знак среди Своего воинства». (5) «И заповеди Его будете хранить»: мицвот названы 248 членами тела, поскольку они привлекают свет в сосуды; см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Вот исчисления Мишкана».

Здесь имеется в виду конец маамара «И пришел Он из святых мириадов», где говорится об изречении мудрецов: «Он — знак среди Своего воинства». В разделе 5 краткого изложения объясняется, что слова «И заповеди Его будете хранить» называют мицвот 248 членами тела: они привлекают свет в сосуды, как сказано в маамаре «Вот исчисления Мишкана».

ומשם ע"י הפגם נמשך יניקה לחיצונים ע"ד שופך דם האדם באדם²⁰⁴ ועמ"ש מזה בביאור ע"פ בשעה
שהקדימו הנ"ל.

И оттуда, вследствие изъяна, к внешним силам поступает питание — подобно сказанному: «Кто прольет кровь человека в человеке». См. также сказанное об этом в объяснении к упомянутому выше маамару «Когда [Израиль] поставил прежде».

Вследствие изъяна оттуда к внешним силам поступает питание, как сказано: «Кто прольет кровь человека в человеке» (Берешит 9:6). Здесь имеется в виду объяснение к упомянутому выше маамару «Когда Израиль поставил прежде».

והיינו מבחי' נר"נ [נפש רוח נשמה] המלוכש בכלים. ולכן צ"ל ואת מצותיו תשמרו והיינו ע"י המקיפים
חיה יחידה

То есть от уровня нефеш, руах и нешама, облаченных в сосуды. Поэтому необходимо: «И заповеди Его будете хранить»; это достигается посредством окружающих уровней — хая и ехида,

Это относится к нефеш, руах и нешама, облаченным в сосуды. Поэтому необходимо «И заповеди Его будете хранить» — посредством окружающих уровней хая и ехида.

וזהו ע"י ובקולו תשמעו היא התורה שכל העוסק בתורת עולה²⁰⁵ כאלו הקריב עולה אף בזה"ז [בזמן הזה] כי היא למעלה מבחינת אורות שבכלים.

а достигается это посредством слов «и голосу Его будете внимать», то есть Торы: ведь «тот, кто занимается Торой о жертвоприношении всесожжения, подобен принесшему жертву все-сожжения» — даже в наше время, поскольку Тора выше уровня светов в сосудах.

Хранение обеспечивается словами «и голосу Его будете внимать», то есть Торой. Поэтому «тот, кто занимается Торой о жертвоприношении всесожжения, подобен принесшему жертву все-сожжения» (Менахот 110a) даже в наше время: Тора выше уровня светов в сосудах.

(ועמ"ש בד"ה וזאת המצוה כו' לשמור את כל חקותיו כו' ושמרת לעשות כו' ע"ש) ועיקר השמירה צ"ל לבחינת נר מצוה

(См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «И вот заповедь...», о словах «хранить все Его установления...» и «и будешь хранить, чтобы исполнить...»; см. там.) А прежде всего необходимо хранить уровень «заповедь — светильник»,

В скобках он отсылает к маамару «И вот заповедь...», где рассматриваются слова «хранить все Его установления» и «будешь хранить, чтобы исполнить». Прежде всего следует хранить то, что названо «заповедь — светильник».

היינו לבחינת ההארה הנמשך מהמצוה בנר"נ [בנפש רוח נשמה] של האדם ועיין בזח"ג [בוהר חלק ג] נשא (קכ"ט ב') ע"פ שומר ישראל.^{206, 207} ובפ' האזינו (דף רכ"ט א'):

то есть сияние, привлекаемое от заповеди в нефеш, руах и нешама человека. См. Зоар, часть III, Насо (129б), к стиху «Страж Израиля», а также раздел Аазину (лист 229a).

Речь идет о хранении сияния, которое заповедь привлекает в нефеш, руах и нешама человека. Здесь приводятся ссылки на Зоар к разделу Насо (часть III, лист 129б), к словам «Страж Израиля», и на отрывок в разделе Аазину.

«Ему служите»: изменение своей природы

22 ו ואפ"ל [ואפשר לומר] עוד בענין ואותו תעבדו ע"ד מ"ש ושבתם וראיתם בין צדיק לרשע בין ²⁰⁸ עובד

אלקים לאשר לא עבדו. ^{209, 210}

(6) И можно также сказать о словах «и Ему служите» — в связи с написанным: «И тогда вы снова будете различать между праведником и нечестивым, между служащим Элоким и тем, кто не служил Ему».

В разделе 6 речь переходит к словам «и Ему служите» через стих: «И тогда вы снова будете различать между праведником и нечестивым, между служащим Элоким и тем, кто не служил Ему» (Малахи 3:18).

(במלאכי ס"י ג' י"ח) ואמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] (פרק קמא דחגיגה דף ט' ע"ב) ²¹¹ עובד ואשר לא עבדו

תרוייהו צדיקי גמורי נינהו ואינו דומה שונה פרקו

(Малахи, глава 3, [стих] 18.) И сказали наши благословенной памяти мудрецы (первая глава трактата Хагига, лист 9б): «И служащий, и тот, кто не служил Ему, — оба совершенные праведники; однако нельзя сравнить того, кто повторяет изученное им

Мудрецы (Хагига 9б) объясняют, что и «служащий», и «тот, кто не служил Ему» — совершенные праведники. Различие между ними состоит в том, сколько раз человек повторяет изученное.

מאה פעמים לשונה פרקו מאה פעמים ואחד. ועיין מזה בסש"ב [בספר של בינונים] פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו].

עכ"פ [על כל פנים] דבחינת עובד אלקים הוא למעלה מבחינת צדיק גמור.

сто раз, с тем, кто повторяет изученное им сто один раз». См. об этом также в «Сефер шель Бейноним», глава 15. Во всяком случае, уровень «служащего Элоким» выше уровня совершенного праведника.

Того, кто повторяет изученное сто раз, нельзя сравнить с тем, кто повторяет его сто один раз; об этом говорится и в «Тании», глава 15. Поэтому уровень «служащего Элоким» выше уровня совершенного праведника.

23 וזהו שאחר ד' מדרגות. תלכו. תיראו. תשמורו. תשמעו. שזהו ודאי בחינת צדיק גמור. נאמר אח"כ ואותו תעבדו שזהו בחי' שלמעלה במדרגה יותר. והיינו על ידי שמהפך טבעו מלשון עורות עבודים.

И вот почему после четырех ступеней — «будешь ходить», «будешь трепетать», «будешь хранить», «будешь слушать», — которые, несомненно, относятся к уровню совершенного праведника, далее сказано: «и Ему будешь служить», что представляет собой более высокую ступень. Это достигается преобразованием своей природы, подобно тому как выделывают шкуры.

После четырех ступеней — «будешь ходить, будешь трепетать, будешь хранить, будешь слушать», — которые, несомненно, описывают совершенного праведника, стих добавляет: «и Ему будешь служить» — это более высокая ступень. Служение (авода) означает преобразование своей природы, подобно тому как выделывают шкуры, пока их природа не изменится.

ועיין מ"ש בביאור על פסוק מים רבים בפי' תולדות שעל זה שאל רבי חנינא בן תרדיון מה אני לחי העולם הבא דהיה מסתפק שמא הטבע שלו גורם שקידתו בתורה אף במס"נ [במסירות נפש] כו'

И смотри, что написано в объяснении к стиху «Многие воды» в разделе Толдот: именно об этом спросил рабби Ханина бен Традион: «Что [станет со] мной в жизни Будущего мира?» — ибо он сомневался, не его ли природа побуждала его прилежно заниматься Торой даже с самопожертвованием (месирут нефеш) и т. д.

Альтер Ребе отсылает к своему объяснению стиха «Многие воды» в разделе Толдот: именно поэтому рабби Ханина бен Традион спросил: «Что станет со мной в жизни Будущего мира?» (Авода Зара 18a). Он сомневался, не происходило ли его прилежание в изучении Торы, даже с самопожертвованием, от его природных свойств.

ואם כן עדיין מסופק אם שינה טבעו לגמרי להיות כבחינת עובד אלקים דשמא הוא עדיין בחינת אשר לא עבדו אף שהיה צדיק גמור.²¹²

И если так, он все еще сомневался, полностью ли изменил свою природу, достигнув уровня «служащего Элоким»; ведь, возможно, он по-прежнему оставался на уровне «не служившего Ему», хотя и был совершенным праведником.

Если дело обстояло так, он не мог быть уверен, что полностью изменил свою природу и стал «служащим Элоким»; возможно, он все еще оставался «не служившим Ему», хотя и был совершенным праведником.

24 והנה אלקים גימטריא הטבע^{213, 214} היינו כי שמש ומגן²¹⁵ הוי"ה אלקים ששם אלקים הוא מגן ונרתק המסתיר על גילוי שם הוי' ומזה נמשך מה שעולם כמנהגו נוהג²¹⁶ שבח"י זו נקרא הטבע.

Итак, Элоким по гематрии равно «а-тева» (природа). То есть: «Ибо солнце и щит — Авая Элоким»: имя Элоким — это щит и покров, скрывающий раскрытие имени Авая; отсюда происходит то, что «мир идет своим обычным порядком», и этот уровень называется природой.

Имя Элоким имеет числовое значение слова «а-тева» — «природа» (86). В стихе «Ибо солнце и щит — Авая Элоким» (Псалмы 84:12) Элоким — это щит и покров, скрывающий свет Авая, подобно тому как покров скрывает солнце; отсюда происходит то, что «мир идет своим путем», и это называется природой.

אף שהוא באמת הכל משם הוי' המחדש בטובו בכל יום תמיד מעשה בראשית^{217, 218} רק שנמשך ע"י מגן ונרתק המכסה ומסתירועיין מענין הטבע בשו"ת [כשאלות ותשובות] ח"צ [חכם צבי] סי' י"ח²¹⁹ קרוב למ"ש.

Хотя в действительности все исходит от имени Авая, «который по благодати Своей ежедневно, постоянно обновляет дело творения», оно лишь нисходит через щит и покров, который покрывает и скрывает. См. также о понятии природы в респонсах Хахам Цви, раздел 18, [что близко] к написанному [здесь].

В действительности все исходит от имени Авая, «который по благодати Своей ежедневно, постоянно обновляет дело творения»; оно лишь нисходит через щит и покров, который покрывает и скрывает. Здесь имеется в виду респонс Хахам Цви (раздел 18), где, как цитируется в примечании «Кеот», «природа» названа понятием, введенным позднейшими учеными, поскольку все исходит от Б-га.

לכן ע"י שהאדם הוא עוסק בעבודת הש"י [השם יתברך] יותר מטבעו ומשנה טבעו נקרא עובד אלקים היינו שלא יהיה הסתר הנרתק

Поэтому, когда человек занимается служением Б-гу, благословен Он, сверх своей природы и изменяет свою природу, он называется «служащим Элоким», то есть [его служение приводит к тому,] что покров больше не будет скрывать;

Когда человек служит Б-гу сверх своей природы и изменяет свою природу, он называется «служащим Элоким»: благодаря его служению покров природы перестает скрывать.

לכן עיני זוכה למי"ש אח"כ וזרחח לכם יראי שמי²²⁰ שמש צדקה ומרפא²²¹ שהוא ענין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] הקב"ה מוציא חמה מנרתקה²²² (בפ"ק [בפרק קמא] דע"ז דף ד' ע"א).²²³

и благодаря этому он удостаивается того, что написано далее: «А для вас, трепещущих перед именем Моим, взойдет солнце праведности и исцеление», — то есть того, о чем сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Святой, благословен Он, выводит солнце из его покрова» (в первой главе трактата «Авода зара», лист 4а).

Благодаря этому он удостаивается того, что сказано далее в стихе: «А для вас, трепещущих перед именем Моим, взойдет солнце праведности, и исцеление будет в лучах его» (Малахи 3:20). Это связано со словами мудрецов: «Святой, благословен Он, выводит солнце из его покрова»; примечание «Кеот» указывает, что это сказано в трактате «Авода зара», 3б. Там говорится, что праведники исцеляются благодаря ему.

ועיין מזה ברבות ויצא²²⁴ פע"ח ובפ"י בא פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו]²²⁵ משפטים פל"א (דקמ"ט ע"א). ובזח"א [ובזהר חלק א] מקץ (דרי"ג ע"ב) ובפרשה אמרו (דפ"ח ע"א).

См. об этом также в «Мидраш Раба», Вайеце, раздел 78; в главе Бо, раздел 15; в главе Мишпатим, раздел 31 (лист 149а); а также в «Зоар», часть I, Микец (лист 203б), и в главе Эмор (лист 88а).

В качестве дополнительных источников по этой теме он приводит «Мидраш Раба» (Берешит, раздел 78; Шмот, разделы 15 и 31) и «Зоар» к главе Микец (часть I, лист 203б) и к главе Эмор (часть III, лист 88а).

וזהו ענין אינו דומה שונה פרקו מאה פעמים כו' וכמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] שע"י זו האחד היתירה על מאה מהפך טבעו והרגלו²²⁶ כו'.

В этом и состоит смысл слов: «Не сравним тот, кто повторяет свой раздел сто раз...» и так далее; как написано в «Сефер шель бейноним»: благодаря этому одному повторению сверх ста человек изменяет свою природу и привычку и так далее.

В этом смысл слов: «Тот, кто повторяет свой раздел сто раз...» В «Тании» объясняется, что именно дополнительное повторение — сверх ста — изменяет природу и привычку человека.

ועיין במהרש"א [במהרש"א] בח"א [בחידושי אגדות] שם שפ"י דמספר מאה זהו מגיע עד נר"נ [נפש רוח נשמה] שהם בסוד יחידות עשירות מאות וזהו ענין מאה ברכות.

См. также у Маарши в «Хидушей агадот» там же: он объясняет, что число сто достигает уровней нефеш, руах и нешама, соответствующих единицам, десяткам и сотням; в этом и состоит смысл ста благословений.

Маарша в своей комментарии к Агаде там же объясняет, что число сто достигает уровней нефеш, руах и нешама, соответствующих единицам, десяткам и сотням. В этом смысл ста благословений, произносимых каждый день.

אבל השונה פעם אחת יותר מזה הוא חלק אלוה ממעל²²⁷ כ"י ע"ש. ובשל"ה [ובשני לוחות הברית]²²⁸ במסכת שבועות שלו (דקפ"ב ע"א) כ' [כתב]

Но тот, кто повторяет еще один раз сверх этого, — «часть Б-га свыше» и так далее; см. там. А Шела в своем трактате «Шавуот» (лист 182а) пишет...

Тот, кто повторяет еще один раз сверх этого, достигает корня души — «часть Б-га свыше» (Йов 31:2). Шела в разделе своего труда под названием «Масехет Шавуот» (лист 182а) проводит сходную мысль о числе сто и одном.

כי החכמה מאין תמצא²²⁹ מאין הוא מספר מאה ואחד כ"י. והנה פ"י מאין²³⁰ ידוע שהוא בחינת שלמעלה מהחכמה.

что [в словах] «И Хохма (мудрость) обретается меаин», меаин — это числовое значение сто один и т. д. Известно, что означает меаин: это уровень выше Хохмы.

Он пишет, что в словах «И Хохма обретается меаин» (Йов 28:12) слово меаин (מאין) имеет числовое значение сто один. Как известно, аин («ничто») — это уровень выше Хохмы.

וזהו הנמשך ע"י שעובד אלקים ומשנה טבעו שהוא ביטול היש ומשנה מבחינת יש לאין ועי"ז ממשיך מבחי"א אין תמצא.

И это нисходит благодаря служению Элоким и изменению своей природы — самоустранению (битуль) йеш («нечто»), переходу от уровня йеш к аин («ничто»); благодаря этому человек привлекает свыше с уровня «из аин обретается».

Это человек привлекает свыше служением Элоким и изменением своей природы: самоустраняя йеш, он превращается из «нечто» в «ничто». Благодаря этому он привлекает с уровня «из аин обретается».

והנה ארזי"פ [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] פ"ק [פרק קמא] דקדושין²³¹ (ד"ל ע"ב) ע"פ ושמעתם סם תם נמשלה התורה לסם חיים.²³² ועזח"ג [ועיין זהר חלק ג'] ר"פ חקת (דקע"ט סע"ב [סוף עמוד ב]) מענין סמא דחיי.^{233, 234}

Наши мудрецы, благословенной памяти, сказали в первой главе трактата «Кидушин» (30б), толкуя стих «И поместите» (весамтем): «сам там» («совершенное снадобье»), — «Тора уподоблена снадобью жизни (сам хаим)». См. также Зоар, часть III, в начале раздела Хукат (179, конец стороны б), о «снадобье жизни» (самма де-хайе).

Мудрецы («Кидушин», 30б) толкуют слова «и поместите» (весамтем) как «сам там» — «совершенное снадобье»: Тора уподоблена снадобью жизни. Альтер Ребе также приводит слова Зоара в начале раздела Хукат (часть III, 179б) о «снадобье жизни» (самма де-хайе).

וה"ע [וזהו ענין] רפואה כמ"ש ולכל בשרו מרפא.²³⁵ והנה בזח"ב תרומה (קכ"ז ע"ב) סמ"ך מ"ם כו' רזא דאינון מאה ברכאן²³⁶ כו'

Это относится к исцелению, как сказано: «и исцеление всему его телу». В Зоаре, часть II, раздел Трума (127б), сказано: «самех, мем» и т. д. — «тайна ста благословений» и т. д.;

Снадобье приносит исцеление, как сказано: «и исцеление всему его телу» (Притчи 4:22). В Зоаре о разделе Трума (часть II, 127б) буквы самех и мем названы «тайной ста благословений»: самех (60) и мем (40) в сумме дают сто.

ובמק"מ [ובמקדש מלך] ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] שם דבחי"י מ"ם זהו תבונה ובחינת סמ"ך זהו בינה עילאה²³⁷ המקבלת מששה ספירות ראשונות דחכמה כו' והוא ב' בחינות דעולם הנשמות דהיינו ג"ע [גן עדן] ועולם התחייה.

а в «Микдаш Мелех» и «Рамаз» там объясняется, что уровень мем — это Твуна, а уровень самех — высшая Бина (понимание), получающая от первых шести Сфирот Хохмы и т. д.; это два уровня мира душ, а именно Ган Эден и мир воскресения.

В «Микдаш Мелех» и «Рамаз» там объясняется, что мем — это Твуна, а самех — высшая Бина, получающая от первых шести Сфирот Хохмы. Это два уровня мира душ: Ган Эден и мир воскресения.

ואפ"ל [ואפשר לומר] שזהו ענין מ"ם [מוחא סתימאה] וסמ"ך שבלולות בנס היו עומדים כו' וזהו ענין סם חיים כחי' הנ"ל דמאה ברכות שהם סמ"ך ומ"ם כו'

И можно сказать, что в этом заключается смысл закрытой мем (мем сетума) и самех на Скрижалях, которые «стояли благодаря чуду» и т. д. Таков смысл слов «сам хаим»: упомянутый выше уровень ста благословений, обозначаемый буквами самех и мем, и т. д.

Он предполагает, что в этом заключается смысл конечной мем и самех на Скрижалях, которые «стояли благодаря чуду» (Шабат 104а). Это и есть сам хаим — «снадобье жизни»: сто благословений, обозначаемые буквами самех и мем, вместе составляющими слово сам.

ומבואר במ"א ע"פ מאמר הזח"א [הזהר חלק א] פ' חיי (קכ"ג²³⁸ א') בענין חיי שרה מאה שנה^{239, 240} ששרש מאה ברכות הוא המשכות מבחי' א"א דהיינו מבחי' סוכ"ע.

В другом месте объясняется, исходя из изречения Зоара, часть I, раздел Хаей Сара (123a), о словах «Жизнь Сары была сто лет», что корень ста благословений — это нисхождения с уровня Арих Анпин, то есть с уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин).

В другом месте, исходя из изречения Зоара о словах «Жизнь Сары была сто лет» (часть I, 123a), объясняется, что корень ста благословений — это нисхождение с уровня Арих Анпин, окружающего света.

אך ע"י שעובד אלקים ומשנה טבעו להיות שונה פרקו מאה פעמים ואחד ממשיך עוד מבחי' שלמעלה מבחי' סוכ"ע שהוא בחי' חד ולא בחושבן^{241, 242} כו' וכנ"ל בענין הקדוש הראשון ועמ"ש ע"פ ואתה מרכבות קדש.^{243, 244}

Но служа Элоким и меняя свою природу, так что он повторяет изучаемый раздел сто один раз, человек привлекает свыше еще и с уровня, который выше уровня света, окружающего все миры, — с уровня «Один, но не в счете» и т. д., как сказано выше о первом «Свят»; см. также написанное о стихе «И пришел Он от святых мириад».

Но тот, кто служит Элоким и меняет свою природу, повторяя изучаемый раздел сто один раз, привлекает свыше еще и с уровня выше окружающего света — с уровня «Один, но не в счете», уровня первого «Свят». Он отсылает к маамару «И пришел Он от святых мириад».

25 ואפשר שזהו פ"י סם חיים. וזהו ואותו תעבודו פ"י ואותו ע"ד אות היא ברכבה שלו²⁴⁵ שהוא בחי' חד ולא בחושבן.²⁴⁶

И, возможно, таков смысл выражения «эликсир жизни» (сам хаим). И это — «и Ему (ве-ото) служите»: слово «ве-ото» означает здесь то же, что и «Он — знак (от) среди Своих мириадов», то есть уровень «Един, но не в числовом смысле»,

Возможно, таков смысл выражения «эликсир жизни» (сам хаим). И это — «и Ему (ве-ото) служите»: «ве-ото» подобно словам мудрецов: «Он — знак (от) среди Своих мириадов» (Хагига 16a), что соответствует уровню «Един, но не в числовом смысле».

והיינו על ידי תעבודו בבחי עובד אלקים. ועמ"ש בפי' ויצא בד"ה ושכתי בשלום²⁴⁷ כו' והיה הוי"ה לי לאלקים.

и достигается это посредством «служите» — на уровне «служащего Элоким». См. также сказанное в разделе Вайеце, в маамаре, начинающемся словами «И возвращусь с миром...», «и будет Авая мне Элоким».

Этого уровня достигают посредством «служите», подобно «служащему Элоким». Автор отсылает к своему маамару в разделе Вайеце: «И возвращусь с миром... и будет Авая мне Элоким» (Берешит 28:21).

РАЗДЕЛ 10 • 126-29

Имя, пятая ступень и Шма

26 ועפ"ז [ועל פי זה] י"ל [יש לומר] שזהו ההפרש בין בחי' ואותו תעבודו לבחי' ד' מדרגות הראשונות כי ד' בחי' תלכו תיראו תשמרו תשמעו י"ל [יש לומר] שהן נגד ד' אותיות הוי"ה. כי תלכו תיראו זהו רצוא ושוב שהוא בחי' י"ה שהן אהוי"ר [אהבה ויראה].

И согласно этому можно сказать, что в этом состоит различие между уровнем «Ему служите» и первыми четырьмя уровнями. Ибо четыре уровня — «будете ходить», «будете трепетать», «будете хранить», «будете слушать» — можно соотнести с четырьмя буквами имени Авая. «Будете ходить» и «будете трепетать» — это бег и возвращение (ратцо ва-шов), то есть уровень йуд-хей, соответствующий любви и трепету.

Здесь объясняется различие между «Ему служите» и первыми четырьмя уровнями: «будете ходить, будете трепетать, будете хранить, будете слушать» соответствуют четырём буквам имени Авая. «Будете ходить» и «будете трепетать» — это бег и возвращение (ратцо ва-шов), буквы йуд и хей, соответствующие любви и трепету.

27 ואח"כ תשמרו תשמעו תורה ומצות זהו ענין ו"ה וכמ"ש ע"פ וכל בניך למודי הוי"ה²⁴⁸ וזהו בבחי'

И впоследствии «будете хранить» [и] «будете слушать» — Тора и мицвот — соответствуют вав-хей, как сказано о стихе: «И все сыновья твои будут научены Аваей». Это относится к уровню

Затем «будете хранить» и «будете слушать» — мицвот и Тора — соответствуют буквам вав и хей имени, как объясняется в связи со словами «И все сыновья твои будут научены Аваей» (Йешаяу, 54:13). Все эти четыре уровня вместе относятся к совершенно праведному человеку из стиха Мал. 3:18.

ומדרגת ושבתם וראיתם בין צדיק לרשע²⁴⁹ שעל זה נאמר וזרחת לכם יראי שמי שמש צדקה²⁵⁰ כו' גילוי שמש הוי'. שלא יהיה מסתיר הנרתק ומגן כו'.

и ступени «И тогда вы снова различите между праведником и нечестивым», о которой сказано: «А для вас, боящихся имени Моего, взойдет солнце праведности» и т. д., — раскрытию «солнца» Аваи, так что оболочка и щит не будут его скрывать и т. д.

Это уровень слов «И тогда вы снова различите между праведником и нечестивым» (Малахи, 3:18), за которыми следуют слова «А для вас, боящихся имени Моего, взойдет солнце праведности» (Малахи, 3:20): «солнце» Аваи раскрывается, и оболочка и щит Элоким больше не скрывают его.

אך בחי' ואותו תעבודו שזהו למעלה מבחי' צדיק כנ"ל זהו כענין עד יעבור עמך²⁵¹ הוי' למעלה מבחי' שם הוי' ואפשר שע"ז רומז קוצו של יו"ד דשם הוי' וע"ש בד"ה ולא אבה²⁵² כפי כי תצא.

Но уровень слов «и Ему служите», который, как говорилось выше, выше уровня праведника, подобен сказанному: «Пока не перейдет народ Твой, Авая», — выше уровня имени Авая. Возможно, на это указывает кончик йуд имени Авая. См. также там, в маамаре, начинающемся словами «Но не пожелал», в разделе Ки Теце,

Но «и Ему служите» — это уровень выше уровня праведника; он подобен словам «пока не перейдет народ Твой, Авая» (Шмот, 15:16), которые понимаются как переход за пределы уровня имени Авая. Возможно, на это намекает кончик йуд имени; имеется в виду маамар «Но не пожелал» в разделе Ки Теце.

וסד"ה קדש ישראל^{253, 254} בענין ד' הידות כו' והחמישית כו'. וזהו הבחי' החמישית ואותו תעבודו ועי"ז וכו' תדבקון כו'

и в конце маамара, начинающегося словами «Свят Израиль», о четырех долях и т. д. и пятой и т. д. Это и есть пятый уровень — «и Ему служите»; благодаря этому «и к Нему прилепиться» и т. д.

Он также отсылает к концу маамара «Свят Израиль», где говорится о четырех долях и пятой. Это пятый уровень — «и Ему служите», благодаря которому достигается «и к Нему прилепиться».

והוא בחי' פנימית הכתר ע"ד שפי' בוח"ג [בוהר חלק ג] פ' אחרי (דס"ו ע"ב)²⁵⁵ בענין בי נשבעתי^{256, 257, 258} ובפ' נשא (דק"ל ע"א)

Это внутренняя сторона Кетера (Венца), подобно объяснению в Зогаре, часть III, раздел Ахареи, лист 66б, о словах «Собою Я поклялся», а также в разделе Насо, лист 130а.

Этот пятый уровень — внутренняя сторона Кетера, как объясняет Зогар в связи со словами «Собою Я поклялся» (Берешит, 22:16), в разделе Ахареи (часть III, лист 66б) и в Идра раздела Насо (лист 130а).

ועי' בעי'ח [בעץ חיים] שמ"א פ"ג [פרק ג'] שיש ה' בחי' נרנח"י [נפש רוח נשמה חיה יחידה] ובתוך הבחינה החמשית שהוא יחידה מלוכש הבחי' תחתונה דאור א"ס²⁵⁹ כו' וזהו ענין הב' כתרים כו'

См. Эц Хаим, врата 41, глава 3: существуют пять уровней — нефеш, руах, нешама, хая и йехида; и в пятом уровне, йехида, облечен нижний уровень Бесконечного света (Ор Эйн Соф) и т. д. В этом и состоит смысл двух венцов и т. д.,

В Эц Хаим сказано, что у души есть пять уровней: нефеш, руах, нешама, хая и йехида, и что в пятом, йехида, облечен нижний уровень Бесконечного света. Это соответствует двум венцам, двум уровням Кетера, о которых говорилось выше.

כנ"ל ועי"ז והיה הוי' לי לאלקים²⁶⁰ שמה שעתה הוא שם הוי' יהיה בחינת אלקים לגבי גילוי זה והיינו ע"י שהוא בבחי' עבד עובד אלקים

как говорилось выше. Благодаря этому «и будет Авая мне Элоким»: то, что теперь является именем Авая, станет уровнем Элоким по отношению к этому раскрытию. Это происходит потому, что он находится на уровне слуги, «служащего Элоким»;

Благодаря этому исполняются слова «и будет Авая мне Элоким» (Берешит, 28:21): то, что теперь является именем Авая, будет подобно Элоким — лишь сокрытию — по сравнению с этим раскрытием. Это достигается тем, что человек становится слугой, «служащим Элоким».

והיינו שעבודתו הוא שיהיה בחי' והיה הוי' לי לאלקים כו' ואפ"ל [ואפשר לומר] שזהו פ"י המדרש תלים שהביא הבחי' פ' בשלח ע"פ עזי וזמרת²⁶¹ יה

то есть его служение состоит в том, чтобы явился уровень «и будет Авая мне Элоким» и т. д. Можно сказать, что таков смысл Мидраша Теилим, который приводит Рабейну Бахья в разделе Бешалах к стиху «Крепость моя и песнь моя — Йа»:

Его служение состоит в том, чтобы привести к исполнению слова «и будет Авая мне Элоким». Альтер Ребе предполагает, что этим объясняется Мидраш Теилим, приведенный Рабейну Бахьей в разделе Бешалах к словам «Крепость моя и песнь моя — Йа» (Шмот, 15:2).

אבל לעוה"ב [לעולם הבא] בשש אותיות שנאמר כי ביה²⁶² הוי' צור עולמים²⁶³ כו' (ועיין זח"ב [זהר חלק ב'] תרומה קס"ה ב')

«Но в Будущем мире — шестью буквами, как сказано: „Ибо в Я, Авая, — твердыня миров“ и т. д. (См. также Зоар, часть II, Трума, 165б.)

В этом мидраше говорится, что в Будущем мире Б-га будут восхвалять шестью буквами, как сказано: «Ибо в Я, Авая, — твердыня миров» (Йешаягу, 26:4): «Я» состоит из двух букв, а Авая — из четырёх. Имеется в виду Зоар на Труму (часть II, лист 165б).

והיינו ע"י ששה מדרגות שפרט כאן תלכו תיראו תשמרו תשמעו תעבדו תדבקון והש"ך [והשפתי כהן]
 כאן פ"י ששה דברים שבפסוק זה תלכו עד תדבקון הם כנגד ששה תיבות שבפסוק שמע ישראל.^{264, 265}

Это происходит благодаря шести ступеням, перечисленным здесь: «будете ходить», «будете трепетать», «будете хранить», «будете слушать», «будете служить», «будете прилепляться». Шах («Сифтеi Коэн») здесь объясняет, что шесть действий в этом стихе — от «будете ходить» до «будете прилепляться» — соответствуют шести словам стиха «Слушай, Израиль».

Шесть букв раскрываются благодаря шести ступеням, перечисленным в нашем стихе: ходить, трепетать, хранить, слушать, служить и прилепляться. Шах («Сифтеi Коэн»), комментируя этот стих, говорит, что они соответствуют шести словам: «Слушай, Израиль, Авая — наш Б-г, Авая един».

ועיין בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער ק"ש [קריאת שמע] שעהמ"ט [שעל המטה] ר"פ י"א בענין רומח²⁶⁶ ואפשר
 לכוון הששה תיבות דפסוק שמע עם ששה בחינות הנ"ל.

См. также «При Эц Хаим», «Врата чтения Шма перед сном», начало главы 11, о понятии «ромах» («копьё»). Возможно соотнести шесть слов стиха «Шма» с шестью упомянутыми выше ступенями.

Здесь имеется в виду «При Эц Хаим», «Врата чтения Шма перед сном», глава 11, где рассматривается понятие «ромах» («копьё») — 248 слов молитвы «Шма» и шесть её первых слов. Автор предлагает соотнести шесть слов молитвы «Шма» с шестью ступенями нашего стиха.

כי שמע היינו שם ע' [עיין] וכמש"ל [וכמה שכתוב לעיל] בפי' ואתחנן בד"ה שמע ישראל ע"ש וא"כ זהו בחי'
 ומדרגת אחרי ה' אלקיכם

Ибо «Шма» — это «шем аин» («имя семидесяти»), как разъяснялось выше, в разделе Ваэтханан, в маамаре, начинающемся словами «Слушай, Израиль»; см. там. Следовательно, это и есть уровень и ступень слов «за Аваей, вашим Б-гом»

Слово «Шма» (שמע) — это «шем аин», «имя семидесяти», как объясняется выше, в разделе Ваэтханан, в маамаре «Слушай, Израиль». Поэтому слово «Шма» соответствует словам «за Аваей, вашим Б-гом будете ходить».

תלכו ותיבת ישראל זהו ענין ואותו תיראו כמ"ש ברכות פי ויחי פצ"ח שמעו אל ישראל²⁶⁷ שבשמים
אביכם²⁶⁸ וכן איתא בפרקי דר"א [דרבי אליעזר] שהקב"ה נקרא ישראל.

будете ходить». А слово «Израиль» относится к словам «и Его будете трепетать», как сказано в «Мидраш Рабба», раздел Ваехи, глава 98: «Слушайте Израиля, вашего Отца, пребывающего на небесах»; и так же сказано в «Пиркей де-Рабби Элиэзер», что Святой, благословен Он, называется Израилем.

Слово «Израиль» соответствует словам «и Его будете трепетать». В «Мидраш Рабба» на Ваехи слова «Слушайте Израиля, вашего отца» истолкованы как указание на Израиля, пребывающего на небесах; а в «Пиркей де-Рабби Элиэзер» сказано, что Святой, благословен Он, называется Израилем.

28 והיינו כחי כי שרית עם אליקים²⁶⁹ שמשתרר ומושל על שם אלקים. ואח"כ תיבות הוי אלקינו זהו ענין
ההמשכה שע"י תורה ומצות.

И это — уровень слов «ибо ты боролся с Элоким»: человек властвует и господствует над именем Элоким. А затем слова «Авая — наш Б-г» выражают нисхождение, происходящее благодаря Торе и мицвот.

«Израэль» — это «ибо ты боролся с Элоким» (Берешит 32:29): тот, кто властвует над именем Элоким, то есть над сокрытием природы. Затем слова «Авая — наш Б-г» выражают нисхождение, происходящее благодаря Торе и мицвот.

וזהו ענין תשמרו תשמעו. ועמ"ש גבי ציון במשפט תפדה²⁷⁰ בענין שבחי ירושלים את²⁷¹ הוי הללי
אלקיך ציון בד"ה ברכות פי עקב.²⁷²

И в этом смысл слов «будете хранить» [и] «будете слушать». См. также то, что написано о словах «Цион будет искуплен правосудием», в связи со словами «Восхвали Аваю, Иерусалим; восхвали своего Б-га, Цион», в маамаре, начинающемся словами «В мидраш Раба, раздел Экев».

Это и есть «будете хранить» и «будете слушать». Здесь имеется в виду обсуждение слов «Цион будет искуплен правосудием» (Йешаяу 1:27) и «Восхвали Аваю, Иерусалим; восхвали своего Б-га, Цион» (Теилим 147:12) в маамаре, начинающемся словами «В мидраш Раба, раздел Экев».

29 ואח"כ הוי אחד זהו ענין ואותו תעבודו כו' כי הנה מבואר בביאור ע"פ חקת התורה בענין ב' שמות הוי בפסוק אחד שהשם הא' באצילות יו"ד חכמה ה' בינה כו'

И после этого «Авая един» — это смысл слов «и Ему служите» и т. д. Ведь в объяснении к стиху «Устав Торы» разъясняется, что означают два имени Авая в одном стихе: первое имя относится к миру Ацилут (миру эманации): буква йуд — Хохма (мудрость), ה — Бина (понимание) и т. д.;

Тогда «Авая един» соответствует словам «и Ему служите». Как объясняется в разборе стиха «Устав Торы»: когда имя Авая дважды встречается в одном стихе, первое относится к Ацилуту, где йуд соответствует Хохме, ה — Бине и так далее.

והשם השני הוא למעלה מאצילות ועד"ז י"ל [יש לומר] גם כאן דפ"י הוי אלקינו היינו המשכת אור א"ס המלוכש בע"ס [בעשר ספירות] דרמ"ח פקודין

а второе имя — выше Ацилута. Подобным образом можно сказать и здесь: слова «Авая, наш Б-г» означают нисхождение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), облаченного в десять Сфирот, [как сказано о] **«248 заповедях**

Второе имя находится выше Ацилута. Так и здесь: «Авая, наш Б-г» означает нисхождение Бесконечного света, облаченного в десять Сфирот посредством 248 заповедей.

אינון רמ"ח אברים דמלכא²⁷³ ואח"כ בחי' הוי אחד בחינה שלמעלה מאצילות אנת הוא חד ולא בחושבן²⁷⁴ כו' וזהו ע"י ואותו תעבודו וכו' תדבקון לשנות טבעו

— это **248** членов Царя». А затем уровень «Авая един» — это уровень выше Ацилута: «Ты един, но не числом» и т. д. Это достигается посредством слов «и Ему служите» и «к Нему прилепиться» — изменением своей природы.

Эти заповеди — «248 членов Царя». Затем «Авая един» — это уровень выше Ацилута, «Ты един, но не числом»; он достигается посредством слов «и Ему служите» и «к Нему прилепиться», то есть изменением своей природы.

וזהו ענין למס"נ [למסירות נפש] באחד²⁷⁵ וברבות פ' ואתחנן אמרו דפסוק שמע ישראל הוא קבלת השני דברות אנכי ולא יהיה לך ששמעו מפי הקב"ה והיינו

В этом и состоит смысл самопожертвования (месирут нефеш) при произнесении слова «един». В «Мидраш Рабба», в разделе Ваэтханан, сказано, что стих «Слушай, Израиль» означает принятие двух речений — «Я» и «Да не будет у тебя», которые они услышали из уст Святого, благословен Он. То есть

Вот почему человек готов отдать жизнь (месирут нефеш), произнося слово «един». В «Мидраш Рабба» на раздел Ваэтханан сказано, что слова «Слушай, Израиль» означают принятие первых двух заповедей — «Я» и «Да не будет у тебя», которые Израиль услышал от Самого Б-га.

כי הוי' אלהינו הוא קבלת הדבור אנכי הוי' אלקיך והוי' אחד הוא קבלת דבור ולא יהיה לך וכ"ה בשל"ה [בשני לוחות הברית] במסכת תמיד שלו (דרנ"ב סע"ב [סוף עמוד ב]) בשם הרמב"ן [הרבי משה בן נחמן] שהובא ברד"א [באבודרהם] גבי ק"ש [קריאת שמע]

«Авая, наш Б-г» означает принятие речения «Я — Авая, Б-г твой», а «Авая един» — принятие речения «Да не будет у тебя». Так сказано и в «Шла», в трактате «Тамид» (лист 252, конец оборота b), от имени Рамбана; эта мысль приводится в «Авудрахама» в связи с чтением Шма.

«Авая, наш Б-г» — это принятие слов «Я — Авая, Б-г твой», а «Авая един» — принятие слов «Да не будет у тебя [других богов]». Так пишет «Шла» в трактате «Тамид» (лист 252b) от имени Рамбана, как цитирует «Авудрахам» в разборе Шма.

והנה דבור אנכי כולל כל רמ"ח מ"ע [מצות עשה] ודבור לא²⁷⁶ יהיה לך כולל כל שס"ה ל"ת [לא תעשה].

Речение «Я» включает все 248 повелительных заповедей, а речение «Да не будет у тебя» — все 365 запретительных заповедей.

Заповедь «Я» включает все 248 повелительных заповедей, а «Да не будет у тебя» — все 365 запретительных.

ומבואר במ"א דבחי" ל"ת [לא תעשה] זהו ענין אתכפיא וביטול יותר ממ"ע [ממצות עשה] ולכן עיי' ל"ת [לא תעשה] ממשיכים בחינה גבוה יותר ועמ"ש מזה בד"ה ולא אבה²⁷⁷ הוי' אלקיך לשמוע אל בלעם לכן עדי"ז ג"כ א"ש [אתי שפיר] ענין הנזכר:²⁷⁸

В другом месте объясняется, что запретительные заповеди связаны с подчинением (иткафья) и самоустранением в большей степени, чем повелительные; поэтому посредством запретительных заповедей нисходит более высокий уровень. См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Но Авая, Б-г твой, не пожелал слушать Билама». Поэтому в свете этого становится понятен и упомянутый выше вопрос.

В другом месте объясняется, что запретительные заповеди предполагают большее самообуздание (иткафья) и самоустранение, чем повелительные, поэтому посредством них нисходит более высокий уровень; см. маамар «Но Авая, Б-г твой, не пожелал слушать Билама». В таком же смысле «Авая един», принятие запретительных заповедей, стоит выше, чем «Авая, наш Б-г».

В СЛУЖЕНИИ

Человеку следует глубоко размышлять умом и сердцем о том, что все миры происходят лишь от «тыльной стороны» Б-га, пока он не возжаждет одного лишь Б-га, и позволить этой любви вновь обратиться в трепет — от трепета перед царственным владычеством Б-га до внутреннего трепета самоустранения. Ему следует исполнять мицвот и охранять посредством изучения Торы свет, который они приносят его душе, никогда не полагаясь на Тору без мицвот. Когда его испытывают, ему следует знать, что сила Б-га скрыта в испытании, а стойкость в нём раскрывает Б-жественность. И сверх всего этого ему следует служить Б-гу, выходя за пределы своей природы и привычек, совершая «повторение сто первый раз», пока его природа не изменится и он не прилепится к Нему, готовый отдать себя, услышав слово «Один».

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему сущность Б-га описывается словами «Он повелел — и они были созданы», а не словом бара, и почему творение посредством бара всё же является «возникновением сущего из ничего»?
2. Как три «Свят» в Кдуше соответствуют наполняющему свету, окружающему свету и Атику?
3. Почему в испытании заключена более высокая сила Б-га, чем в обычной жизни, и как стойкость в нём приводит человека к даат?
4. Почему мицвот нуждаются в охране, тогда как Тора не гаснет из-за греха, и почему Тора всё же нуждается в мицвот?
5. Что отличает совершенно праведного человека от «того, кто служит Элоким», и почему разницу создаёт повторение сто первый раз?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 ביאור אחר

В примечании приводится параллельный текст этого объяснения: запись (анага), сделанная Мителер Ребе и напечатанная в «Сефер а-Маамарим» Альтер Ребе за 5565 год.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תקס"ה ח"ב ע' תשפו — הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי. בדרך מצותיך דף קפט, ב נמצא ביאור אחר ממה שנדפס כאן.

АБЗАЦ 2

2 אחרי הוי אלקיכם תלכו

Стих из раздела «Реэ», который разбирается в этом маамаре. Здесь слова «после Авая» понимаются как Малхут Б-га, Его «тыльная сторона».

Deuteronomy 13:5 ה'ה'ג' דברים

אַחֲרֵי ה' אֱלֹקֵיכֶם תֵּלְכוּ וְאֵת־מִצְוֹתָיו תִּשְׁמְרוּ וּבְקִלּוֹ תִשְׁמְעוּ וְאֵת־וְכוּ וְכֹדֶקוּ:

Вс-вышнему, Б-гу вашему, последуйте, Его бойтесь, заповеди Его соблюдайте, голоса Его слушайтесь, Ему служите и к Нему прилепляйтесь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 אחרי הוי אלקיכם תלכו

В «Zohar» на раздел «Вайикра» приводятся слова: «За Аваей, Б-гом твоим, следуйте». Ниже Альтер Ребе говорит, что здесь «Zohar» относит слова «после Авая» к Малхут мира Ацилут.

ספר הזוהר, ויקרא מ"ט:ש"ב-49:342-51:352 ז"א:שנ"ב

and in the same way, whoever prays to the King should unify the Holy Name in his thought, ranging from lower to upper, and from upper to lower, and linking all together, and then his prayer will be granted.' Said R. Jose: 'Who has the skill to pray like King David, who used to keep watch at the gate of the King?' Said R. Hiya to him: 'Assuredly it is so, and therefore the Torah has taught us the ways of the Holy King that we may know how to ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

4 בד"ה זכור את

В этом маамаре к Шабат Захор Адмор Азакен говорит о человеке, который в изгнании следует «за Вс-вышним», и об Амалеке, власть которого распространяется лишь на уровень «тыльной стороны» (ахораим). Здесь эта фраза рассматривается в дополнение к данному объяснению.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פה, א.

5 וישב ה' מלך לעולם

«Авая царствует вовеки». Альтер Ребе ссылается на свой маамар «Тецаве», где объясняется этот стих о царствовании Б-га — Малхут.

Psalms 29:10 תהילים כ"ט:י

ה' לְמַבּוּל יֹשֵׁב וְיֹשֵׁב ה' מֶלֶךְ לְעוֹלָם:

Б-г восседал над потопом; да, Б-г восседаёт Царём вовек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 ע"פ הזהר קדושים

Примечание отсылает к объяснениям Мителер Ребе к Зоару — к тому отрывку из Зоара, Кдошим, который Адмор Азакен упоминает здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאוה"ו לאדה"א קלט, א. הנחה אחרת בסה"מ תקס"ה חלק ב ע' תסט. וראה אוה"ת פ' שמות ע' מז. וראה גם פ' משפטים ע' ארה.

7 ואחרי לא יהיה

В «Zohar» на раздел «Кдошим» разбираются слова «и после Меня не будет»; Альтер Ребе отсылает к своему объяснению этого отрывка, в котором «после» понимается как намёк на Малхут.

ספר הזוהר, קדושים י"ז:ק"ד-י"ח:ק"ה Zohar, Kedoshim 17:104-18:108

1The first 6 lines of the Hebrew text are not found in our translation. They then rose, and as they went along R. Eleazar cited the verse: THOU SHALT NOT GO UP AND DOWN AS A TALE-BEARER AMONG THY PEOPLE, ETC. All these rules', he said, 'have been commented on by the Companions. Let us, however, also give some exposition of this section. It is written: YE SHALL KEEP MY STATUTES. THOU SHALT NOT LET THY CATTLE GENDER WITH A DIVERSE KIND, ETC. It is written: "Ye are my witnesses said ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

8 ואחרי לא יהיה

«До Меня не было создано божества, и после Меня не будет». И здесь слово «после» понимается как намёк на Малхут.

ישעיהו מ"ג:י"ג Isaiah 43:10

אַתֶּם עַדִּי נְאֻמִּי הוּא אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי לְמַעַן תִּדְעוּ וְתֵאֱמִינוּ לִי וְתִבְנֶינּוּ כִּי־אֲנִי הוּא לִפְנֵי לֹא־נֻצַּר אֵל וְאַחֲרֵי לֹא־יִהְיֶה:

Вы — Мои свидетели, — изрек Вс-вышний, — и Мой раб, которого Я избрал, чтобы вы познали и поверили Мне, и уразумели, что это Я; прежде Меня не был образован никакой Б-г, и после Меня не будет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

9

אל תקרא שמות אלא שמות

О словах «который сотворил опустошения (шамот) на земле» (Псалмы 46:9) мудрецы говорят, что следует читать «имена» (шмот). Альтер Ребе приводит это, чтобы показать, что миры происходят от Имен Б-га.

ברכות ז' ב:י"א-11:10 Berakhot 7b:10-11

מִנָּה לֹא דִשְׁמָא גָרִים? אָמַר רַבִּי אֱלִיעֶזֶר, דְּאָמַר קָרָא: "לְכוּ חֲזוּ מִפְּעֻלוֹת הַיָּי אֲשֶׁר שָׁם שְׁמוֹת בְּאֶרֶץ, אֶל תִּקְרִי "שְׁמוֹת" אֶלָּא "שְׁמוֹת". וְאָמַר רַבִּי יוֹחָנָן מִשּׁוּם רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן יוֹחִי: קָשָׁה תַרְבּוּת רַעָה בְּתוֹךְ בֵּיתוֹ שֶׁל אָדָם יוֹתֵר מִמִּלְחָמָה גּוֹג וּמָגוֹג. שָׁנְאָמַר: "מִזְמוֹר לְדָוִד בְּכִרְחוֹ מִפְּנֵי אֲבִשְׁלוֹם בְּנוֹ", וְכַתִּיב בְּתַרְיָה: "הִי מָה רַבּוֹ צָרִי רַבִּים קָמִים עָלָיו", וְאֵילּוֹ גְּבִי מִלְחָמָה גּוֹג וּמָגוֹג, כְּתִיב: "לָמָּה רָגַשׁוּ גּוֹיִם וּלְאָמִים יִהְיֶה רִיק". וְאֵילּוֹ "מָה רַבּוֹ צָרִי" לֹא כְּתִיב.

Откуда мы учим, что имя человека влияет на его жизнь? Рабби Элазар сказал: Ибо Писание гласит: «Придите, узрите деяния Вс-вышнего, сотворившего shammot ["опустошения"] на земле» (Пс. 46:9). Читай не shammot, а shemot — «имена». Рабби Йоханан также сказал от имени рабби Шимона бар Йохая: Нечестие детей в доме человека болезненнее, чем войны Гога и Магога, как сказано: «Песнь Давида, когда он бежал от Авшаломы, сына своего» (там же, 3:1), после чего написано: «Вс-вышний, как многочисленны мои противники! Многие восстают на меня» (там же, ст. 2). Но о войнах Гога и ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ז', ב. וראה תו"א צו, א.

10

ע"פ ובכואה לפני המלך

В маамаре об Эстер 9:25 объясняется, что всякое нисхождение совершается ради последующего подъема и что при каждом подъеме душе необходимо оставить прежний уровень, чтобы включиться в более высокий.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א צו, א.

11

ובכואה לפני המלך

Стих, на котором основан маамар Альтер Ребе в «Тора Ор», объясняющий слова «не читай „шамот“, но „шмот“».

אסתר ט':כ"ה-25:9 Esther

וּבְכָאָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ אָמַר עִם-הַסֵּפֶר יָשׁוּב מִחֻשְׁבְּתוֹ הָרָעָה אֲשֶׁר-חָשַׁב עַל-הַיְּהוּדִים עַל-רָאשׁוֹ וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת-בְּנָיו עַל-הָעֵץ:

но когда она предстала перед царём, он приказал письмами, чтобы его злой замысел, который он замыслил против евреев, обрушился на его собственную голову, и чтобы он и его сыновья были повешены на виселице.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12

ע"פ את שבתותי

В маамаре «Субботы Мои соблюдайте» объясняется множественное число «субботы»: как учит Зоар, в каждой субботе есть нижняя и высшая суббота. Текст ссы-

лается на этот маамар в связи с объяснением слов «Создатель святых существ».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' בהר מא, ב ואילך.

13

בד"ה וקבל היהודים

В этом маамаре дано именно то объяснение, которое кратко изложено здесь: «Да восхвалят имя» относится только к уровню имени, тогда как «Он», Его сущность, «повелел, и они были сотворены», поскольку о сущности нельзя сказать бара. Там же объясняется самостранение Авраама, свойством которого была любовь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א צו, ג.

14

וקבל היהודים

«И приняли евреи»: начало маамара в «Тора Ор», где объясняются слова «Да восхвалят имя Авая».

אסתר ט':כ"ג-23:9 Esther

וְקָבַל הַיְּהוּדִים אֶת אֲשֶׁר-הִחְלוּ לַעֲשׂוֹת וְאֵת אֲשֶׁר-כָּתַב מְרֹדַכִּי אֲלֵיהֶם:

И приняли на себя иудеи исполнить то, что начали, и что написал им Мордехай;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

15

וע"פ קול דודי

Маамар о стихе «Голос моего возлюбленного» — второе место, названное в тексте как объяснение слов «Да восхвалят имя Авая». Он начинается с исхода из Египта, когда явил Себя «Царь царей царей».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שה"ש יד, ב.

16

קול דודי

«Голос моего возлюбленного»: начало маамара в «Ликутей Тора», где также объясняется стих «Да восхвалят имя Авая».

שיר השירים ב':ח-8 Song of Songs

קוֹל דּוֹדִי הִנֵּה-זֶה בָּא מְדַלֵּג עַל-הַהָרִים מִקְפֵּץ עַל-הַגְּבָעוֹת:

Слушай! Вот возлюбленный мой, вот он идёт, скачет по горам, прыгает по холмам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17

יהללו את שם הוי' כי הוא צוה ונבראו

«Да восхвалят имя Авая, ибо Он повелел — и они были созданы». Алтер Ребе понимает слово «Он» как указание на сущность Б-га, о которой говорят «повелел», а не «создал».

תהילים קמ"ח:ה-5 Psalms 148

יְהַלְלוּ אֶת-שֵׁם ה' כִּי הוּא צִוָּה וְנִבְרָאוּ:

Да восхвалят имя Вс-вышнего, ибо Он повелел — и они были созданы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18

לשון ברא

Рамбан пишет, что в Святом языке нет слова, обозначающего возникновение чего-либо из ничего, кроме «бара»; Алтер Ребе спрашивает, как это соотносится со значением слова «бара» — «присутствие».

Ramban on Genesis 1:3: רמב"ן על בראשית א:

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים יְהי אוֹר מִלֵּיל אֲמִירָה בְּכֹאן לְהוֹרוֹת עַל הַחֲפֶז, כְּדָרָךְ "מה תאמר נפֿשֶׁךָ וְאַעֲשֶׂה לָּךְ" (שמואל א ד), מה תִּרְצֶה וְתַחֲפֶז, וְכֹן וְתַהי אֲשֶׁה לְכֹן אֲדַנִּיךָ כְּאֲשֶׁר דָּבַר ה' (בראשית כ"ד:נ"א), כְּאֲשֶׁר רָצָה; כִּי כֹן הוּא תִרְצוֹן לְפָנָיו. אוּ הוּא כְּגוֹן מִחֲשָׁבָה, כְּמוֹ "הָאֲמִירָה בְּלִבְכָּה" (ישעיהו מז ח); "וְאָמְרוּ אֲלֵפֵי יְהוָה בְּלִבָּם" (זכריה יב ה). וְהַעֲנֶה, לומר שְׁלֹא הָיָה בְּעַמֶּל. וְכֹךְ קָרָאוּ רַבּוֹתֵינוּ לָזֶה "מִחֲשָׁבָה"; אָמְרוּ: מִחֲשָׁבָה – בַּיּוֹם; הַמַּעֲשֶׂה – עִם דְּמוּמֵי חֲמָה. וְהוּא לְהוֹרוֹת עַל דָּבָר ...

AND G-D SAID, 'LET THERE BE LIGHT.' The word "saying" here indicates Will, as in the verse, What dost thy soul say, that I should do it for thee? which means, "What do you want and desire?" Similarly, And let her be thy master's son's wife, as the Eternal hath spoken means, "...as He hath willed, for such is the Will before Him." Or, it may be [that the word "saying" here means] "thinking," as in the verses, Thou sayest in thy heart; And the chiefs of Judah shall say ...

Vocalized Edition (CC-BY) • Commentary on the Torah by Ramban (Nachmanides). Translated and annotated by Charles B. Chavel. New York, Shilo Pub. House, 1971-1976 (CC-BY)

19

לשון ברא לנוח

В более позднем маамаре этого раздела мысль формулируется вновь: о сущности Б-га говорится «Он повелел, и они были сотворены», поскольку слово бара подразумевает, что сила Действующего привлекается в сотворенное и облекается в него; этого нельзя сказать о Бесконечном.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן כו, ד. ראה באוה"ת פ' ראה ע' תרפא.

20

בראשית ברא אלקים

«В начале сотворил Элоким». Глагол «бара» употреблён вместе с именем Элоким — одним из имён Б-га, но не Его сущности.

Genesis 1:1: בראשית א:

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹקִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:

В начале сотворил Б-г небо и землю.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21

באגדה"ק בד"ה איהו וחיוהי

Послание 20 начинается словами: «Он и Его жизненные силы — одно, Он и Его сосуды — одно». Света и сосуды мира Ацилут — все они Б-жественны, в отличие от миров Брия, Йецира и Асия. Маамар опирается на довод послания о том, что творить нечто из ничего может только Б-г.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דף קכט, ב.

22

וכן כתבו ג"כ חכמי המחקר

Согласно примечанию, в том месте «Or a-Tora» приводит это от имени Рамбама и автора книги «Икарим» (Маамар 1, глава 23, и Маамар 4, глава 3), указывая, кого здесь подразумевают под «мудрецами умозрения».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' ראה ע' תשפא כ' בשם הרמב"ם ובעל העיקרים [מ"א פכ"ג, ומ"ד פ"ג]. ראה גם בהמשך מים רבים תרל"ו פרק קנו ובסה"מ תשי"א לכ"ק מוהר"י"צ ע' 14.

23

שגם בדומם ממש מלוכב אותיות הדבור מעשרה מאמרות

В «Тании» приводится сказанное Аризалем: даже камни, земля и вода содержат душу и жизненную силу — буквы Десяти речений, которыми они были созданы.

תניא, חלק שני; שער היחוד והאמונה 1:5 Tanya, Sha'ar HaYichud

וְזֶהוּ שְׁאֵמֶר הָאֲר"י זְכוּרֵנוּ לְבִרְכָּה, שְׁגָם בְּדוּמָם מִמֶּשׁ, כְּמוֹ אֲבָנִים וְעֶפֶר וּמֵיִם, יֵשׁ בְּחִינַת נֶפֶשׁ וְחַיּוֹת רוּחָנִית. דְּהַיְינוּ, בְּחִינַת הַתְּלַבְּשׁוֹת אוֹתִיּוֹת הַדְּבוּר מַעֲשֶׂה מְאֻמְרוֹת הַמַּחֲיִית וּמַהוֹּת אֶת הַדּוּמָם, לְהִיּוֹת יֵשׁ מֵאֵין וְאֶפֶס שֶׁלִּפְנֵי שֵׁשֶׁת יָמֵי בְּרָאשִׁית.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

24

כח הפועל ורוח פיו ית' שבנפעל הוא מהוה את הנפעל מאין ליש

В «Тании» объясняется, что каждое творение в действительности есть ничто по сравнению с «силой Действующего и дыханием Его уст», пребывающими в нём и каждое мгновение выводящими его из небытия в бытие.

תניא, חלק שני; שער היחוד והאמונה 3:1-2 Tanya, Sha'ar HaYichud

וְהִנֵּה, אַחֲרֵי הַדְּבָרִים וְהָאֲמָת הָאֵלֶּה, כֹּל מִשְׁכִּיל עַל דָּבָר יְכִין לְאִשּׁוּרוֹ, אִיךְ שֶׁכֵּל נִבְרָא וְיֵשׁ הוּא בְּאֲמָת נִחְשָׁב לְאֵין וְאֶפֶס מִמֶּשׁ לְגַבִּי כַח הַפּוֹעֵל וְרוּחַ פִּיו שֶׁבְּנִפְעָל, הַמַּהֲוֶה אוֹתוֹ תָּמִיד וּמוֹצִיאֻו מֵאֵין מִמֶּשׁ לִישׁ. וְמֵה שֶׁכֵּל נִבְרָא וְנִפְעָל נִרְאָה לָנוּ לִישׁ וּמַשְׁוֹת, זֶהוּ, מַחֲמַת שְׂאִין אֲנוּ מַשְׁיָגִים וְרוֹאִים בְּעֵינֵי בָּשָׂר אֶת כַּח ה' וְרוּחַ פִּיו שֶׁבְּנִבְרָא, אֲכָל אֵילוּ נִיתְּנָה רָשׁוֹת לְעֵין לְרֹאוֹת וּלְהַשִּׁיג אֶת הַחַיּוֹת וְרוּחָנִיּוֹת שֶׁבְּכָל נִבְרָא, הַשּׁוֹפֵעַ בּוֹ מִמוֹצֵא פִּי ה' ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

25

ולא כמו גוף לגבי הנשמה

В «Тании» тело противопоставляется творениям: тело лишь вторично по отношению к своей душе, тогда как творения даже не считаются чем-то вторичным по отношению к Б-гу.

תניא, חלק שני; שער היחוד והאמונה ו:7 Tanya, Sha'ar HaYichud

... לְעוֹלָם, וְשׁוֹפֵעַ בָּהֶם תָּמִיד כְּכֹל רִגַע, וּמַהֲוֶה אוֹתָם תָּמִיד מֵאֵין לִישׁ, כְּהַתְּהוּוֹת הָאוֹר מִהַשְׁמֶשׁ בְּתוֹךְ גּוֹף כְּדוּר הַשֶּׁמֶשׁ עֲצָמוֹ דָּרָךְ מִשָּׁל, וְאִם כֹּן, הֵם בְּטָלִים בְּאֲמָת בְּמַצִּיאוֹת לְגַמְרֵי לְגַבִּי דָּבַר ה' וְרוּחַ פִּיו יִתְבָּרֵר, הַמַּיּוֹחָדִים בְּמַהוֹּת וְעֲצָמוֹתוֹ יִתְבָּרֵר כְּמוֹ שִׁיתְבָּאֵר לְקַמְּן, כְּבִישׁוּל אוֹר הַשֶּׁמֶשׁ בְּשֶׁמֶשׁ.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

26

בד"ה להבין מ"ש בפע"ח

Статья «Понять сказанное в При Эц Хаим» напечатана в «Кунтрес Ахарон». В ней объясняется, что внешний слой сосудов Малхут мира Ацилут внутри Асии совершенно скрыт в руахе и нефеш Асии, подобно тому как Творец скрыт от сотворенного; именно эти слова цитируются в тексте.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קו"א דף קנח, א.

27

כל אשר חפץ הי עשה

«Всё, чего желала Авая, Он совершил»: творение одной лишь волей — способ действия окружающего света.

תהילים קל"ה: ו' Psalms 135:6

כל אשר חפץ הי עשה בשמים ובארץ כל־תהמות:

Всё, чего желал Вс-вышний, Он совершил на небесах и на земле, в морях и во всех пучинах;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלח, ו.

28

כי לא מחשבותי מחשבותיכם

«Ибо Мои мысли — не ваши мысли»: только мысль Б-га приводит вещи к бытию.

ישעיהו נ"ה: ח' Isaiah 55:8

כי לא מחשבותי מחשבותיכם ולא דרכיכם דרכי נאם הי

Ибо Мои мысли — не ваши мысли, и ваши пути — не Мои пути, — речет Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיה נה, ח.

29

יביאו לבוש מלכות

«Пусть принесут царские одежды»: стих, на котором основано объяснение Алтер Ребе, раскрывающее тему окружающего света.

אסתר ו' ח' Esther 6:8

יביאו לבוש מלכות אשר לבש־בו המלך וסוס אשר רכב עליו המלך ואשר נתן כתר מלכות בראשו:

пусть принесут царское одеяние, которое царь носит, и коня, на котором ездит царь, и на голову которого возложена царская корона;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30

נשמה שנתת בי כוי ואתה משמרה בקרבי

Утренняя благодарственная молитва о душе: «Ты вдохнул её в меня и хранишь её во мне». Алтер Ребе понимает эти две фразы как указание на внутреннюю и окружающую жизненную силу.

ברכות ס"ב ד' 40b Berakhot 60b:4

כי מתער אומר: "אלקי, נשמה שנתת בי טהורה. אתה יצרתה בי, אתה נפתתה בי, ואתה משמרה בקרבי, ואתה עתיד ליטלה ממני ולהחזירה בי לעתיד לבא. כל זמן שהנשמה בקרבי מודה אני לפניך הי אלקי

ואלקי אבותי, רבון כל העולמים, אדון כל הנשמות. ברוך אתה הי, המחזיר נשמות לפגרים מתים».

Когда он пробуждается, он говорит: «Б-г мой, душа, которую Ты дал мне, чиста. Ты создал её во мне, Ты вдохнул её в меня, Ты сохраняешь её во мне, и Ты возьмёшь её у меня, но в будущем возвратишь её мне. Пока душа во мне, я буду благодарить Тебя, Вс-вышний, Б-г мой и Б-г отцов моих, Владыка всех миров, Владыка всех душ. Благословен Ты, Вс-вышний, возвращающий души в мёртвые тела».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

31

בד"ה אלה מסעי

Этот маамар о сорока двух переходах объясняет две части благословения на мицву: слова «Благословен Ты», обращенные непосредственно, привлекают свет, наполняющий все миры, а слова «который освятил нас», сказанные о Нем в третьем лице, привлекают свет, окружающий их.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי מסעי צא, ב ואילך.

32

אלה מסעי

«Вот странствия»: начало маамара в «Ликутей Тора» о двух частях благословения, произносимого над мицвой.

במדבר ל"ג: א' Numbers 33:1

אלה מסעי בני־ישראל אשר יצאו מארץ מצרים לצבאתם ביד־משה ואהרן:

Вот переходы сынов Израиля, которыми они вышли из земли Египетской по ополчениям своим, под предводительством Моисея и Аарона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 3

33

«Пусть принесут царское одеяние»: стих из объяснения, уже приведенного в предыдущем абзаце, где Алтер Ребе развивает тему окружающего света.

אסתר ו' ח' Esther 6:8

יביאו לבוש מלכות אשר לבש־בו המלך וסוס אשר רכב עליו המלך ואשר נתן כתר מלכות בראשו:

пусть принесут царское одеяние, которое царь носит, и коня, на котором ездит царь, и на голову которого возложена царская корона;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34

רצון העליון הוא מקור החיים

В «Тании» сказано, что высшая Воля в своем аспекте «лика» является источником жизненной силы, оживляющей все миры. Алтер Ребе приводит это, говоря об

основной жизненной силе, исходящей от уровня, который не входит в миры.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 22:6 Tanya, Likkutei Amarim כ"ב:ו'

והנה, רצון העליון בבחינת "פנים", הוא מקור החיים המהיה את כל העולמות, ולפי שאינו שורה כלל על הסטרא אחרא, וגם בחינת "אחרונים" של רצון העליון אינו מלוכש בתוכה ממש, אלא מקור עליה מלמעלה, לכן היא מקום המיתה והטומאה, ה' לשמנו, כי מעט מזער אור וחיות, שיונקת ומקבלת לתוכה מבחינת "אחרונים" דקדושה שלמעלה, הוא בבחינת גלות ממש בתוכה, בסוד גלות השכינה הנזכר לעיל.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

35

כי נשגב שמו לבדו

«Ибо одно имя Его превознесено; величие Его — над землей и небом». Само имя остается превознесенным, и лишь его величие и сияние достигают миров.

תהילים קמ"ח:יג Psalms 148:13

יהללו את־שם ה' כי־נשגב שמו לבדו הודו על־ארץ וְשָׁמַיִם:

Да восхвалят имя Б-га, ибо лишь Его имя превознесено; слава Его — над землёй и небом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמח, יג.

36

ובמארו"ל זיו השכינה

В Будущем мире «праведники сидят с венцами на головах и наслаждаются сиянием Шхины». Алтер Ребе подчеркивает слово «сияние»: получаемое ими — лишь отблеск.

ברכות י"ז Berakhot 17a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות יז, א.

37

לכן אמור לבני ישראל

«Поэтому скажи сынам Израиля: Я — Авая». Стих из маамара «Ваэра», на который ссылается текст.

שמות ו:ו Exodus 6:6

לכן אמר לבני־ישראל אני ה' והוצאתי אתכם מתחת סבלת מצרים והצאתי אתכם מעבדתם וגאלתי אתכם בְּרוּעַ נְטוּיָה וּבְשִׁפְטִים גְּדֹלִים:

Поэтому скажи сынам Израиля: Я — Вс-вышний, и Я выведу вас из-под бремени египтян, избавлю вас от их рабства и искуплю вас простёртой рукой и великими судами;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38

«Привязывая своего осленка к виноградной лозе»: стих из благословения Якова Йеуде, на который ссылается текст маамара «Вайехи».

בראשית ט"א:11 Genesis 49:11

אסרי לגפן עירה ולשרקה בני אתנו כבס בניו ולבשו וכדס־ענבים סותה:

Привязывает он своего ослёнка к виноградной лозе, а жеребёнка своей ослицы — к отборной лозе; оmyвает он в вине одежды свои и в крови винограда — одеяние своё;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 4

39

הכתר הוא הממוצע

Помимо «Эц Хаим», примечание отсылает читателя к более раннему обсуждению в «Ликутей Тора», Бехукотай, где Кетер рассматривается как посредник между Эманатором и эманациями, а также к указанным там источникам.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ח שמ"ב, פ"א (בדפוסים הראשונים שמ"א פ"ג). ע"ל בחקותי (מו, ג). וש"נ. [כ].

40

הכתר הוא הממוצע בין המאציל לנאצלים

Примечание «Кеот» указывает на это место в «Эц Хаим» (шаар 41, глава 3 в первых изданиях), где Аризалъ описывает Кетер как высший уровень, не входящий в состав нижележащего мира, подобно царской короне над головой царя.

עץ חיים מ"ב:ג:3 Sefer Etz Chaim 42:3

... והנה כאן באחוריים דגופות דנוקבא נדבקים כל הקלי' דאצילות דייס שבהם ואלו הם ע"ד הנ"ל בקדושה והוא כי שורש הכתר דקליפה שהוא בחי' השרשים דבוקה באחוריים דעור דנוקבא דקדושה ועל השורש מלביש נשמת הכתר דקליפה ועל הנשמה מלביש הגוף דכתר דקליפה ואח"כ שורש דאבא דקליפה מלביש על גוף הכתר ונשמת אבא מלביש לשורש והגוף דאבא מלביש על הנשמה וכע"ז ג' בחי' אמא כו' עד שנמצא כי גוף דנוקבא דקליפה היא חיצונית לכל ואח"כ עליה סובבים הלבושים והם היפך הפנימית כל הלבושים והיכלות יותר גרועים שהם לבושי נוקבא דקליפה סובבים ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

41

המתנשא מימות עולם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר.

42

המתנשא מימות עולם

Из первого благословения перед утренним чтением «Шма»: «Царь, Который один превознесён издревле... и возвышен со времён мира». Альтер Ребе относит это к Атику.

Siddur Ashkenaz, Weekday, Shacharit, Blessings of the Shema, First Blessing before Shema 2, ימי חול, חול.

תפילת שחרית, ברכות קריאת שמע, יוצר אור כי

... מהרבו מעשיך | ה' כלם בהקמה עשית מלאה הארץ כנינה: המלך המרומם לבדו מאז. המשבח והמפאך והמתנשא מימות עולם: אלקי עולם ברחמיך הרבים רחם עלינו אדון צונו צור משגבנו מגן ישענו משגב בעדנו: אל ברוך גדול דעה הכין ופעל וְהָרִי חֲמָה: טוב צר כבוד לשמו מאורות נתן סביבות צו: פנות צבאיו קדושים רוממי שדי תמיד מספרים כבוד־אל וקדשותו: תתפרה ה' אלקינו על־שבח מעשה יידיך ועל־מאורי אור שעשית ופארוך ...

Он освещает землю [и дарует свет] живущим на ней с милосердием; и по Своей благодсти ежедневно, непре-

станно обновляет дело творения. Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все Ты сотворил с мудростью; земля полна Твоих владений. Царь, один лишь Он возвышен издревле, восхваляем, прославляем и превозносим от начала времён. Вечный Б-г, по великой милости Твоей сжался над нами, Владыка, Ты — наша сила, Скала, наше убежище, Щит нашего спасения; будь нашей крепостью. Благословенный Всемогущий, великий в знании, приготовил и создал солнечные лучи. Благой сотворил [всё] во славу Имени Своего: ...

The Metsudah siddur, 1981 (CC-BY) • Translation based on the Metsudah linear siddur, by Avrohom Davis, 1981 (CC-BY)

43 ע"פ מזמור שיר הנוכת הבית

В этом маамаре на Псалом 30 выражение «псалом, песнь» толкуется как восхождение нижнего уровня, чтобы включиться в высший, а «песнь, псалом» — как нисхождение высшего для соединения с нижним. Здесь на него ссылаются в связи с тремя уровнями: пищей, одеждой и домом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' ברכה צה, ד ואילך.

44 שהעוסק בתורה עושה שלום

Рабби Александри сказал, что всякий, кто занимается Торой ради неё самой, устанавливает мир в Горнем Доме и в нижнем доме. Здесь мир в Горнем означает соединение окружающего света и света, наполняющего все миры.

Sanhedrin 99b:10-11א"י-י"א סנהדרין צ"ט ב' י"א-י"ב

אמר רבי אלכסנדר: כל העוסק בתורה לשמה משים שלום בפמליא של מעלה ובפמליא של מטה, שנאמר: "או יחזק במקוץ יעשה שלום לי שלום יעשה לי". רב אמר: כאילו בנה פלטרין של מעלה ושל מטה, שנאמר: "ואשים דברי פיה ובצל ידי כסיתיך לנטע שמים וליסד ארץ". רבי יוחנן אמר: אף מגין על כל העולם כולו, שנאמר: "ובצל ידי כסיתיך". ולוי אמר: אף מקרב את הגאולה, שנאמר: "ולאמר לציון עמי אתה".

Рабби Александри сказал: Все, кто занимается Торой ради неё самой, устанавливают мир в высшем и нижнем доме, как сказано: «Если бы они ухватились за Мою крепость, они заключили бы мир для Меня, они заключили бы мир для Меня» (Йешаягу 27:5). Рав сказал: это словно он построил чертог наверху и внизу, как сказано: «И вложил Я слова Мои в уста твои, и тенью руки Моей укрыл тебя, чтобы насадить небеса и основать землю...» (Йешаягу 51:16). Рабби Йоханан сказал: он даже защищает весь мир, как сказано: «...и тенью руки Моей укрыл тебя...». ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין צ"ט, ב.

45 משל הקדמוני בחי קדמונו של עולם

Раши: «Пословица Древнего мира — Тора, которая является пословицей Святого, благословен Он». Альтер

Ребе понимает это так: Тора исходит от уровня Атик.

Rashi on I Samuel 24:14ד"י-י"ד על שמואל א כ"ד

כאשר יאמר משל הקדמוני. משל קדמונו של עולם, התורה, שהיא משלו של הקב"ה: מרשעים יצא רשע. הקב"ה מזמן לרשע, שנופל ביד רשע כיוצא בו, והיכן אמרה תורה (שמות כא יג): והאלקים אנה לידו כדאיתא במסכת מכות (י ב):

Как гласит древняя пословица: пословица Древнего мира [имеется в виду] Тора, которая есть пословица Святого, благословен Он. От злодеев исходит злодейство. Святой, благословен Он, определяет злодеям пасть в руки таких же злодеев, как они сами. И где Тора сказала об этом? «И „Б-г“ предназначил его в его руку», как сказано в трактате «Макот».

On Your Way (Public Domain) • The Metsudah Tanach series, Lakewood, N.J (CC-BY)

46 וכמאמר ואתה נפחת בי

Утреннее благословение о душе: «Ты вдохнул её в меня и хранишь её во мне». Эти две фразы обозначают внутреннюю и окружающую жизненную силу в каждом создании.

Berachot 60b:4ד"ב-ד ברכות ס' ב' ד"ד

פי מתער אומר: "אלקי, נשמה שנתת בי טהורה. אתה יצרתה בי, אתה נפחתה בי, ואתה משמרה בקרבי, ואתה עתיד ליטלה ממני ולהחזירה בי לעתיד לבא. כל זמן שהנשמה בקרבי מודה אני לפניך הי אלוקי ואלקי אבותי, רבון כל העולמים, אדון כל הנשמות. ברוך אתה ה', המחזיר נשמות לפגרים מתים".

Когда он пробуждается, он говорит: «Б-г мой, душа, которую Ты дал мне, чиста. Ты создал её во мне, Ты вдохнул её в меня, Ты сохраняешь её во мне, и Ты возьмёшь её у меня, но в будущем возвратишь её мне. Пока душа во мне, я буду благодарить Тебя, Вс-вышний, Б-г мой и Б-г отцов моих, Владыка всех миров, Владыка всех душ. Благословен Ты, Вс-вышний, возвращающий души в мёртвые тела».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ס, ב.

47 התיו נקי משל הקדמוני בחי קדמונו של עולם

«Как гласит пословица Древнего: „От злодея исходит злодейство“». Слова Давида, обращённые к Шаулю; мудрецы и Раши истолковывают их как относящиеся к Торе.

I Samuel 24:14ד"י-י"ד שמואל א כ"ד

כאשר יאמר משל הקדמוני מרשעים יצא רשע וידי לא תהיה בה:

Как гласит древняя пословица: от нечестивого исходит нечестие; но рука моя не будет на тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ש"א כד, יד. ופירש"י שם.

48 «Псалом, песнь при освящении Дома. Давида». Стих из маамара, в котором объясняются три уровня: пища,

одежда и дом.

Psalms 30:1א: תהילים ל:א

מזמור שיר־הנכת הפית לדוד:

Псалом; песнь при посвящении Дома; Давида.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 5

49

כי אל דעות

Из молитвы Ханы: «Ибо Б-г — Б-г знаний». Множественное число понимается как два взгляда: снизу вверх и сверху вниз.

I Samuel 2:3ג: שמואל א ב:ג

אֶל־תִּרְבוּ תִדְבְּרוּ גְבֻהָה גְבֻהָה יֵצֵא עֲתָק מִפִּיכֶם כִּי אֵל דְּעוֹת הַבַּיִת
וְלֹא תִתְּכֶנּוּ עֲלֵלוֹת:

Не умножайте высокомерных речей; да не исходит дерзость из уст ваших, ибо Вс-вышний — Б-г знания, и Им взвешиваются деяния.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמואל א ב, ג.

50

היש הוי בקרבנו אם אין

Вопрос народа в Масе и Мериве: «Есть ли Б-г среди нас или нет?» Стих из маамара, на который ссылается текст, где сопоставлены йеш и аин.

Exodus 17:7ז: שמות יז:ז

וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם מִסֵּה וּמִרִיבָה עַל־רִיב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל נִסְתָּם אֶת־ה' לֵאמֹר הֲיֵשׁ ה' בְּקִרְבָּנוּ אִם־אֵין:

И нарекли имя месту тому Масса и Мерива, из-за распри сынов Израиля и потому, что они испытывали Вс-вышнего, говоря: «Среди нас Вс-вышний или нет?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51

כי עמך מקור חיים

«Ибо у Тебя источник жизни; во свете Твоем мы видим свет». Слова «у Тебя» понимаются как Малхут, которая вторична по отношению к Нему и самоустранена перед Ним.

Psalms 36:10י: תהילים ל:י

כִּי־עֲמֶךָ מְקוֹר חַיִּים בְּאוֹרְךָ נִרְאֶה־אוֹר:

Ибо у Тебя источник жизни; во свете Твоем видим свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52

כתרא עילאה אע"ג דאיהו אור צח

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז ת"ע דקל"ה רע"ב [ב].

53

כתרא עילאה אע"ג דאיהו אור צח אוכם הוא קדם עילת העילות

«Тикуней Зоар» (Тикун 70, согласно примечанию «Кеот»): высший Кетер, хотя он и является ясным све-

том, черен перед Причиной причин. Даже окружающий свет — «ничто» перед тем, что выше него.

Tikkunei Zohar 135b:1א: תקוני זוהר קל"ה ב:א

דאינון י"א, על כל ספירה וספירה, ואינון י"א י"א מן (דברים ו ד) הנה א להינון הנה א חד, בא אתקרי א"ל עליון, ביי יהו"ה, וכן בא אתקרי אלהינו אהי"ה אלקי"ם אדני"י והא אוקמוה. ועוד כתר עלאה אף על גב דאיהו אור קדמון אור צח ואור מצוחצח, איהו אוכם קדם עלת העלות, וכל חיליו דתליון מניה אתמר בהון (שיר ה יא) קווצותיו תלתלים שחורות כעורב, לית נהורא קיימא קמי נהוריה, דכלהו נהורין אתהשכאן קמיה.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

54

שחורה אני

«Черна я, но прекрасна». Стих из маамара в «Ликутей Тора» на «Песнь песней», на который ссылается текст.

Song of Songs 1:5ה: שיר השירים א:ה

שְׁחֹרָה אֲנִי וְנָאוֹה בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם כְּאֶהְיֶה כְּדָר כִּירֵיעוֹת שְׁלֹמֹה:

Черна я, но прекрасна, дочери Иерусалима, как шатры Кедара, как завесы Соломона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 6

55

ע"פ ואהיה אצלו אמון

Там Alter Rebbe объясняет, что Высшая Воля — лишь «задняя», внешняя сторона Торы и мицвот, тогда как их «лицевая» сторона, их внутреннее ядро, — это высшее наслаждение, внутренняя сторона воли. Этому соответствуют слова «Сзади и спереди Ты образовал меня» и «Увидишь ты Меня сзади, но лица Моего не увидишь».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' במדבר יח, ב.

56

«И Я был при Нём воспитанником», — сказано от лица Торы, олицетворённой как мудрость. Стих из маамара о Бемидбар, на который ссылается текст.

Proverbs 8:30ח: משלי ח:ל

וְאֶהְיֶה אֲצִלוֹ אֲמוֹן וְאֶהְיֶה שְׁעָשׂוּעִים יוֹם יוֹם מִשְׁחָקָת לִפְנֵי כָל־עַת:

Тогда я был при Нем, как воспитанник; и я был ежедневно Его отрадой, всегда играя пред Ним,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

57

אחור וקדם צרתני

«Сзади и спереди Ты создал меня». В маамаре, который здесь цитируется, «сзади» — это высшая воля, а «спереди» — высшее наслаждение, заключённое в Торе.

Psalms 139:5ה: תהילים קל"ט:ה

אֲחֹר וְקָדָם צָרַתְנִי וְתִשֵּׂת עָלַי כִּפְכָּה:

Ты заключил меня позади и впереди и возложил на меня руку Твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

צריכה להוציא את ז"א שהוא ויק, צריך שיהיה לה וי יתירים, והם קנה וששה, הרי קס"א, כמנין אהיה דיודין בכינה. אמנם דע, כי אלו הם בסוד ל"ב נתיבות חכמה, אשר כולם הם סוד אלקים כנודע, והנה כל אי מהל"ב נתיבות אלו כלול מ"י ספירות, הרי י"פ ל"ב גי' ש"ך, והם ש"ך ניצוצין ...

Pri Etz Chaim (Public Domain)

67 דח"ס הוא רישא דכל רישא לשאר חכמות

«Идра Зута»: «Одна голова — скрытая мудрость, которая сокрыта и не раскрыта; и эта скрытая мудрость — глава всех глав прочих мудростей».

Zohar, Idra Zuta 4:37-10:49ט"ז:י"ז-מ"ט:ט"ז

68 «Пусть принесут царское одеяние»: стих из объяснения, в котором раскрывается тема «одеяния» — окружающего света.

Esther 6:8ח"ו:ח"ו אסתר

יביאו לבוש מלכות אשר לבשבו המלך וסוס אשר רכב עליו המלך ואשר נתן בתר מלכות בראשו:

пусть принесут царское одеяние, которое царь носит, и коня, на котором ездит царь, и на голову которого возложена царская корона;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 8

69 מי מנה

«Кто исчислил прах Яакова?» Стих из маамара, на который ссылается текст.

Numbers 23:10כ"ג:י"ג במדבר

מי מנה עפר ועקב ומספר את רבע ישראל תמת נפשי מות ישרים ותהי אחריתי כמהו:

Кто исчислил прах Яакова или сосчитал потомство Израиля? Да умру я смертью праведников, и да будет мой конец подобен его!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70 Медное море в Храме стояло на двенадцати быках, «а море было над ними, сверху». В цитируемом маамаре это толкуется как относящееся к Малхут, пребывающей над нижними мирами.

II Chronicles 4:4ד'ד:ח"ד ברי הימים

עומד על-שנים עשר בקר שלשה פנים צפונה ושלשה פנים ימנה ושלשה פנים נגבה ושלשה פנים מזרחה והם עליהם מלמעלה וכל אחריהם ביתה:

Оно стояло на двенадцати волах: три обращены к северу, три — к западу, три — к югу и три — к востоку; море было поставлено на них сверху, а все их задние части были обращены внутрь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71 ויקהל משה

«И собрал Моше всю общину сынов Израиля». Стих из

маамара, на который ссылается текст.

Exodus 35:1א'י:א' שמות

ויקהל משה את כל עדת בני ישראל ויאמר אליהם אלה הדברים אשר צוה ה' לעשות אתם:

И собрал Моше всю общину сынов Израиля и сказал им: «Вот слова, которые повелел «Вс-вышний» исполнить:»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

72 קחו מאתכם תרומה

«Возьмите от себя приношение Б-гу». Стих из маамара, на который ссылается текст.

Exodus 35:5ה'ה:ה' שמות

קחו מאתכם תרומה לה' כל נדיב לבו יביאה את תרומת ה' זהב וכסף ונחשת:

Возьмите от себя приношение Вс-вышнему; всякий, у кого сердце побуждает к тому, пусть принесёт приношение Вс-вышнему: золото, серебро и медь;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73 ועתה יגדל נא

Молитва Моше после рассказа разведчиков: «И ныне да возвеличится сила моего Владыки». Стих из объяснения, на который ссылается текст.

Numbers 14:17י"ז:י"ז במדבר

ועתה יגדלנא כח אדני כאשר דברת לאמר:

И ныне, молю Тебя, да возвеличится сила Вс-вышнего, как Ты изрёк, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74 כי אתה נרי

«Ибо Ты — мой светильник, Авая». Стих из маамара, на который ссылается текст.

II Samuel 22:29כ"ב:כ"ב שמואל ב

כי אתה נירי Havayah Havayah יגיה השכי:

Ибо Ты — светильник мой, Вс-вышний, и Вс-вышний освещает мою тьму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

75 בפסוק אחרי הוי קאי על מלי דאצילות כמבואר בזהר

В Зоаре на Ваикра приводятся слова «За Б-гом, вашим Б-гом, следуйте»; Альтер Ребе говорит, что в этом месте Зоар понимает слова «за Б-гом» как указание на Малхут мира Ацилут.

ספר הזהר, ויקרא מ"ז:שלי"ד-49:342-47:334 Vayikra, Zohar מ"ט:ש"ב

76 וראית את אחורי

«И увидишь ты Меня сзади, а лицо Моё не будет видно». Миры происходят от «обратной стороны» Б-га — Его сияния и блеска.

Exodus 33:23ג'ג:כ"ג שמות

והסרתי את כפי וראית את אחורי ופני לא יראו:

И отниму руку Мою, и ты увидишь Меня сзади; лица же Моего не будет видно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לג, כג.

77

שובה ישראל עד

«Возвратись, Израиль, к Б-гу, твоему Вс-вышнему». Стих из маамара, объясняющий, что такое задняя и передняя стороны.

Hosea 14:2: וישׁוע ב'י:ד

שובה ישראל עד ה' אלקיך כי כשלת בעונך:

Возвратись, Израиль, к Б-гу твоему, ибо ты споткнулся о беззаконие своё.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

78

מקרב איש ולב עמוק

«Внутренняя часть человека и глубина сердца». Размышление должно достичь глубин человека.

Psalms 64:7: וי:ד תהילים

יחפשו עולות תמנו חפש מחפש וקרב איש ולב עמוק:

Они замышляют беззакония, доводят поиски до тщательности; даже в сокровенной мысли каждого и в глубине сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79

אם אין בינה אין דעת וגם אם אין דעת אין בינה

Рабби Элазар бен Азария: «Если нет Даат, нет Бины; если нет Бины, нет Даат». Для каждого из них необходимы и понимание, и внутренняя связь.

Pirkei Avot 3:17: גי' אבות

... אם אין דרך ארץ, אין תורה. אם אין חכמה, אין יראת. אם אין יראת, אין חכמה. אם אין בינה, אין דעת. אם אין דעת, אין בינה. אם אין קמח, אין תורה. אם אין תורה, אין קמח. הוא היה אומר, כל שחכמתו מרבה ממעשיו, למה הוא דומה, לאילן שענפיו מרבין ושרשיו מעטין, והרוח באה ועוקרתו והופכתו על פניו, שנאמר (ירמיה יז) והיה כערער בערכה ולא יראת כי יבוא טוב ושכן תררים במדבר ארץ מלחה ולא תשב. אבל כל שמעשיו מרבין מחכמתו, למה הוא ...

Рабби Элазар бен Азария сказал: там, где нет Торы, нет надлежащего поведения; там, где нет надлежащего поведения, нет Торы. Там, где нет мудрости, нет трепета перед Б-гом; там, где нет трепета перед Б-гом, нет мудрости. Там, где нет понимания, нет знания; там, где нет знания, нет понимания. Там, где нет хлеба, нет Торы; там, где нет Торы, нет хлеба. Он говорил: с кем можно сравнить того, чья мудрость превосходит его деяния? С деревом, у которого много ветвей, но мало корней: когда налетает ветер, он вырывает его и опрокидывает, как сказано: ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

АБЗАЦ 9

80

כי מנסה כו' לדעת

«Ибо Авая, Б-г твой, испытывает тебя, чтобы узнать, любишь ли ты Авая, Б-га твоего». Этот стих стоит не-

посредственно перед словами: «За Авая, Б-гом твоим, следуйте».

Deuteronomy 13:4: דברים י"ג:ד

לא תשמע אל־דברי הנביא ההוא או אל־חולם החלום ההוא כי מנסה ה' אלקיכם אתכם לדעת הישכם אהבים את־ה' אלקיכם בכל־לבבכם ובכל־נפשכם:

thou shalt not hearken unto the words of that prophet, or unto that dreamer of dreams; for the L-RD your G-d putteth you to proof, to know whether ye do love the L-RD your G-d with all your heart and with all your soul.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

81

ואנכי הסתר אסתיר

«И непременно скрою Я лицо Мое в тот день». Слово «Анохи» («Я») указывает, что Б-г присутствует и в самом сокрытии.

Deuteronomy 31:18: דברים ל"א:י"ח

ואנכי הסתר אסתיר פני ביום ההוא על כל־הרעה אשר עשה כי פנה אל־אלקים אחרים:

И Я непременно скрою лицо Моё в тот день из-за всего зла, которое они совершили, обратившись к иным божествам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לא, יח.

82

ה' אמר לו קלל

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמואל-ב טז, יו"ד.

83

ה' אמר לו קלל

Давид сказал Авишаю о Шими бен Гере: «Пусть проклинает, ибо Авая сказал ему: „Проклинай Давида“».

II Samuel 16:10: שמואל ב ט"ז:י

ויאמר המלך מה־לי ולכם בני צריה כה יקלל כי Havayah אמר לו קלל את־דוד ומי יאמר מדוע עשיתה כן:

And the king said: 'What have I to do with you, ye sons of Zeruiah? So let him curse, because the L-RD hath said unto him: Curse David; who then shall say: Wherefore hast thou done so?'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84

והיכן אמר לשמע

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויע' זח"ב (קז, ב). [כ].

85

כי ה' אמר לו קלל והיכן אמר לשמע

Зоар объясняет, что проклятие Шими проникло в его сердце извне и послужило на благо Давиду, приведя

его к полной тшуве; поэтому Давид сказал: «Ибо Авая сказал ему: „Проклиная“».

Zohar, Mishpatim 3:248-258 רנ"ח-רמ"ח משפטים ג' ספר זוהר,

It is here fitting to consider why Shimei, who was a scholar and a wise man, behaved to David as he did..The truth is that the words of insult and cursing which he uttered were not his own, but entered into his heart from another region (from heaven), for David's benefit, that he might repent with a perfect repentance, with a broken heart and with many tears before the Holy One. Therefore David said: "The L-rd hath said unto him, Curse David" (Ibid. 5, 10). He knew that the cursing ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

86

מלפני מלך מלך

«Вот цари, царствовавшие в земле Эдом до того, как воцарился какой-либо царь над сынами Израиля». В Каббале эти цари олицетворяют мир Тоху, сосуды которого разбились.

Genesis 36:31 ל"א-ל"א בראשית

וְאֵלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֱדוֹם לִפְנֵי מֶלֶךְ מֶלֶךְ לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

И вот цари, царствовавшие в земле Эдома, прежде чем царствовал какой-либо царь над сынами Израиля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לו, לא.

87

ועיין בזה וירא דקי"ט ע"ב

В Зоаре, говоря о связывании Ицхака, сказано: «И испытал Б-г Авраама»; злое начало пришло обвинять его перед Святым, благословен Он. Этот текст приводится в связи с клипой, скрывающейся в испытании.

Zohar, Vayera 33:494-35:506 וירא ד-ל"ה:תק"ו ספר זוהר,

88

ממשל נפילת החומה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נ"ב ע"י ב"מ (קטז, ב) בחבטא אי בחבטא. ועי' רש"י במתני ד"ה רואים. [כ].

89

ועברתי בארץ מצרים אני ולא מלאך

В примечании «Кеот» сказано, что это учение приводится и объясняется здесь в «Зоаре», а там — в «Мидраш a-Неэлам».

Zohar, Vayera 27:413-416 ת"ז-ת"יג:ת"ז ספר זוהר, וירא כ"ז:

90

אני ולא מלאך

В примечании «Кеот» также отсылают читателя к Иерусалимскому Талмуду, где приводится это учение.

Jerusalem Talmud Sanhedrin 2:3 ב"ג: סנהדרין ירושלמי

... ומה כלי הדיוט שנשתמש בהן הדיוט אסור למלך להשתמש בו. כלי המלך שנשתמש בהן הדיוט אינו דין שיהא המלך אסור לשמש בהן. רבי יודן אומר. נושא המלך אלמנת המלך. שמצינו בדרך שנשא אלמנת שאול. שנאמר. ואתנה לה את בית אדניך ואת נשי אדניך בחיקה. זו רצפה ואביגיל ובת שבע. שלשה נשים היו לחזרון. דכתיב ובני חזרון

יְרַחֵם אֱלֹהִים וְאֵת רֵם וְאֵת כְּלוּנִי. הוּא יְרַחֵם אֶלָּא שְׁנֵשָׁא אִשָּׁה גוֹיָה לְהַתְעִשֵּׁר בָּהּ. ...

MISHNAH: The king does not judge, nor may one judge him; he does not testify, nor may one testify against him; he does not give ḥaliṣah, nor does one give ḥaliṣah to his wife. He does not marry in levirate, nor may one marry his wife in levirate. Rabbi Jehudah says, if he wants to give ḥaliṣah or marry in levirate, let his good deeds be remembered. They told him, even if he wants to, one does not listen to him. One may not marry his widow; Rabbi Jehudah says, ...

The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY) • The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY)

91

וידעת היום והשבות

«И познай сегодня, и прими к сердцу своему, что Авая есть Б-г». Стих из маамара, на который ссылается текст.

Deuteronomy 4:39 דברים ד':ל"ט

וַיַּדְעַת הַיּוֹם וְהַשְׁבוֹתָ אֱלֹהִים לִבְכָּךְ כִּי ה' הוּא הָאֱלֹהִים בְּשֵׁמִים מִמַּעַל וְעַל-הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

Знай же ныне и положи это на сердце своё: Б-г — Он Б-г на небесах вверху и на земле внизу; нет иного.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

92

אם אין בינה אין דעת

«Если нет Бины, нет и Даат». Здесь подчёркивается, что Даат рождается из Бины.

Pirkei Avot 3:17 משה אבות ג':ל"ז

... אם אין דרך ארץ, אין תורה. אם אין חכמה, אין יראה. אם אין יראה, אין חכמה. אם אין בינה, אין דעת. אם אין דעת, אין בינה. אם אין קמח, אין תורה. אם אין תורה, אין קמח. הוא היה אומר, כל שחכמתו מרבה ממעשיו, למה הוא דומה, לאילו שענפיו מרבין ושרשי מעשיו, והרוח באה ועוקרתו והופכתו על פניו, שנאמר (ירמיה יז) והיה כערער בערבה ולא יראה כי יבוא טוב ושכן חררים במדבר ארץ מלחה ולא תשב. אבל כל שמעשיו מרבין מחכמתו, למה הוא ...

Рабби Элазар бен Азария сказал: там, где нет Торы, нет надлежащего поведения; там, где нет надлежащего поведения, нет Торы. Там, где нет мудрости, нет трепета перед Б-гом; там, где нет трепета перед Б-гом, нет мудрости. Там, где нет понимания, нет знания; там, где нет знания, нет понимания. Там, где нет хлеба, нет Торы; там, где нет Торы, нет хлеба. Он говорил: с кем можно сравнить того, чья мудрость превосходит его деяния? С деревом, у которого много ветвей, но мало корней: когда налетает ветер, он вырывает его и опрокидывает, как сказано: ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

93

ובמעי אמו אוכל מה שאמו אוכלת

Раби Симлай: находясь в утробе, ребёнок «ест то, что ест его мать, и пьёт то, что пьёт его мать». Образ люб-

ви и трепета, зарождающихся внутри Бины.

Niddah 30b:18ה"ב:ידה נדה

דרש רבי שמלאי: למה הולד דומה במעי אמו — לפנקס שמקופל, ומונח ידיו על שתי צדעיו, שתי אציליו על שתי ארכובותיו, ושני עקביו על שתי עגבותיו, וראשו מונח לו בין ברכיו, ופיו סתום, וטבורו פתוח. ואוכל ממה שאמו אוכלת, ושותה ממה שאמו שותה, ואינו מוציא רעי שמא יהרוג את אמו. וכיון שיצא לאור העולם — נפתח הסתום, ונסתם הפתוח, שאמלא כן אינו יכול להיות אפילו שעה אחת.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדה ל, ב.

94

דינא דמלכותא דינא

Правило Шмуэля: «Закон царства — закон». Альтер Ребе слышит имя Дина в слове дина, связывая её с Малхут.

Gittin 10b:12-14ה"ב:ידה גיטין

אלא מתנה, במאי קא קני — לאו בהאי שטרא? והאי שטרא חספא בעלמא הוא! אמר שמואל: דינא דמלכותא — דינא. ואיבעית אימא, תני "חזן מכגיטי נשים". רבי שמעון אומר: אף אלו, כשירין וכו': והא לאו בפי כריתות נינהו?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Bava Kamma 113b:13-14ה"ג:ידה בבא קמא

גופא — אמר שמואל: דינא דמלכותא דינא. אמר רבא: תדע, דקטלי דיקלי ונשרי גישרי — ועברינו עליהו. אמר לקה אביי: ודלמא משום דאייראוש להו מיניהו מריהו! אמר לקה: אי לא דינא דמלכותא דינא, היכי מייראוש?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

גיטין י, ב. ושני. ב"ק קיג, ב. זח"ב (קיה, א). [כ].

95

דינא דמלכותא דינא

В «Зоаре» (в «Раая Меэмна») отмечается, что буквы имени Адо-най, переставленные местами, образуют слово дина («закон»); поэтому мудрецы и сказали: «Закон царства — закон».

ספר הזהר, משפטים י"ד:תמ"ג-15:451 Zohar, Mishpatim 14:443-15:451
ט"ו:תנ"א

96

ע"פ אמר עם הספר

В маамаре о словах «И когда она предстала перед царем, он сказал с книгой» (Эстер 9:25) объясняется, что всякое нисхождение душ и тел совершается ради последующего подъема. Этот текст приводится в связи с тем, что очищение происходит в мысли, в Бине, посредством облеченной там Хохмы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א צו, א ואילך.

97

אמר עם הספר

«Он сказал с книгой». Стих из маамара «Тора Ор», на

который ссылается текст.

אסתר ט:כ"ה Esther 9:25

ובבאָהּ לפני המלך אמר עם־הספר ישוב מחשבתו הרעה אֲשֶׁר־חשב על־היהודים על־ראשו ותלו אותו ואת־כנּו על־העץ:

но когда она предстала перед царём, он приказал писцами, чтобы его злой замысел, который он замыслил против евреев, обрушился на его собственную голову, и чтобы он и его сыновья были повешены на виселице.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

98

כולם בחכמה עשית

«Как многочисленны дела Твои, Авая! Все их Ты создал с мудростью».

תהילים ק"ד:כ"ד Psalms 104:24

מה־רבו מעשיך ה' כלם בחכמה עשית מלאה הארץ קניינה:

Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все сотворил Ты с мудростью; земля полна творений Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

99

כולם בחכמה עשית בכינה

Место в Зоаре, указанное в примечании «Кехот» к этой фразе.

זח"א מג, 43a Zohar I, 43a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א מג, א.

100

ועברתי באמ"צ אני ולא מלאך

«И пройду Я в эту ночь по земле Египетской». Агада истолковывает: «Я, а не ангел».

שמות י"ב:12 Exodus 12:12

ועברתי בארץ־מצרים בלילה הזה והפיתי כל־בכור בארץ מצרים מאדם ועד־בהמה ובכל־אלהי מצרים אעשה שפטים אני ה'

Ибо Я пройду в ту ночь по земле Египетской и поражу всех первенцев в земле Египетской, от человека до скота; и над всеми божествами Египта совершу суды: Я — Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יב, יב. הובא ונתבאר בזח"א קיז, א. ושם במה"נ. וראה ירוש' סנהדרין פ"ב, ה"א.

101

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Vayera 33:485-494.

ספר הזהר, וירא ל"ג:תפ"ה-תצ"ד Zohar, Vayera 33:485-494

אבזאצ 10

102

בהערה לתיקון חצות

Примечание указывает, что «примечание к Тиккун хацот» — это глосса в сидуре Альтер Ребе. Здесь на него ссылаются в связи с внешним трепетом, возникающим от распространения царства Б-га и предшествующим любви в порядке снизу вверх.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסידור אדה"ו.

103

זה השער

«Это врата к Авая; праведники войдут через них». Трепет — это врата, через которые входят.

Psalms 118:20 תהילים קי"ח:כ

זֶה־הַשַּׁעַר לְהִי צְדִיקִים יָבֹאוּ בוֹ:

Это врата Вс-вышнего; праведники войдут в них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיח, כ.

104

ובאתר דאשתכחי דכר ונוקי לית שבחא אלא לדכורא

О ночи Песаха в Зоаре сказано: «Когда присутствуют мужское и женское начала, хвала воздается только мужскому». Поэтому в стихе названо лишь мужское начало — любовь.

Zohar, Bo 5:129-6:141 ספר הזוהר, בא ה'קכ"ט-ר'קמ"א

“As in the days of thy coming out of Egypt will I show unto him marvellous things” (Micah 7, 15).’

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

105

זכר חסדו

«Он вспомнил о Своей доброте и верности дому Изра-иля». Слово захар (вспомнил) означает также «мужчи-на»: доброта и любовь называются мужским началом.

Psalms 98:3 תהילים צ"ח:ג

זָכַר חֲסִדּוֹ וְאַמּוֹנָתוֹ לְבֵית יִשְׂרָאֵל רָאוּ כָּל־אֶפְסֵי־אֶרֶץ אֶת יְשׁוּעָתוֹ: אֱלֹקֵינוּ:

Он вспомнил милость Свою и верность Свою дому Изра-иля; все края земли увидели спасение Б-га нашего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

106

אשה יראת ה'

«Женщина, трепещущая перед Авая, будет восхвалена». Трепет называется женским началом.

Proverbs 31:30 משלי ל"א:ל

שָׁקַר הָחַן וְהַבֶּל הַיָּפִי אִשָּׁה יִרְאַת־ה' הִיא תִתְהַלָּל:

Обманчива прелесть, и красота — суетна; но женщина, боящаяся Вс-вышнего, будет восхвалена.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

107

יראו את ה'

«Трепещите перед Авая, святые Его». Это следует по-нимать как внутренний трепет — самоустранение.

Psalms 34:10 תהילים ל"ד:י

יִרְאוּ אֶת־ה' קְדָשָׁיו כִּי־אֵין מַחְסוֹר לִירְאָיו:

Бойтесь Вс-вышнего, святые Его, ибо нет недостатка у боящихся Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לד, י.

108

ייראו מה'

«Да трепещет вся земля перед Авая». Это следует по-

нимать как внешний трепет перед Его владычеством.

Psalms 33:8 תהילים ל"ג:ח

יִירְאוּ מֵה' כָּל־הָאָרֶץ מִמֶּנּוּ יִגְוְרוּ כָּל־יֹשְׁבֵי תֵבֶל:

Let all the earth fear the L-RD; Let all the inhabitants of the world stand in awe of Him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לג, ח.

109

את הטפל

Шимон а-Амсуни истолковывал каждое слово «эт» в Торе как указание на нечто дополнительное, а рабби Акива истолковал слова «эт Авая, Б-га твоего, бойся» как включающие мудрецов Торы. Альтер Ребе исполь-зует «эт» как образ чего-то подчиненного и самоустраненного.

Bava Kamma 41b בבא קמא מ"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ב"ק מא, ב.

110

ובינה אימא מקננא בכורסייא

В «Эц Хаим» говорится о «сказанном в „Тикуним“: „Има гнездится в Троне“: Бина пребывает в Брия, мире Трона.

Sefer Etz Chaim 47:3-4 עץ חיים מ"ז:ג-ד

... ואמנם סוד הזווג הזה ה' דא"א אשר מגיע עד מסך דבריאה ומאיר שם ז"ס הנאמר בתקונים אמא מקננא בכורסייא והענין כי כתר דאצילות מתלבש בחכמה וחכמה מתלבש בבינה ואז הבינה מאירה בבריאה כנ"ל כי הכל מאירין בודאי אפי' האור א"ס נמשך שם רק שאינו ניכר רק אור הבינה דאצילות שנעשה מסך ולבוש אל כל מה שלמעלה ממנה וזהו אמא עילאה מקננא בבריאה בכורסייא בני ספי' פי' כי כח ג"ר כח"ב של אצילות כולן נכללין ומתלבשין באמא עלאה והיא אח"כ מקננא בבריאה ואמנם אומרו לשון מקננא לשון קן הטעם הוא ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

111

אימא מקננא בכורסייא

Примечание «Кехот» указывает, что эта фраза проис-ходит из «Тикуней Зоар», Тикун 6.

Tikkunei Zohar 23a:10-11 תקוני זוהר כ"ג א-י"א

ובההוא זמנא לא תקח האם על הבנים. *ביצים אינון מסטרא דאופנים אפרוחים מסטרא דנער מטטרוין. בנים מסטרא דכרסיא דאיהי סכת שלום דאיהי קנא דשכינתא. דאימא עלאה מקננא בכרסיא בתלת ספירן עלאין. עמודא דאמצעיתא כליל שית ספירן מקננן במטטרוין. אימא תתאה מקננא באופן דאתמר ביה והנה אופן אחד בארץ.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

112

כמ"ש בע"ח שמ"ז פ"ג

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

והוא מת"ז ת"ו.

113

אותו ואת נוהו

Давид, спасаясь от Авшалома: «Если я обрету благоволение в глазах Авая, Он возвратит меня и даст мне увидеть Его и Его обитель».

II Samuel 15:25 כ"ה:טו ב שמואל ב

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְצִדּוֹק הַשֵּׁב אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹקִים הָעִיר אִם־אֶמְצָא הֵן בְּעִנְי הִי וְהִשְׁכֵּנִי וְהִרְאֵנִי אֹתוֹ וְאֶת־נוֹהוֹ:

And the king said unto Zadok: 'Carry back the ark of G-d into the city; if I shall find favour in the eyes of the L-RD, He will bring me back, and show me both it, and His habitation;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

114

אות היא ביני ובין בניי

«Между Мной и сынами Израиля это знак навеки» — сказано о Шабате. Слово ве-ото читается как от — «знак».

Exodus 31:17 ל"א:י"ז שמות

בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֹת הוּא לְעֵלָם כִּי־שֶׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה ה' אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפֶשׁ:

Это знак между Мною и сынами Израиля навеки; ибо за шесть дней Вс-вышний создал небо и землю, а в седьмой день прекратил работу и покоился.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לא, יז.

115

Примечание Кегот указывает для этих слов на Exodus 31:13.

Exodus 31:13 ל"ג:י"א שמות

וְאֵתָה דְּבַר אֱלֹהֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אַךְ אֶת־שַׁבְּתָתִי תִשְׁמְרוּ כִּי אֹת הוּא בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם לְדַעַת כִּי אֲנִי ה' מְקַדְּשְׁכֶם:

«Скажи также сынам Израиля: непременно соблюдайте Мои субботы, ибо они — знак между Мною и вами во всех поколениях ваших, чтобы вы знали, что Я — Вс-вышний, освящающий вас.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

116

תיי רשים רישמוי לעיי

Примечание отсылает к «Or a-Tora» на «Берешит», где приведен этот отрывок из Идры: «тав оставила отпечаток для Атик Йомин».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אה"ת בראשית כרך א קנג, ב. ראה בספר הערכים — חב"ד כרך ז מערכת אות ת' במילואים הערה 34 שיש בזה ב' פירושים א' שהכוונה היא למה שמלכות דא"ס נעשית עתיק לא"ק. והבי גם בנוגע לעתיק דאצילות ע"ש.

117

תיי רשים רישומי לעתיק יומיני

В «Идра Рабба» сказано: «Как мы учили об отпечатках букв: буква тав оставила отпечаток для Атика

Йомина». Последняя буква, тав, — это отпечаток Малхут на высшем уровне.

Sofar, Idra Rabba 3:14-6:25 ד"ד-ר"כ"ה:ז

118

בביאור האדרא מהאריז"ל

В «Бехар» Альтер Ребе приводит комментарий Аризалья к этой Идре: все миры возникают внутри последнего уровня Эманации — «Малхут Малхут» Бесконечного; поэтому последняя буква тав произвела все миры, Малхут Адам Кадмон становится Атиком в голове Арих Анпина, а буквы начинаются с тав, шин, рейш, куф — тайны перевернутой печати. Примечание также указывает на «Дополнения», лист 536.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לוח"ג קכח, ב. ראה לעיל בהר מג, ג. הוספות נג, ב.

119

ובפע"ח

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש' השבת פ"כ ד"ה ואמנם.

120

ובמ"ח בענין כוונת תשר"ק

Примечание указывает место в «Мишнат хасидим», где говорится о намерении, связанном с буквами тав, шин, рейш, куф.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שחרית דשבת יר"ד, ד. ראה לקוטי לר"י — אגרות ע' קד.

121

ובפע"ח ובמשנת חסידים בענין כוונת תשר"ק הנוכח במוסף שבת שהוא סוד הארת כ"ב אתון במוחא עילאה

В «При Эц Хаим» говорится, что молитву Мусаф в Шабат следует начинать в порядке букв тав, шин, рейш, куф и что в этом заключена тайна сияния двадцати двух букв в высшем разуме.

Pri Etz Chaim, Gate of the Sabbath 20:4 שער השבת

ואמנם צ"ל תקנת, על סדר תשר"ק, ולא למשה צוית וכו'. והוא סוד הארת כ"ב אתון במוחא עילאה מתלת לעילא, בסוד מ"ש בזה, תיי רשים רשימו לעתיק יומיני דלית דכוותיה. במוסף שבת, צ"ל תקנת שבת, וצ"ל תקנת בק' ולא בכ'. וצ"ל צוויי בבי יודין, כל הא"ב, ובסוף כל הא"ב יאמר מנצפ"ך, שהוא מסיני נצטוו צוויי פועליה כראוי. וצ"ל בסוף המוסף וכו' למעשה בראשית, כי היסודות דו"ג הנקראים וכו' שוין הם, ומזדווגין בתפלת מוסף בלחש, שעלה הו"א בחב"ד דאוי"א, נמצא עתה כי נצח הוד יסוד דאבא ואמא, שם עצמן הם הנצח הוד ...

Pri Etz Chaim (Public Domain)

122

כי אתה נרי

«Ибо Ты — мой светильник, Авая». Стих из маамара на Микец о «трепете и любви, любви и трепете».

II Samuel 22:29 ט"ט:כ"ב שמואל ב

כִּי־אֵתָה נִרְיִי Havayah נִגִּיָּה חֲשִׁכִּי:

Ибо Ты — светильник мой, Вс-вышний, и Вс-вышний освещает мою тьму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 123** | Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Bo 5:132.

ספר זוהר, בא ה'קל"ב:132 Zohar, Bo 5:132

- 124** | В «Зоаре» спрашивается, как Давид мог просить увидеть «Его»; это связывается с от — знаком союза, который, как знал Давид, он должен был надлежащим образом хранить.

ספר זוהר, לך לך ליה:ת"ב-תט"ו:402-415 Zohar, Lech Lecha 35:402-415

АБЗАЦ 11

- 125** | **ובמורא גדול**

«И Авая вывел нас из Египта могучей рукой... и великим трепетом». Агада разъясняет: «великим трепетом» — это раскрытие Шхины.

דברים כ"ו:8 Deuteronomy 26:8

וַיֹּצֵאֵנוּ ה' מִמִּצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה וּבְרֹעַ נְטוּיָה וּבִמְרָא גָדֹל וּבִתְפִלָּה:

И Вс-вышний вывел нас из Египта сильной рукой и простёртой мышцей, с великим ужасом, со знаменами и чудесами.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 126** | **ששת ימים תאכל מצות**

«Шесть дней ешьте мацот, а в седьмой день — собрание». Стих из маамара о Песахе, на который ссылается текст.

דברים ט"ז:8 Deuteronomy 16:8

שֵׁשֶׁת יָמִים תֹּאכַל מִצּוֹת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עֲצַרְתָּ Havaayah אֶלְקִיךָ לַתַּעֲשָׂה מִלְאָכָה:

Шесть дней ешь опресноки; а в седьмой день да будет торжественное собрание Вс-вышнему, Б-гу твоему; не делай в этот день никакой работы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 127** | «Голос возлюбленного моего: вот, он идет». Стих из маамара в «Ликутей Тора», «Шир а-Ширим», на который ссылается текст.

שיר השירים ב':8 Song of Songs 2:8

קוֹל דּוֹדִי הִנֵּה-זֶה בָּא מְדַלֵּג עַל-הַהָרִים מִקְפֵּץ עַל-הַגְּבָעוֹת:

Слушай! Вот возлюбленный мой, вот он идёт, скачет по горам, прыгает по холмам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 128** | **ע"פ קול דודי כו' בשש"ש**

В маамаре на «Голос возлюбленного моего» различаются голос, который слышен, и «великий голос», который не слышен; там также говорится о раскрытии, произошедшем для Израиля при Исходе. Здесь на него ссылаются, объясняя, что великий трепет возникает благодаря раскрытию «Царя царей царей».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שה"ש טו, ב.

- 129** | **אם אין יראה אין חכמה אם אין חכמה אין יראה**

Рабби Элазар бен Азария: «Если нет мудрости, нет и трепета; если нет трепета, нет и мудрости».

משנה אבות ג':י"ז Pirkei Avot 3:17

רַבִּי אֱלֶזָר בֶּן עֲזַרְיָה אָמַר, אִם אֵין תּוֹרָה, אֵין דֶּרֶךְ אֶרֶץ. אִם אֵין דֶּרֶךְ אֶרֶץ, אֵין תּוֹרָה. אִם אֵין חֲכָמָה, אֵין יִרְאָה. אִם אֵין יִרְאָה, אֵין חֲכָמָה. אִם אֵין בִּינָה, אֵין דַּעַת. אִם אֵין בִּינָה, אֵין קָמַח, אֵין תּוֹרָה. אִם אֵין תּוֹרָה, אֵין קָמַח. הוּא הֵיךְ אָמַר, כָּל שֶׁחֲכָמָתוֹ מְרַבֶּה מִמַּעֲשָׂיו, לְמָה הוּא דוֹמֶה, לְאֵילָן שֶׁנִּפְּיו מְרַבִּין וְשִׁרְשָׁיו מְעֻטִּין, וְהָרוּחַ בָּאָה וְעוֹקְרָתוֹ וְהוֹפְקָתוֹ עַל פָּנָיו, שֶׁנֶּאֱמַר (ירמיה י') הֵיךְ כָּעֶרְעַר כָּעֶרְכָּה וְלֹא יִרְאָה כִּי יָבוֹא טוֹב וְשָׂכֵן חֲרָדִים בְּמִדְבָּר אֶרֶץ ...

Рабби Элазар бен Азария сказал: там, где нет Торы, нет надлежащего поведения; там, где нет надлежащего поведения, нет Торы. Там, где нет мудрости, нет трепета перед Б-гом; там, где нет трепета перед Б-гом, нет мудрости. Там, где нет понимания, нет знания; там, где нет знания, нет понимания. Там, где нет хлеба, нет Торы; там, где нет Торы, нет хлеба. Он говорил: с кем можно сравнить того, чья мудрость превосходит его деяния? С деревом, у которого много ветвей, но мало корней: когда налетает ветер, он вырывает его и опрокидывает, как сказано: ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

- 130** | **גבי חג השבועות ע"פ וידבר אלקים**

В этом маамаре о Шавуот стих «И говорил Элоким все эти слова, сказав: „Я — Авая, твой Б-г“» объясняется как раскрытие внизу самой сущности Б-га (Анохи), вследствие которого Он называется «твоим Б-гом». Чтобы достичь этого, сначала отсчитывают семь недель Омера, подчиняя естественные эмоциональные качества животной души.

במדבר ט"ו:4 Numbers 15:4

וְהִקְרִיב הַמִּקְרִיב קֶרְבְּנוֹ לַה' מִנֶּחֶחַ סֹלֶת עֶשְׂרוֹן כָּלִיל בִּרְבַּעִית הֵהִין שָׁמֶן: then shall he that bringeth his offering present unto the L-RD a meal-offering of a tenth part of an ephah of fine flour mingled with the fourth part of a hin of oil;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל במדבר טו, ד.

- 131** | **וידבר אלקים**

«И Элоким произнес все эти слова, сказав». Начало Десяти заповедей; стих из маамара о Шавуот.

שמות כ':1 Exodus 20:1

וַיְדַבֵּר אֱלֹקִים אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לְאַמֵּר:

И Б-г изрёк все эти слова, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 132** | **בד"ה וידעת היום**

Лист 6с находится в маамаре «Дополнительное объяснение стиха „И узнаешь ты сегодня“» о Даат и вере в свет, окружающий все миры. Там Алтер Ребе говорит, что Даат об окружающем свете нисходит именно бла-

годаря Торе и мицвот, и отсылает к этому самому маамару — «За Аваей, Б-гом твоим, следуй», на слова «Ибо [Он] испытывает вас, чтобы узнать».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל ואתחנן ו, ג.

133

וידעת היום

«И познай ныне, и возложи на сердце свое». Стих из маамара, на который ссылается текст.

דברים ד:ל"ט Deuteronomy 4:39

וידעת היום והשבת אל-לכך כי ה' הוא האלקים בשמים ממעל ועל-הארץ מתחת אין עוד:

Знай же ныне и положи это на сердце своё: Б-г — Он Б-г на небесах вверху и на земле внизу; нет иного.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 12

134

ואתה משמרה בקרבי

Утреннее благословение о душе: «и Ты хранишь её во мне». Хранение относится к окружающим уровням души.

ברכות ט"ב ד: Berakhot 60b:4

כי מתער אומר: "אלקאי, נשמה שנתת בי טהורה. אתה יצרתה בי, אתה נפחתה בי, ואתה משמרה בקרבי, ואתה עתיד ליטלה ממני ולהחזירה בי לעתיד לבא. כל זמן שהנשמה בקרבי מודה אני לפניך ה' אלקי ואלקי אבותי, רבון כל העולמים, אדון כל הנשמות. ברוך אתה ה', המחזיר נשמות לפגרים מתים».

Когда он пробуждается, он говорит: «Б-г мой, душа, которую Ты дал мне, чиста. Ты создал её во мне, Ты вдохнул её в меня, Ты сохраняешь её во мне, и Ты возьмёшь её у меня, но в будущем возвратишь её мне. Пока душа во мне, я буду благодарить Тебя, Вс-вышний, Б-г мой и Б-г отцов моих, Владыка всех миров, Владыка всех душ. Благословен Ты, Вс-вышний, возвращающий души в мёртвые тела».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

135

המקיף מסמא עיני החיצונים

Примечание отсылает к двум местам в объяснениях Цемах-Цедека о заповедях — о признании грехов и тшuve и о жертвоприношении Песах, — где рассматривается идея о том, что окружающий свет ослепляет внешние силы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סהמ"צ להצ"צ מצות וידוי ותשובה. שם מצות קרבן פסח.

АБЗАЦ 13

136

רמ"ח אברים דמלכא

В примечании «Кехот» приводится «Тикуней Зоар», Тикун 30: мицвот — это 248 членов Царя.

Tikkunei Zohar 74a:8 תקוני זוהר ע"ד א:ח

ועוד מצוה דא עמודא דאמצעיתא, דאיהו מצוה מסטרא דאבא דאיהו רא"ש, ומסטרא דאימא דאיהי אש"ר, והכי צדיק מצוה ועושה מתרנייהו, ובגין דא אתמר על תרנייהו אשר קדשנו, אמא קדשנו ואבא צונו, על מאן על שכינתא תתאה, דאיהי פטר כל רחם, פתיחו דרחם, דאיהו רמ"ח פקודיו, איהי מצות יהויה בכל אבר ואבר דמלכא, איהי מצוה, ועוד אשר קדשנו מסטרא דאבא

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

137

ע"י המשכת אור א"ס ב"ה בהן

В разделе «Шлах» Альтер Ребе объясняет слова «и исполняйте все Мои заповеди» как привлечение Бесконечного света в мицву, благодаря чему мицва становится сосудом для него; там же он приводит тот же маамар: все мицвот исправляют 248 членов Зеир Анпин посредством привлечения в них Бесконечного света.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פ' שלח מו, ב. ובליקוטי פ"י לקו"א שם.

138 שכל המצות לתקן רמ"ח אברי ז"א ע"י המשכת אור א"ס ב"ה בהן

В маамаре «Понять сказанное в „При Эц Хаим“» говорится, что все мицвот служат исправлению 248 членов Зеир Анпин, а также упоминаются 613 путей, исходящих из одного пути. Алтер Ребе приводит здесь его слова.

תניא, קונטרס אחרון ד:י"א Tanya, Part V; Kuntres Acharon 4:11

אף הענין, שכל המצות לתקן רמ"ח אברי "זעיר אנפין", על ידי המשכת אור-אין-סוף ברוה-הוא במוחין, הכלולין בהי חסדים והי גבורות, ומקור המוחין הוא לבנונית כו', הוא הענף והפז העליון להמשיך האור למטה לרמ"ח אבריו "זעיר אנפין", ומתחלקת ההמשכה לתרי"ג המשכות פריטיות, לפי בחינת ערך המצות, כגון בצדקה וגמילות חסדים - נמשך אור-אין-סוף ברוה-הוא לחיצוניות הכלי דחסד "זעיר אנפין", ובקיום הדינין - בחיצוניות גבורה, ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

139

המצות נקי רמ"ח אברים דמלכא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז ת"ל.

140

כי נר מצוה

«Ибо мицва — светильник, а Тора — свет». Мицва — это сосуд, а Тора — свет, который его зажигает.

Proverbs 6:23 משלי ו:כ"ג

כי נר מצוה ותורה אור ודרך חיים תוכחות מוסר:

Ибо заповедь — светильник, а Тора — свет, и наставительные обличения — путь жизни;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

141 נרות המערכה

«Чистая менора, ее светильники, светильники порядка». Здесь нер означает сосуд.

שמות ל"ט:37 Exodus 39:37

את־הַמִּנְרָה הַטְּהֹרָה אֶת־נִרְתֶּיהָ נֵרֹת הַמַּעֲרֶכֶה וְאֶת־כָּל־כֵּלֶיהָ וְאֵת שֶׁמֶן הַמָּאֹר:

the pure candlestick, the lamps thereof, even the lamps to be set in order, and all the vessels thereof, and the oil for the light;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לט, לו.

142 בהעלותך את הנרות

«Когда зажжешь светильники». Здесь нер означает сам горящий свет.

במדבר ח"ב:2 Numbers 8:2

דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּהִעָלְתָּךְ אֶת־הַנֵּרוֹת אֶל־מִוֶּל פְּנֵי הַמִּנְרָה יֵאִירוּ שִׁבְעַת הַנֵּרוֹת:

«Говори Аарону и скажи ему: когда будешь зажигать лампы, семь лампад должны светить перед светильником».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ח, א.

143 כפי וארא

Лист 55b относится к первому маамару раздела «Ваэ-ра» — «И Я явился Аврааму». В заключительном абзаце, на который здесь ссылается текст, слова «которую Я заповедую тебе (анохи) сегодня» объясняются как «Анохи, Кто Я», то есть уровень Единственного (йахид). Там говорится, что Тора привлекается свыше уровня имени Авая — с уровня Анохи.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א נה, ב.

144 באדרא דנשא

Примечание отсылает к обсуждению в «Сефер а-Маамарим 5689», связанному с приведенным здесь отрывком из «Идра» раздела «Насо».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סה"מ תרפ"ט ע' 5.

145 חד ארחא דנחיר כו' לתרי"ג ארחין דאורייתא דפליג בו"א

В «Идра Раба» говорится об «одном пути, который сияет» в проборе волос; из этого пути разделяются 613 путей Торы, распределенных в Зеир Анпин.

ספר זוהר, האדרא רבא ו' כ"ה-ז' ל"ז Zohar, Idra Rabba 6:25-7:37

146 כל ארחות

«Все пути Авая — доброта и истина». В Зеир Анпин

мицвот представляют собой множество «путей».

תהילים כ"ה: Psalms 25:10

כָּל־אֲרָחוֹת ה' חֶסֶד וְאֱמֶת לְנֹצֵרֵי בְרִיתוֹ וְעֹדְתָיו:

Все пути Вс-вышнего — милость и истина для хранящих Его завет и Его свидетельства.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כה, י.

147 וארח צדיקים כאור נוגה

«Путь праведных подобен сияющему свету, который становится все ярче, пока не наступит полный день». «Путь» и «свет» стоят в единственном числе.

משלי ד'18 Proverbs 4:18

וְאֶרֶץ צְדִיקִים כְּאֹר נֹגֶה הוֹלֵךְ וְאֹר עַד־נֶכּוֹן הַיּוֹם:

А путь праведных — как свет зари, сияющий всё ярче до полного дня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ד, יח.

148 בשעת מ"ת כפה עליהם הר כגיגית

У Синая Б-г держал гору над Израилем, словно бочку; из этого, как сказал рав Аха бар Яаков, возникает весомый довод против Торы.

שבת פ"ח א'ה:5 Shabbat 88a:5

«וַיִּתְּצֵבּוּ בְּתַחֲתֵית הָהָר», אָמַר רַב אֲבָדִימִי בַר חֲמָא בַר חֲסָא: מְלַמֵּד שְׂכֵפָה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא עָלֵיהֶם אֶת הָהָר כְּגִיגִית, וְאָמַר לָהֶם: אִם אַתֶּם מְקַבְּלִים הַתּוֹרָה מוֹשֶׁה, וְאִם לֹא — שֵׁם תֵּהָא קְבוּרַתְכֶם. אָמַר רַב אֶחָא בַר יַעֲקֹב: מִכָּאן מוֹדְעָא רַבָּה לְאוֹרֵייתָא. אָמַר רַבָּא: אִף עַל פִּי כֹן הָדוּר קִבְּלוּהָ בִּימֵי אַחֲשָׁוֶרֶשׁ, דְּכַתִּיב: "קִימוּ וְקִבְּלוּ הַיְּהוּדִים" — קִימוּ מַה שִּׁקִּיבְּלוּ כְּכֹר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת פח, א. וש"נ.

149 וימינו תחבקני

«Левая рука Его под моей головой, а правая обнимает меня». Правая рука — это любовь Б-га.

שיר השירים ב'6: Song of Songs 2:6

שְׁמָאלוֹ תַּחַת לְרֹאשִׁי וַיְמִינִי תַּחְבֵּקֵנִי:

Да будет левая рука его под головою моею, а правая да обнимает меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שש"ש ב, ו.

150 אהבתי אתכם אמר ה'

«Я возлюбил вас, — говорит Авая». Любовь свыше, открывшаяся Израилю.

מלאכי א'2:1 Malachi 1:2

אֶהְבֵּתִי אֶתְכֶם אָמַר ה' וְאָמַרְתֶּם בְּמַה אֶהְבֵּתֵנוּ הֲלוֹאֲנָא עָשׂוּ לְיַעֲקֹב נְאֻמָּה ה' וְאֶהְבֵּתֵנוּ אֶת־יַעֲקֹב:

Я возлюбил вас, говорит Вс-вышний. А вы говорите: «В чем явил Ты любовь к нам?» Не брат ли Исав Иакову? — говорит Вс-вышний. И все же Я возлюбил Иакова;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי א, ב.

АБЗАЦ 14

151 כמים הפנים לפנים כן לב האדם

«Как в воде отражается лицо, так сердце человека отражает сердце другого». Любовь, раскрытая свыше, пробуждает любовь снизу.

Proverbs 27:19 משלי כ"ז:ט"ט

כמים הפנים לפנים כן לב האדם לאדם:

Как в воде лицо отражается в лице, так сердце человека — в человеке.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

152 פקדת הארץ ותשוקת

«Ты посетил землю и пробудил в ней томление». Это следует понимать как посещение Б-га, пробуждающее томление души.

Psalms 65:10 תהילים ס"ה:י"א

פקדת־הארץ ותשוקת רבת תעשרנה פלג אלקים מלא מים תכין דגים כִּי־כֵן תכִּינֶנָּה:

Ты вспомнил землю и напоил её, обильно обогатив её рекой Б-га, полной воды; Ты приготавлиаешь для них хлеб, ибо так Ты приготавил её.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים סה, י.

153 אשר אנכי מצוך היום על לבבך

«И да будут слова эти, которые Я заповедую тебе сегодня, на сердце твоём». Раскрытие заповеди достигает сердца.

Deuteronomy 6:6 דברים ו':ו

והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום על־לבבך:

И слова эти, которые я заповедую тебе сегодня, да будут на сердце твоём;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

154 עבירה מכבה מצוה

Ранее в этой недельной главе Алтер Ребе объясняет, что мицвот нуждаются в охране ради «светильника», который они привлекают: прегрешение гасит этот светильник и тушит пламя любви, но не саму мицву, которая по-прежнему засчитывается человеку в заслугу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל כ, א. וש"נ.

155 עבירה מכבה מצוה

«Прегрешение гасит мицву, но прегрешение не гасит Тору, как сказано: „Большие воды не могут погасить

любовь“».

Sotah 21a:9-10 סוטה כ"א א:ט'-ט"ז

דבר אחר: עבירה מכבה מצוה, ואין עבירה מכבה תורה, שנאמר: "מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה". אמר רב יוסף: מצוה, בעידנה דעסיק בה — מגנא ומצלא, בעידנה דלא עסיק בה — אגוני מגנא, אצולי לא מצלא. תורה, בין בעידנה דעסיק בה ובין בעידנה דלא עסיק בה — מגנא ומצלא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

156 שחת לו לא בניו מומם

«Порочность — не Его; пятно — в Его детях». Грех вредит согрешившему, а не Б-гу.

Deuteronomy 32:5 דברים ל"ב:ה

שחת לו לא בניו מומם דור עקש ופתלתל:

Is corruption His? No; His children's is the blemish; A generation crooked and perverse.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לב, ה.

157 חבילו להון לא ליה

Taprum Onkelos: «Они навредили себе, а не Ему».

Onkelos Deuteronomy 32:5 דברים ל"ב:ה

חבילו להון לא לקה בניא די פלחו לטעותא דרא דאשניו עובדוהי ואשתניו:

Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC)

158 לעומת זה

«Б-г создал одно противоположным другому». На уровне Воли всех воля нет противостоящей стороны.

Ecclesiastes 7:14 קהלת ז':יד

ביום טובה יהיה בטוב וביום רעה ראה גם את־זה לעמת־זה עשה האלקים על־דברת שלא ימצא האדם אחריו מאומה:

В день благополучия радуйся, а в день бедствия размышляй; Б-г создал и одно, и другое, чтобы человек ничего не мог узнать о том, что будет после него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

159 ע"פ ואתחנן

В примечании указано, что маамар «И молил я» ранее приводится в «Ликутей Тора», Ваэтанан; страница не указана.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' ואתחנן.

160 ואתחנן

«И молил я Аваю в то время». Стих из Дварим, на который ссылается текст маамара.

Deuteronomy 3:23 דברים ג':כ"ג

ואתחנן אלהי בעת ההוא לאמר:

И я молил Вс-вышнего в то время, говоря:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

161

לא הביט און ביעקב

Слова Билама: «Он не усмотрел беззакония в Яакове». На уровне высших окружающих светов грех не достигает.

Numbers 23:21 כ"ג:כ"א

לא־הִבִּיט אֶון בְּיַעֲקֹב וְלֹא־רָאָה עֲמַל בְּיִשְׂרָאֵל הִי אֶלְקִיו עֲמוֹ וּתְרוּעַת מִלָּחָם בּוֹ:

Не видит Он беззакония в Яакове, и не усматривает злобы в Израиле; Вс-вышний, его Б-г, с ним, и клики Царя среди них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

162

הי צלך

Примечание Кегот указывает для этих слов на Psalms 121:5.

Psalms 121:5 ה'ה:ה'ה

הי שמך הי צלך עלי־ידי מי־נך:

Вс-вышний — хранитель твой; Вс-вышний — тень твоя по правую руку твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קכא, ה.

АБЗАЦ 15

163

הי צלך

«Авая — хранитель твой; Авая — тень твоя по правую руку твою». Тень — это охватывающая защита.

Psalms 121:5 ה'ה:ה'ה

הי שמך הי צלך עלי־ידי מי־נך:

Вс-вышний — хранитель твой; Вс-вышний — тень твоя по правую руку твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

164

ואשים דברי בפיו ובצל ידי כסיתיך

«И вложил Я слова Мои в уста твои, и тенью руки Моей укрыл тебя». Слова Торы во рту создают охватывающую «тень».

Isaiah 51:16 ט"ז:ט"א

וְאֲשֶׁם דְּבָרֵי בְּפִיו וּבְצֶל יָדִי כִסִּיתִיךָ לְנֶטֶע שְׁמִי וְלִיסַד אֶרֶץ וְלֹא־מִרְיָא עֲמִי־אֶתָּה:

И Я вложил слова Мои в уста твои, и покрыл тебя тенью руки Моей, чтобы насадить небеса, и заложить основания земли, и сказать Сиону: «Ты народ Мой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 16

165

כל האומר אין לי אלא תו

Рабби Йоси: тот, кто говорит, что у него есть только Тора, не имеет даже Торы, ибо сказано: «Изучайте их и

исполняйте»: кто не исполняет, тот не изучает.

Yevamot 109b:4-5 ה'ה:ה'ה

עֲרֵבִי שְׁלִצִיּוֹן — דְּעֵבְדִי שְׁלוֹף דּוּץ. תּוֹקֵעַ עֲצָמוֹ לְדַבֵּר הֶלֶכָה — דְּתַנִּיא, רַבִּי יוֹסִי אָמַר: כָּל הָאוֹמֵר אֵין לוֹ תוֹרָה — אֵין לוֹ תוֹרָה. פְּשִׁיטָא! אֵלָא: כָּל הָאוֹמֵר אֵין לוֹ אֵלָא תוֹרָה — אֵין לוֹ אֵלָא תוֹרָה. הָא נָמִי פְּשִׁיטָא! אֵלָא דְּאִפִּילוּ תוֹרָה אֵין לוֹ. מָאי טַעְמָא? אָמַר רַב פֶּפְא, אָמַר קָרָא: "וְלִמְדַתְּם וְעִשְׂתֶּם" — כָּל שִׁישְׁנוּ בְּעִשְׂיָה יִשְׁנוּ בְּלִמְיָדָה, כָּל שִׁישְׁנוּ בְּעִשְׂיָה אֵינוּ בְּלִמְיָדָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יבמות קט, ב.

166

וכמ"ש במ"א

В более позднем маамаре этого раздела различаются выражения «слушать голос Б-га» и «слушать в голосе Б-га»: речь идет о постижении внутренней стороны Торы, благодаря которой Бесконечный свет приводит душу к самоустранению; там также отмечается, что «есть Тора и есть Тора».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן כג, ב.

167

תרעא לדרתא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת לא, רע"ב.

168

תרעא לדרתא

Рабби Янай: «Горе тому, у кого нет двора, но он строит ворота для двора». Тора — это ворота, а трепет перед Небесами — двор.

Shabbat 31b:1א:ב

יִרְאֵת שְׁמִי, דּוּמָה לְגִזְבֵּר שְׁמִסְרוּ לוֹ מִפְתָּחוֹת הַפְּנִימִיּוֹת וּמִפְתָּחוֹת הַחִיצוֹנוֹת לֹא מִסְרוּ לוֹ, בְּהִי עֵייל? מִכְרִיז רַבִּי יֵנָאי: חָבַל עַל דְּלִית לָקָה דְּרִתָּא וּתְרַעָא לְדְרִתָּא עֲבִיד. אָמַר רַב יְהוֹדָה: לֹא בְּרָא הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת עוֹלָמוֹ אֵלָא כְּדִי שְׁיִירָאוּ מִלְּפָנָיו, שְׁנֵאמַר: "וְהֶאֱלָקִים עֲשֶׂה שְׁיִירָאוּ מִלְּפָנָיו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

169

בצדקה תכונני

«Праведностью ты утвердишься». Благотворительность и мицвот вообще создают место, в котором может пребывать свет.

Isaiah 54:14 ד'י:ד'י

בְּצִדְקָה תִּכּוֹנְנִי רַחֲמֵי מַעֲשֶׂק כִּי־לֹא תִירָאִי וּמִמַּחַתָּה כִּי לֹא־תִקְרַב אֵלֶיךָ:

Праведностью утвердишься; будь далека от притеснения, ибо не будешь страшиться, и от разорения, ибо оно не приблизится к тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שע"י נד, יד.

170 כי לית ברכתא שריא אלא

В Зоаре сказано, что нельзя произносить благословение над пустым столом, поскольку благословение св-ше не пребывает в пустом месте.

Zohar II, 87b פז, זח"ב
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ב פז, ב.

171 ועשית בגדי קדש

«И сделай священные одежды для Аарона, брата твоего». Стих, на который ссылается текст маамара.

Exodus 28:2 כ"ח:ב שמות

וְעָשִׂיתָ בְּגָדֵי־קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אֶחֱיֹךָ לְכָבוֹד וּלְתַפְאָרֶת:

И сделай священные одежды для Аарона, брата твоего, для славы и великолепия.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

172 ר"פ ויקרא

В примечании маамар «И воззвал Он к Моше» отнесен к началу «Ликутей Тора», Ваикра.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' ויקרא.

173 ויקרא אל משה

«И воззвал Он к Моше». Начало главы Ваикра; стих, на который ссылается текст маамара.

Leviticus 1:1 א' ויקרא

וַיִּקְרָא אֱלֹהִים־לְמֹשֶׁה וַיֹּדְבֶר ה' אֵלָיו מֵאֵתֵל מוֹעֵד לֵאמֹר:

И воззвал Вс-вышний к Моше, и говорил ему из шатра собрания, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאц 17

174 כי הוא צוה ונברא

«Да восхвалят имя Авая, ибо Он повелел — и они были сотворены». Сказано о сущности Б-га, которая не «творит», входя в то, что создаёт.

Psalms 148:5 ה' קמ"ח:ה

יְהִלְלוּ אֶת־שֵׁם ה' כִּי הוּא צִוָּה וְנִבְרָא:

Да восхвалят имя Вс-вышнего, ибо Он повелел — и они были созданы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

175 כח הפועל בנפעל

В «Тании» объясняется, что каждое творение в действительности ничто по сравнению с «силой Действующего и дыханием Его уст внутри того, над чем совершается действие», благодаря которым оно возникает.

תניא, חלק שני; שער היחוד והאמונה 2:1-3 Tanya, Sha'ar HaYichud
ג' א-ב:

והנה, אחרי הדברים והאמת האלה, כל משכיל על דבר יבין לאשורו, איך שכל נברא יש הוא באמת נחשב לאין ואפס ממש לגבי כח הפועל ורוח פיו שבנפעל, המהות אותו תמיד ומוציאו מאין ממש ליש. ומה

שכל נברא ונפעל נראה לנו ליש וממשות, והו, מחמת שאין אנו משיגים ורואים בעיני כשר את כח ה' ורוח פיו שבנברא, אכל אילו ניתנה רשות לעיו לראות ולהשיג את החיות ורוחניות שבכל נברא, השופע בו מ"מוצא פי ה' ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

176 בד"ה אני ה' . . דפ' ציצית

В маамаре «Я — Авая, ваш Б-г» из раздела о цицит говорится о внутреннем высшем наслаждении, которое светит в Торе и мицвот, а также о рабби Акиве, который засмеялся, увидев благоденствие Рима: если таково благополучие тех, кто преступает Его волю, тем более оно должно быть у исполняющих её. Этот текст цитируется в связи со словом «бара» и силой Действующего в том, на кого направлено действие.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' שלח מז, א.

177 ובשה"ש בד"ה מי יתנך

В этом маамаре сопоставляются праведники и те, кто возвращается в тшув, и объясняется цель творения — обитель в нижних мирах: «путь Авая», то есть выход и раскрытие Имени даже в мире Асия. Этот текст цитируется в связи с той же темой творения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שה"ש מז, ג.

178 מי יתנך כאח כח

«О, если бы ты был мне братом». Стих из «Шир а-Ширим», на который ссылается текст.

Song of Songs 8:1 א' שיר השירים

מִי יִתְּנֶךָ כְּאָח לִי יוֹנֵק שְׂדֵי אִמִּי אֲמַצְאָה בְּחוּץ אֶשְׁקֶךָ גַּם לֹא־יָבוֹד לִי:

О, если бы ты был мне братом, вскормленным грудью матери моей! Когда бы я встретил тебя вне дома, я поцеловал бы тебя, и никто не презрел бы меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאц 18

179 המחדש בטובו

Из первого благословения перед утренней Шма: «и по Своей доброте Он ежедневно, непрестанно обновляет дело творения».

Siddur Ashkenaz, Weekday, Shacharit, Blessings of the Shema, First Blessing before Shema 8, ימי חול

תפילת שחרית, ברכות קריאת שמע, יוצר אור ה'

לאל ברוך נעִימוֹת יִתֵּנוּ. לְמַלְכָּה אֵל חַי וְקַיִם זְמֵרוֹת יִאֲמְרוּ וְתִשְׁבְּחוּת יִשְׁמְעוּ. כִּי הוּא לְבָדוּ פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת. עוֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת. בְּעַל מִלְחָמוֹת. זוֹרֵעַ צְדָקוֹת. מַצְמִיחַ יְשׁוּעוֹת. בּוֹרֵא רְפוּאוֹת. נוֹרָא תְהִלּוֹת. אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת: הַמַּחְדֵּשׁ בְּטוֹבוֹ בְּכָל־יוֹם תְּמִיד מַעֲשֶׂה בְּרָאשִׁית: כְּאֲמוֹר לַעֲשֶׂה אוֹרִים גְּדִלִים כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ: אוֹר חֲדָשׁ עַל־צִיּוֹן תֹּאדִיר וְנוֹכַח כָּלֵנוּ מִהֲרָה לְאוֹרוֹ: בְּרוּךְ אַתָּה ה' יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת:

Всевышнему Благословенному они возносят приятные напевы; Царю, Всемогущему, [Который] жив и пребывает вечно, они воспевают гимны и возносят хвалу. Ибо

Он один совершает могучие деяния, творит новое; Владыка битв, сеятель праведных дел, вызывающий процветание спасения; создатель исцелений. Грозный в восхвалениях, Владыка чудес, Он по благодати Своей ежедневно, непрестанно обновляет творение, как сказано: «[Благодарите Его,] сотворившего великие светила, ибо милость Его вечна». Воссияй новым светом над Сионом, и да удостоимся мы все вскоре [насладиться] его сиянием. Благословен Ты, Вс-вышний, Создатель светил.

The Metsudah siddur, 1981 (CC-BY) • Translation based on the Metsudah linear siddur, by Avrohom Davis, 1981 (CC-BY)

- 180** Рав Зутра бар Тувия от имени Рава: «Десятью вещами был сотворен мир: мудростью, пониманием, знанием...» Это Сфирот мира Ацилут, посредством которых происходит творение.

Chagigah 12a:13ג'א:י"ג

אמר רב זוטרא בר טוביא אמר רב: בעשרה דברים נברא העולם: בחכמה ובתבונה ובדעת, ובכח ובגבורה, בצדק ובמשפט, בקסד וברחמים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 181** **צאינה וראינה**
«Выйдите и посмотрите, дочери Сиона». Стих из маамара о букве вав в слове кадош.

Song of Songs 3:11א"ג:י"א שיר השירים

צאנה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה-לו אמו ביום חתנתו וביום שמחת לבו:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 182** **כל אשר חפץ ה' עשה**
«Все, чего желал Авая, Он совершил». Творение осуществляется одной лишь волей.

Psalms 135:6ו:ה' תהילים קל"ה

כל אשר-חפץ ה' עשה בשמים ובארץ כל-המהמות:

Всё, чего желал Вс-вышний, Он совершил на небесах и на земле, в морях и во всех пучинах;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 183** **כי לא מחשבותי מחשבותיכם**
«Ибо мысли Мои — не ваши мысли». Одной лишь мыслью Б-га вещи приводятся к бытию.

Isaiah 55:8ח"ה:נ"ה שיעיהו

כי לא מחשבותי מחשבותיכם ולא דרכיכם דרכי נאם ה'

Ибо Мои мысли — не ваши мысли, и ваши пути — не Мои пути, — речет Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 184** **בביאור ע"פ יונתי בחגי הסלע**
В объяснении слов «Голубка моя, в расщелинах скалы» говорится о душе, оказавшейся в расщелинах и неспособной пробудить любовь и трепет. Ей следует пом-

нить, что она спустилась лишь ради последующего подъёма, и пробудить великое милосердие к заключённой в ней Б-жественной искре. Здесь на это объяснение ссылаются в связи со словами «Ибо Мои мысли — не ваши мысли».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שה"ש יז, ג ואילך.

- 185** **יונתי בחגי הסלע**
«Голубка моя, в расщелинах скалы». Стих из маамара, на который ссылается текст.

Song of Songs 2:14ד"ד:י"ד שיר השירים

יונתי בחגי הסלע בסתר המדרגה הראיני את-מראיך השמיעני את-קולך כיקולך ערב ומראיך נאווה:

Голубка моя, в расщелинах скалы, в укрытии утеса! Дай увидеть мне лицо твое, дай услышать голос твой, ибо голос твой сладок, и лицо твое прекрасно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 186** **כי הוא צוה ונברא**
«Ибо Он повелел — и они были созданы». Сказано об окружающем уровне, который не входит в то, что создает.

Psalms 148:5ה':ח"ח תהילים קמ"ח

יהללו את-שם ה' כי הוא צוה ונבראו:

Да восхвалят имя Вс-вышнего, ибо Он повелел — и они были созданы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 187** **גאה גאה**
«Ибо Он превознесен, превознесен». Удвоенное слово толкуется как обозначение двух уровней Высшего Кетера.

Exodus 15:1ו:א' שמות ט"ו

אז ישיר-משח ובני ישראל את-השירה הזאת ל Havayah ויאמרו לאמר אשריך Havayah כי-גאה גאה סוס ורכבו רמה בים:

Тогда воспели Моисей и сыны Израиля эту песнь Вс-вышнему и сказали: Буду петь Вс-вышнему, ибо Он превознесся; коня и всадника его Он поверг в море.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טו, א.

- 188** **שני כתרם א' כנגד נעשה**
Когда Израиль сказал «сделаем» прежде, чем «услышим», пришли 600 000 ангелов и возложили на каждого из них по два венца: один — за «сделаем», другой — за «услышим».

Shabbat 88a:7א:א' שבת פ"ח

דרש רבי סימאי: בשעה שהקדימו ישראל "נעשה" ל"נשמע" באו שנים ריבוא של מלאכי השרת, לכל אחד ואחד מישראל קשרו לו שני כתרים, אחד כנגד "נעשה" ואחד כנגד "נשמע". וכיון שקטאו ישראל, ירדו מאה ועשרים ריבוא מלאכי קבלה ופירקום, שנאמר: "ויתנצלו בני ישראל את עידיהם מהר חורב". אמר רבי חמא ברבי חנינא: בחורב טענו.

בחורב פרקו. בחורב טענו — כדאמרן, בחורב פרקו — דכתיב:
 «ויתנצלו בני ישראל וגו'». אמר ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת פה, א.

189 והיה ביום ההוא יתקע בשופר גדול

«И будет в тот день: затрубит великий шофар». Стих, на который ссылается текст маамара.

Isaiah 27:13: «שעיהו כ"ז:י"ג»

והיה ביום ההוא יתקע בשופר גדול וכאז האבדים בארץ אשור והנודדים בארץ מצרים והשתחוו לה' בהר הקדש בירושלם:

И будет в тот день: вострубит великий рог, и придут потерявшиеся в земле Ассирийской и рассеянные в земле Египетской, и поклонятся Вс-вышнему на святой горе в Иерусалиме.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 20

190 אחרי הוי' אלקיכם תלכו

Стих, на котором основан маамар: «Вслед за Аваей, Б-гом твоим, следуйте».

Deuteronomy 13:5: «דברים י"ג:ה'»

אחרי ה' אלקיכם תלכו ואתו תיראו ואת מצותיו תשמרו וכללו תשמעו ואתו תעבדו ובו תדבקו:

Вс-вышнему, Б-гу вашему, последуйте, Его бойтесь, заповеди Его соблюдайте, голоса Его слушайтесь, Ему служите и к Нему прилепляйтесь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

191 בורא קדושים ישתבח שמך

«Творец святых существ, да будет имя Твоё прославлено вовеки» — из первого благословения перед утренней молитвой «Шма».

Siddur Ashkenaz, Weekday, Shacharit, Blessings of the Shema, First Blessing before Shema 3, חול, ימי יצור אור ג' תפילת שחרית, ברכות קריאת שמע, יוצר אור ג'

תתברך צורנו מלכנו וגואלנו בורא קדושים. ישתבח שמך לעד מלכנו יוצר משרתים. ואשר משרתיו כלם עומדים ברום עולם ומשמיעים בקרוא יחד בקול דברי אלקים חיים ומלך עולם. כלם אהובים. כלם ברויים. כלם גבורים. וכלם עושים באימה ובקרא רצון קונם. וכלם פותחים את פיהם בקדשה ובטהרה. בשינה ובזמרה. ומברכים ומשבחים ומפארים ומעריצים ומקדישים וממליכים:

Be blessed our Former, our Creator, He is our King, and He will be our Redeemer. our King, and our Redeemer—Creator of holy beings. Praised be Your Name forever, our King, Who forms ministering angels; and Whose ministering angels all stand at the height of the Universe, and proclaim with reverence, in unison aloud the words of the living G-d, King of the Universe. All of them are beloved,—there is no envy, jealousy or rivalry among them. Pure—they have no selfish or ulterior motives; they serve G-d with all their ...

The Metsudah siddur, 1981 (CC-BY) • Translation based on the Metsudah linear siddur, by Avrohom Davis, 1981 (CC-BY)

192

א"ת שמות אלא שמות

О словах «сотворивший опустошения (шамот) на земле» (Псалмы 46:9) мудрецы говорят, что следует читать «имена» (шмот).

Berakhot 7b:10-11: «ברכות ז' ב:י"א-י"ב»

מנא לן דשמא גרים? אמר רבי אליעזר, דאמר קרא: «לכו חזו מפעלות ה' אשר שם שמות בארץ», אל תקרי «שמות» אלא «שמות». ואמר רבי יוחנן משום רבי שמעון בן יוחי: קשה תרבות רעה בתוך ביתו של אדם יותר ממלחמת גוג ומגוג. שצאמר: «מזמור לדוד בברחו מפני אכשלו בגו', וכתוב בתריה: ה' מה רבו צרי רבים קמים עלי', ואילו גבי מלחמת גוג ומגוג, כתיב: «למה רגשו גוים ולאמים יהגו ריק». ואילו «מה רבו צרי» לא כתיב.

Откуда мы учим, что имя человека влияет на его жизнь? Рабби Элазар сказал: Ибо Писание гласит: «Придите, узрите деяния Вс-вышнего, сотворившего shammot ["опустошения"] на земле» (Пс. 46:9). Читай не shammot, а shemot — «имена». Рабби Йоханан также сказал от имени рабби Шимона бар Йохая: Нечестие детей в доме человека болезненнее, чем войны Гога и Магога, как сказано: «Песнь Давида, когда он бежал от Авшалома, сына своего» (там же, 3:1), после чего написано: «Вс-вышний, как многочисленны мои противники! Многие восстают на меня» (там же, ст. 2). Но о войнах Гога и ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ז, ב.

193

כי מנסה כו' לדעת

«Ибо Авая, Б-г твой, испытывает тебя, чтобы узнать».

Deuteronomy 13:4: «דברים י"ג:ד'»

לא תשמע אל־דברי הנביא ההוא או אל־חולם החלום ההוא כי מנסה ה' אלקיכם אתכם לדעת הישכם אהבים את־ה' אלקיכם בכל־לבבכם ובכל־נפשכם:

thou shalt not hearken unto the words of that prophet, or unto that dreamer of dreams; for the L-RD your G-d putteth you to proof, to know whether ye do love the L-RD your G-d with all your heart and with all your soul.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

194

כי ה' אמר לו קלל

Давид о Шими: «Ибо Авая сказал ему: „Проклинай“».

II Samuel 16:10: «שמואל ב ט"ז:י»

ויאמר המלך מה־לי ולכם בני צריה כה קלל כי Havayah אמר לו קלל את־דוד ומי יאמר מדוע עשיתה כן:

And the king said: 'What have I to do with you, ye sons of Zeruiah? So let him curse, because the L-RD hath said unto him: Curse David; who then shall say: Wherefore hast thou done so?'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

195

מי יתן טהור מטמא

«Кто может извлечь чистое из нечистого?» Чистый свет извлекается из клипы, которая его скрывает.

איוב י"ד:4 Job 14:4

מיִיתֵן טְהוֹר מִטָּמֵא לֹא אֶחָד:

Кто может произвести чистое из нечистого? Никто.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב יד, ד.

196

בד"ה בשלח פרעה

В примечании маамар «Когда фараон отпустил народ» отнесён к «Тора Ор», «Бешалах»; страница не указана.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתו"א פ' בשלח.

197

בשלח פרעה את העם

«И было, когда фараон отпустил народ». Стих из маамара «Тора Ор», на который здесь ссылаются.

שמות י"ג:17 Exodus 13:17

וַיְהִי כִּשְׁלַח פְּרֹעֶה אֶת־הָעָם וְלֹא־נָחַם אֱלֹהִים דֶּרֶךְ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים כִּי קָרוֹב הוּא כִּי אָמַר אֱלֹהִים פְּוִינָחֵם הָעָם בְּרֹאֲתָם מִלִּחְמָה וְשָׁבוּ מִצְרַיִם:

И было, когда фараон отпустил народ, Б-г не повёл их по дороге через землю филистимлян, хотя она была близка, ибо Б-г сказал: «Чтобы народ не раскаялся, увидев войну, и не возвратился в Египет».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 21

198

יראו את ה'

«Трепещите перед Авая, святые Его». Внутренний трепет самоустранения.

תהילים ל"ד:10 Psalms 34:10

יִרְאוּ אֶת־יְהוָה קִדְּשׁוּ כִּי־אֵין מִחְסוֹר לִירְאָיו:

Бойтесь Вс-вышнего, святые Его, ибо нет недостатка у боящихся Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

199

סד"ה ואתה מרכבות קדש

В этом маамаре объясняется, что обычное привлечение исходит лишь с уровня «ста», тогда как корень Торы находится на уровне «мириадов» (реавот), намного выше него. Это и означает «из святых мириадов»; отсюда оно может нисходить даже в физические предметы, такие как сукка и тфилин.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' ברכה צג, ד.

200

ואתה מרכבות קדש

«И пришел Он от святых мириад». Стих из маамара, на который ссылается текст.

דברים ל"ג:2 Deuteronomy 33:2

וַיֹּאמֶר ה' מִסִּינִי בָּא וְזָרַח מִשְׁעִיר לְמוֹ הוֹפִיעַ מִהָר פֶּאֶרָן וְאַתָּה מִרְכַּבֶּת קָדֶשׁ מִיַּמִּינוֹ אֵשׁ דֶּת לְמוֹ:

И сказал: Вс-вышний пришёл с Синая, И воссиял от Се-ира им; Он явился от горы Фаран, И пришёл от мириад святых; по правую руку Его — огненный закон для них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

201

אות הוא בצבא שלו

О словах «И пришел Он от святых мириад» Талмуд говорит: «Он — знак (от) среди Его мириад», а о словах «Авая Цеваот — имя Его»: «Он — Владыка среди Своего воинства».

חגיגה ט"ז א-ג:16 Chagigah 16a:1-3

מאי דרש? אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן: "ואתה מרכבות קדש" — אות הוא ברכבה שלו. ורבי אבהו אמר: "דגול מרכבה" — דוגמא הוא ברכבה שלו. ורבי לקיש אמר: "ה' צבאות שמו" — אדון הוא בצבא שלו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

202

בד"ה אלה פקודי המשכן

В разделе Пекудей Альтер Ребе объясняет корень положительных и запретительных заповедей, приводя слова Тикуней Зоар: «Имя Мое» с йуд-хей соответствующим 365 запретам, а «память обо Мне» с вав-хей — 248 положительным заповедям. Мишкан — это обитель внизу, создаваемая посредством подчинения и преобразования другой стороны.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' פקודי ג, ב.

203

אלה פקודי המשכן

«Вот счета Мишкана». Стих из маамара, на который ссылается текст.

שמות כ"א:21 Exodus 38:21

אֵלֶּה פְּקוּדֵי הַמִּשְׁכָּן מִשְׁכֹּן הָעֵדֻת אֲשֶׁר פָּקַד עַל־פִּי מֹשֶׁה עֲבַדְתָּ הָלֹוִים בְּיַד אִיתָמָר בֶּן־אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן:

Вот исчисления скинии — скинии свидетельства, произведённые по повелению Моше, при служении левитов, рукой Итмара, сына Аарона-священника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

204

שופך דם האדם באדם

«Кто прольет кровь человека в человеке, того кровь будет пролита». Образ света, изливающегося через изъян.

בראשית ט':6 Genesis 9:6

שֹׁפֵךְ דָּם הָאָדָם בְּאָדָם דָּמוֹ יִשְׁפָּךְ כִּי בְצֶלֶם אֱלֹהִים עָשָׂה אֶת־הָאָדָם:

Whoso sheddeth man's blood, by man shall his blood be shed; for in the image of G-d made He man.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ט, ו.

205 שכל העוסק בתורת עולה

Талмуд учит, что тот, кто занимается законами жертвоприношения, считается как будто принесшим жертву. Тора достигает уровня, превосходящего уровень практического служения.

Menachot 110a:13-14 א"י ג"ג-א"י ג"ג

אמר רבי יצחק מאי דכתיב (ויקרא ו, יח) זאת תורת החטאת וזאת תורת האשם כל העוסק בתורת חטאת כאילו הקריב חטאת וכל העוסק בתורת אשם כאילו הקריב אשם: מתני' נאמר בעולת בהמה (ויקרא א, ט) אשה ריח ניחוח ובעולת עוף (ויקרא א, ט) אשה ריח ניחוח ובמנחה (ויקרא ב, ב) אשה ריח ניחוח לומר לך אחד המרבה ואחד הממעיט ובלבד שיכוין לבו לשמים:

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות קי, א.

206 שומר ישראל

«Вот, Хранитель Израйля не дремлет и не спит».

Psalms 121:4 תהילים קכ"א:ד

הנה לא־יגנום ולא ישן שומר ישראֵל:

Вот, не дремлет и не спит Хранитель Израйля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

207 שומר ישראל

«Идра Раба» объясняет, что у глаз Древнего нет ни век, ни бровей, ибо «Хранитель Израйля не дремлет и не спит»: это всегда открытый, бодрствующий глаз.

Zohar, Idra Rabba 7:37-8:50 ספר הזוהר, האדרא רבא ז'ל"ז-ח'ל"ז

АБЗАЦ 22

208 Талмуд объясняет различие, проведённое Малахией: оба совершенно праведны, но тот, кто повторяет свою главу сто раз, не подобен тому, кто повторяет её сто один раз.

Chagigah 9b:10 תגיגה ט' ב:י"ב

אמר לקה בר הי הי להלל, מאי דכתיב: "ושבתם וראיתם בין צדיק לרשע בין עובד אלקים לאשר לא עבדו", היינו "צדיק" — היינו "עובד אלקים", היינו "רשע" — היינו "אשר לא עבדו"! אמר לקה: "עבדו" ו"לא עבדו" — תרנויהו צדיקי גמורי ניהו, ואינו דומה שונה פרקו מאה פעמים, לשונה פרקו מאה ואחד.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

209 ושבתם וראיתם בין צדיק לרשע בין עובד אלקים לאשר לא עבדו

«Тогда вы вновь увидите различие между праведником и нечестивым, между тем, кто служит Б-гу, и тем, кто не служит Ему».

Malachi 3:18 מלאכי ג'י"ח

ושבתם וראיתם בין צדיק לרשע בין עבד אלקים לאשר לא עבדו:

Тогда вы снова будете различать праведного и нечестивого, служащего Б-гу и не служащего Ему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

210 בין עובד אלקים לאשר לא עבדו

В «Тании» объясняется, что в те времена было принято повторять каждую главу сто раз, поэтому сто первый повтор выходил за рамки привычки, ставшей второй натурой; именно такого человека называют «служащим Б-гу».

Tanya, Likkutei Amarim 15:1-2 תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים ט"ו:א-ב

ובנה יובן מה שכתוב: "ושבתם וראיתם בין צדיק לרשע, בין עובד אלקים לאשר לא עבדו". שהפירש בין "עובד אלקים" ל"צדיק" הוא, ש"עובד" הוא לשון הנה — שהוא באמצע העבודה, שהיא המלחמה עם היצר הרע, להתגבר עליו ולגרשו מה"עיר קטנה" שלא יתלבש באברי הגוף, שהוא באמת עבודה ועמל גדול להלחם בו תמיד, והיינו — הבינוני.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

211 פרק קמא דחגיגה דף ט' ע"ב

Согласно примечанию, этот фрагмент Талмуда в формулировке, которую здесь приводит Алтер Ребе, скопирован в «Op a-Tora» на Нах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלשון נעתק באוה"ת נ"ך כרך א ע' תלב.

АБЗАЦ 23

212 שאל ר"ח בן תרדיון

Рабби Ханина бен Традйон, который публично преподавал Тору, несмотря на римский указ, спросил рабби Йоси бен Кисма: «Что станет со мной в жизни Будущего мира?»

Avodah Zarah 18a:6 עבודה זרה י"ח א:ו

תנו רבנן: כשחלה רבי יוסי בן קיסמא, הלך רבי חנינא בן תרדיון לבקרו. אמר לו: חנינא אחי, (אחי), אי אתה יודע שאומה זו מן השמים המליכוה? שהחריבה את ביתו ושרפה את היכלו, והרגה את חסידיו ואבדה את טוביו, ועדיין היא קיימת. ואני שמעתי עליך שאתה יושב ועוסק בתורה [ומקהיל קהלות ברבים], וספר מונח לך בחיך!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ז יח, א.

АБЗАЦ 24

213 אלקים גימטריא הטבע

В «Тании» объясняется, что имя Элоким, атрибут сдерживания и сокращения, равно по числовому значению слову «а-тева» — «природа», поскольку оно скрывает свет, который создает мир и поддерживает его существование, так что кажется, будто мир существует и действует сам по себе, согласно своей природе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פרדס שייב, פ"ב. ובשלי"ה ש' האותיות אות קדושה בהגהה ד"ה והנה מוסיף על הראשונות (פט, א) משמע קצת שכן הוא בוהר. ר"ח ש' האהבה (ספ"א [ד"ה וכד']). ש' התשובה (פ"ו [ד"ה והמרגיל]). ובכ"ד. וע' תשוי חכם צבי

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג, כ.

221 וזרח לכם יראי שמי שמש צדקה ומרפא

Зоар на раздел «Эмор», на который ссылается текст, приводит этот стих: свет, сокрытый для праведников, воссияет для них в Будущем мире.

ספר הזוהר, אמור א' א' ב' 1:1-2:6

AND THE L-RD SAID UNTO MOSES, SPEAK UNTO THE PRIESTS THE SONS OF AARON AND SAY UNTO THEM, THERE SHALL NONE DEFILE HIMSELF FOR THE DEAD AMONG HIS PEOPLE. R. Jose said: 'What is the connection of this with the verse that immediately precedes, "A man also or a woman that hath a familiar spirit or that is a wizard shall be put to death" (Lev. 20, 27)? It is this: that having admonished the Israelites to sanctify themselves, the Scripture now admonishes the priests to sanctify themselves specially. Later, ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

222 הקב"ה מוציא חמה מנרתקה

Рейш Лакиш говорит, что в будущем «Святой, благословен Он, вынет солнце из его оболочки»; злодеи будут им судимы, а праведники — исцелены. В примечании «Кехот» исправлено указанное в тексте «4а»: правильное место — конец 3б.

עבודה זרה ג' ב' י"ח 3b:18 Avodah Zarah

ואיכעצית אימא לעולם הבא — כדרכי שמעון בן לקיש, דאמר רבי שמעון בן לקיש: אין גיהנם לעתיד לבא, אלא הקדוש ברוך הוא מוציא חמה מנרתקה, ומקדיר, ורשעים נידונין בה, וצדיקים מתרפאין בה, ורשעים נידונין

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

223 (כפ"ק דע"ז דף ד' ע"א)

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

צ"ל ג, סע"ב.

224 ועיין מזה ברבות ויצא . . ובפ' אמור

Согласно примечанию, текст этих отрывков из Мидраша и Зоара приведен в «Op a-Tora» к Нах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלשונות נעתקו באוה"ת נ"ך כרך א ע' תקלו.

225 ובפ' בא פט"ו

Примечание отсылает к «Op a-Tora» к главе Реэ, где приводится мидраш к главе Бо, цитируемый здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פ' ראה ע' תשעב.

226 שע"י זו האחד היתירה על מאה מהפך טבעו והרגלו

В «Тании» сказано: поскольку было принято повторять сто раз, сто первый раз выходит за пределы привычки и природы; это и есть «служащий Б-гу».

תנ"א, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 15:10 Tanya, Likkutei Amarim

... פרסי בתרי זווי, מפני שהוא יותר מרגילותם, ולכן, זאת הפעם המאה ואחת, היתרה על הרגילות שהורגל מנעוריו - שקולה כנגד כולן, ועולה על גביהן ביתר שאת ויתר עז, להיות נקרא "עובד אלקים"; מפני שכדי לשנות טבע הרגילות, צריך לעורר את האהבה לה' על ידי שמתבונן בגדולת ה' במוחו, לשלוט על הטבע שבהלל השמאלי המלא דם הנפש הבחמית שמהקליפה, שממנה הוא הטבע, וזו היא עבודה תמה לבינוני.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

227 חלק אלוה ממעל

«Доля Б-га свыше»: корень души, лежащий выше трёх её нижних уровней.

איוב ל"א:ב' Job 31:2

ומה חלק אלוה ממעל ונחלת שדי ממרים:

Ибо какова доля мне от Б-га свыше, и наследие от Вс-вышнего с высот?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

228 ועיין במהרש"א כ"ח . . ובשל"ה

Согласно примечанию, слова Маарши и Шела, цитируемые здесь, приведены в «Op a-Tora» к Нах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הלשון באוה"ת נ"ך כרך א ע' תקלב.

229 החכמה מאין תמצא

«А мудрость — откуда (меайн) она найдётся?» Слово «меайн» имеет числовое значение 101.

איוב כ"ח:ב' Job 28:12

והחכמה מאין תמצא ואי זה מקום בינה:

Но мудрость — где найти её? И где место разума?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

230 והנה פי מאין

Примечание отсылает к «Op a-Tora» к Ваэтханан, где меаин рассматривается как уровень, находящийся выше Хохмы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פ' האינו ע' א'תרנב.

231 ארו"ל פ"ק דקדושין

Согласно примечанию, в «Op a-Tora» к Экев объясняется изречение мудрецов о том, что Тора подобна эликсиру жизни.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר באוה"ת פ' עקב ע' תריח.

244

ואתה מרכבות קדש

«И пришёл Он от святых мираид». Стих из маамара, на который ссылается текст.

Deuteronomy 33:2: דברים ל"ג:ב

וַיֹּאמֶר ה' מִסִּינִי בָּא וְזָרַח מִשְׁעִיר לְמוֹ הוֹפִיעַ מִהָר פֶּאֶרְן וְאֶתָּה מִרְכַּבֶּת קָדֵשׁ מִיְמִינוּ אֵשׁ דֵּת לְמוֹ:

И сказал: Вс-вышний пришёл с Синая, И воссиял от Се-ира им; Он явился от горы Фаран, И пришёл от мираид святых; по правую руку Его — огненный закон для них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 25

245

אות הוא ברבבה שלו

О словах «И пришёл Он от святых мираидов» Талмуд говорит: «Он — знак (от) среди Своих мираидов».

Chagigah 16a: חגיגה ט"ז

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה טז, א.

246

חד ולא בחושבן

Из «Патах Элияу»: «Ты — Един, но не числом».

Tikkunei Zohar 17a:9-11: תיקוני זוהר י"ז א:ט-י"א

פתח אליהו ואמר רבון עלמין דאנת הוא חד ולא בחשבון. אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא כך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיא (נ"א אתכסיא) מבני נשא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

247

ושבתי בשלום

Обет Яакова: «И возвращусь с миром в дом отца моего, и тогда Авая будет для меня Элоким». Стих из маамара о Вайеце.

Genesis 28:21: בראשית כ"ח:כ"א

וְשָׁבְתִי בְשָׁלוֹם אֶל־בֵּית אָבִי וְהָיָה ה' לִי לְאֱלֹקִים:

так что я вернусь в дом отца моего с миром, тогда Вс-вышний будет мне Б-гом,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 27

248

וכל בניך למודי הוי"ה

«И все сыновья твои будут научены Вс-вышним». Стих из маамара, на который ссылается текст.

Isaiah 54:13: ישעיהו נ"ד:יג

וְכָל־בְּנֶיךָ לְמוֹדֵי ה' וְרַב שְׁלוֹם בְּנֶיךָ:

И все сыновья твои будут научены Вс-вышним, и велик будет мир сыновей твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

249

ושבתם וראיתם בין צדיק לרשע

«Тогда вы снова различите между праведником и злодеем». Четыре уровня — это служение праведников.

Malachi 3:18: מלאכי ג:י"ח

וְשַׁבְתֶּם וּרְאִיתֶם בֵּין צָדִיק לְרָשָׁע בֵּין עֹבֵד אֱלֹקִים לְאִשָּׁר לֹא עָבָדוּ:

Тогда вы снова будете различать праведного и нечестивого, служащего Б-гу и не служащего Ему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

250

וזרח לכם יראי שמי שמש צדקה

«А для вас, трепещущих перед именем Моим, взойдет солнце праведности». «Солнце», Авая, светит без своей оболочки.

Malachi 3:20: מלאכי ג:כ

וְזָרַחָה לָכֶם יְרֵאֵי שְׁמִי שֶׁמֶשׁ צִדְקָה וּמִרְפָּא בְּכַנְפֶּיהָ וּיְצַאֲתֶם וּפְשָׁתֶם כְּעָגְלֵי מִרְבָּק:

А для вас, боящихся имени Моего, взойдёт солнце правды, и исцеление будет в лучах его; и выйдете вы и будете резвиться, как тельцы на откорме.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

251

עד יעבור עמך ה'

Из песни у моря: «пока не перейдет народ Твой, Авая». Это следует понимать как переход за пределы уровня имени.

Exodus 15:16: שמות ט"ו:טז

תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אִימָתָה וּפָחַד בְּגִדְלִי וְרוּעָה יִדְמוּ כְּאֶבֶן עֲדִיעֶבֶר עִמָּךְ Havayah עֲדִיעֶבֶר עִסְיוֹ קִנִּית:

Ужас и страх пали на них; от величия руки Твоей они стали неподвижны, как камень, доколе не пройдёт народ Твой, Вс-вышний, доколе не пройдёт народ, который Ты приобрёл.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טו, טז.

252

ולא אבה

«Но Вс-вышний, твой Б-г, не пожелал слушать Билама». Стих из маамара на главу «Ки Теце», на который ссылается текст.

Deuteronomy 23:6: דברים כ"ג:ו

וְלֹא־אָבָה ה' אֱלֹקֶיךָ לְשִׁמְעַע אֶל־בִּלְעָם וַיַּהַפֵּךְ ה' אֱלֹקֶיךָ לָךְ אֶת־הַקְּלָלָה לְבִרְכָּה כִּי אָהַבָה ה' אֱלֹקֶיךָ:

Однако Б-г, твой Б-г, не пожелал послушать Билама; но Вс-вышний, твой Б-г, обратил проклятие в благословение для тебя, ибо Вс-вышний, твой Б-г, возлюбил тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

253

סדי"ה קדש ישראל

В этом маамаре объясняется, что благодаря Торе и цдаке источник Общины Израйла поднимается к внутренней воле Б-га. Тот, кто является «Израилем» — так названным за то, что «боролся с Элоким», одолев

животную душу, происходящую от сочетаний имени Элоким, — становится «святым для Аваи».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי פנחס פ, ד.

254 קדש ישראל

«Израиль — святыня Вс-вышнего, начаток Его урожая». Стих из маамара, на который ссылается текст.

Jeremiah 2:3:ג'י:רמיהו

קִדְשׁ יִשְׂרָאֵל לַיהוָה רִאשִׁית תְּבוּאָתָהּ כְּלֵי־אֲכָלֶיךָ יִאֲשָׁמוּ רָעָה תִּבָּא אֲלֶיְהֶם נְאֻם־יְהוָה

Израиль — священная доля Б-га, начаток Его урожая; все, пожирающие его, будут признаны виновными, бедствие постигнет их, — сказал Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

255 בזח"ג פי אחרי (דס"ו ע"ב) ובפי נשא (דק"ל ע"א)

Примечание отсылает к Ор а-Тора на разделы Балак и Таво, где объясняются слова «Собою Я поклялся».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בפי בי נשבעתי, ראה אה"ת פי בלק עי איכג ופי תבוא עי תתרעו.

256 בי נשבעתי

После акеды Ицхака: «Мною Самим Я поклялся, — говорит Вс-вышний».

Genesis 22:16:ט"ז:בראשית

וַיֹּאמֶר בִּי נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻם־יְהוָה כִּי יַעַן אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא חָשַׁכְתָּ אֶת־כִּנְךָ אֶת־יְהוָה:

и сказал: «Мною клянусь, — изрёк Б-г, — за то, что ты сделал это и не пожалел сына твоего, единственного твоего,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

257 בזח"ג פי אחרי (דס"ו ע"ב) בענין בי נשבעתי

В «Зоаре» на главу «Ахареи» объясняется, что слова «Мною Самим Я поклялся» относятся к сокрытому уровню, который не раскрыт.

Zohar, Achrei Mot 29:182-31:193:כ"ט:קפ"ב-ספר הזהר, אחרי מות כ"ט:קפ"ב-ל"א:קצ"ג

258 בי נשבעתי

В «Идра Рабба» сказано: имя Древнего сокрыто от всех и не упоминается явно в Торе, кроме слов, которыми Б-г поклялся Аврааму: «Собою клянусь».

Zohar, Idra Rabba 8:50-9:63:ט"ז:ג'ס:ספר הזהר, האדרא רבא ח'י:ג'ס:ט"ז:ג'ס

259 שיש הי בחי נרנח"י ובתוך הבחינה החמשתית שהוא יחידה מלוכש הבחי תחתונה דאור א"ס

В тексте приводится ссылка на «Шаар», врата 41, глава 3, согласно нумерации первых изданий (ныне — врата 42, глава 1; см. пояснение «Кеот» к абзацу 4): крошечная искра Б-жественности, исходящая от последнего уровня Творца, облачается в сотворённую искру, назы-

ваемую ехида, в которой заключены корни остальных уровней души.

עץ חיים מ"ב:ג'42:Sefer Etz Chaim

... אור מקיף שבלבוש היותר פנימי הנדבק אל הגוף הוא אור המקיף היותר קטן שיש בכולם לכ הקליפות מדורם שם באמצע במקום שאין שם לא או"פ ולא או"מ והוא באמצע בין הפנימי למקיף ושם נקרא מקום החשך והענין הזה בכל עולם ועולם בבחי' הקלי' אשר בעולם ההוא. ואמנם אחר שבארנו הדבר בפרטות נדבר בכללות והוא כי הנה נודע שבפנימית הא"ק היא הא"ס המתלבש בשורש הנשמות של י"ס שבו ואלו מתלבשין בבחי' הנשמות של כל הי"ס שבו ואלו מתלבשין ביי"ס של בחי' הגוף של א"ק ומהראוי הי' שהי"ס של הגופים יתלבשו ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

260 והי' לי לאלקים

Обет Яакова: «тогда Авая будет мне Элоким».

Genesis 28:21:כ"ח:כ"א:בראשית

וְשָׁכַנְתִּי בְשָׁלוֹם אֶל־בֵּית אָבִי וְהָיָה לִי לְאֱלֹקִים:

так что я вернусь в дом отца моего с миром, тогда Вс-вышний будет мне Б-гом,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כח, כא.

261 עזי וזמרת יה

«Моя сила и песнь моя — Йа». Стих, на который рабей-ну Бахье ссылается, цитируя «Мидраш Теилим».

Exodus 15:2:ב'15:שמות

עֲזִי וְזִמְרַתְךָ יְהוָה לִי לְשׁוּעָה זֶה אֱלֹהֵי וְאֶנְוָהוּ אֲלֵךְ אֲבִי וְאֶרְמְמָנָהוּ:

Б-г — сила моя и песнь моя, и Он стал мне спасением; Он — Б-г мой, и я прославлю Его; Б-г отца моего, и я превознесу Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

262 כי ביה הוי' צור עולמים

В «Зоаре» на раздел «Трума», который здесь цитирует текст, рассматривается имя Йа («в Йа — Его имя»).

Zohar, Terumah 73:716-725:ה'תשט"ז-תשכ"ה

Thus the prayer of the sorrowing does not return unto him void, but the Holy One takes pity on him. Blessed is the man who in his prayers sheds tears before the Holy One. This is true even on the Sabbath, which must be a day of joy: when a person fasts on Sabbath he manifests sadness on the day when the supernal firmament reigns, that firmament which manifests itself in joy, yes, which is the very essence of joy, communicating joy to all. Yet if he fasts because of ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

263 בי"ה ה' צור עולמים

«Уповайте на Авая вебеки, ибо в Йа, Авае, — Скала миров». В словах «Йа» и «Авая» вместе шесть букв.

Isaiah 26:4:ד'26:ישעיהו

בְּטַחוּ בַּיהוָה עֲדִיעֵד כִּי בָקָה ה' צוֹר עוֹלָמִים:

Уповайте на Вс-вышнего вовеки, ибо Вс-вышний есть Б-г, вечная Скала.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי' כו, ד.

264 והש"ך כאן פי' ששה דברים . . שמע ישראל

Примечание отсылает к Ор а-Тора на этот стих в разделе Реэ, где приводится сопоставление Шаха шести повелений с шестью словами Шма.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אזה"ת כאן ע' תרפד. וראה גם סה"מ תרל"ו ח"ב ע' שמב. שנג.

265 שמע ישראל

«Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г, Авая один»: шесть слов.

Deuteronomy 6:4 דברים ו':ד

שמע ישראל Havayah אלקינו Havayah אלה:

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

266 בענין רומח

В «При Этц Хаим» сказано: шесть слов «Слушай, Израиль» и следующие за ними 248 слов образуют в Шма число «ромах» (254), означающее «копье».

Pri Etz Chaim, Gate of the Recitation of the Shema Before Retiring 11:21 א"כ: כ"א

... ונדבק במחשבה קדושה. ויש מי שנדבק במחשבה רעה, כענין שנאמר ויהי ער רע, כנגד הקרי. וענין הש"י עולמות, נחלקים לגי חלקים, ק"ג לכ"א, והם בחג"ת, והנה ת"ת מטה כלפי חסד, ונעשים שם בי חלקים, שהם או"ר, שב"פ ק"ג, עולה אור. וק"ג נשארים בגבורה, מגין עגל. ועל אותם שמוציאין ש"י לבטלה נאמר, פני ה' בעושי רע, כמנין ער, להכרית מארץ שהיא מלכות, זכרם בחינת הזכר. ר"ל, בחינת הדוכרא שניתן בנוקבא, וזהו מדה כנגד מדה, כמו שהם גרמו להוציא טפה העליונה, טיפת דוכרא לחוץ, ולא לתוך הנוקבא, כן הבחינה שלהם שניתן ...

Pri Etz Chaim (Public Domain)

267 שמעו אל ישראל

Яков своим сыновьям: «Соберитесь и слушайте, сыновья Яакова, и слушайте Израиля, отца вашего».

Genesis 49:2 בראשית מ"ט:ב

הקבצו ושמעו בני יעקב ושמעו אל־ישראל אביכם:

Assemble yourselves, and hear, ye sons of Jacob; And hear-ken unto Israel your father.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

268 שמעו אל ישראל שבשמים אביכם

В тексте приводится Мидраш Рабба, Байехи, раздел 98, где этот стих истолковывается как относящийся к Израилю на небесах — вашему Отцу.

Bereshit Rabbah 98:3 ג"ח: ג"ח

... בשעה שהיה יעקב אבינו נפטר מן העולם, קרא לשנים עשר בניו. אמר להם: שמעו אל ישראל, שבשמים אביכם, שמא יש בלבבכם מחלוקת על הקב"ה! אמר לו: (דברים ו) שמע ישראל אבינו, כשם שאין בלבך מחלוקת על הקדוש ברוך הוא, כך אין בלבנו מחלוקת, אלא ה' אלקינו ה' אחד. אף הוא פירש בשפתיו ואמר: ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד. רבי ברכיה ורבי חלבו בשם רבי שמואל, הדא הוא, שישראל משכימים ומעריבים בכל יום, ואומרים: שמע ישראל אבינו, ממערת המכפלה, אותו דבר שצויתנו, עדיין הוא נוהג בנו, ה' אלקינו, ה' ...

“Assemble and hear, sons of Jacob” (Genesis 49:2) – Rabbi Berekhya, sometimes he said it in the name of Rabbi Hiyya and sometimes he said it in the name of the Rabbis from there:). From here [it may be derived] that they were scattered and an angel came and assembled them. Rabbi Tanhuma said: From here, that they were scattered and he assembled them with the Divine Spirit. “And listen to [e] Israel your father” (Genesis 49:2) – Rabbi Yudan and Rabbi Pinhas: Rabbi Yudan said: Listen to the G-d ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

אבזאח 28

269 כי שרית עם אלקים

Ангел — Яакову: «Отныне имя твое будет не Яаков, а Израэль, ибо ты боролся с Б-гом и с людьми и одолел».

Genesis 32:29 כ"ט:ב

וַיֹּאמֶר לֹא יַעֲקֹב יֵאמָר עוֹד שְׁמִי כִּי אִם־יִשְׂרָאֵל כִּי־שָׁרִיתָ עִם־אֱלֹקִים וְעִם־אֲנָשִׁים וְתוֹכַל:

И сказал: «Отныне имя твое будет не Иаков, но Израиль, ибо ты боролся с Б-гом и с людьми и превозмог»;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לב, כט.

270 ציון במשפט תפדה

«Цион будет искуплен правосудием, и возвратившиеся в нее — праведностью».

Isaiah 1:27 י'כ"ז:א

ציון כמשפט תפדה וְשָׁבָה בְּצִדְקָה:

Сион будет искуплен правосудием, и возвратившиеся в него — праведностью.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

271 שבחי ירושלים את הוי' הללי אלקיך ציון

«Хвали Аваю, Иерусалим; восхваляй своего Б-га, Цион». Авая и Элоким рядом, как в выражении «Авая,

наш Б-г».

Psalms 147:12: תהילים קמ"ז: יב

שְׁבַחִי יְרוּשָׁלַם אֲתֵיָהּ הַלְלִי אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן:

Glorify the L-RD, O Jerusalem; Praise thy G-d, O Zion.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

272

בד"ה ברכות פי עקב

В примечании говорится, что маамар, начинающийся словами «В мидраш Раба, раздел Экев», находится выше в «Ликутей Тора», Дварим; номер страницы не указан.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי דברים.

אבזאצ 29

273

רמ"ח פקודין אינו רמ"ח אברים דמלכא

В «Тикуней Зоар» сказано, что 248 заповедей — это 248 членов Царя («Тикун» 30, как указано в примечании «Кехот» к абзацу 13).

Tikkunei Zohar 74a:8 תקוני זוהר ע"ד א:ח:8

ועוד מצוה דא עמודא דאמצעיתא, דאיהו מצוה מסטרא דאבא דאיהו רא"ש, ומסטרא דאימא דאיהו אש"ר, והכי צדיק מצוה ועושה מתרוניהו, ובגין דא אתמר על תרוניהו אשר קדשנו, אמא קדשנו ואבא צונו, על מאן על שכינתא תתא, דאיהי פטר כל רחם, פתיחו דרחם, דאיהו רמ"ח פקודין, איהי מצות יהו"ה בכל אבר ואבר דמלכא, איהי מצוה, ועוד אשר קדשנו מסטרא דאבא

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

274

אנת הוא חד ולא בחושבן

Из «Патах Элияу»: «Ты един, но не числом». Единство, стоящее выше всякого счета, за пределами Ацилут.

Tikkunei Zohar 17a:9-11 תקוני זוהר י"ז א:ט-י"א:9-11

פתח אליהו ואמר רבון עלמין דאנת הוא חד ולא בחשבון. אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא כך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (נ"א אתכסיא) מבני נשא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

275

למס"נ באחד

Место, указанное в примечании «Кехот»: в «При Эц Хаим» сказано, что мы должны отдать жизнь ради освящения Имени на букве далет слова эхад («Един»).

Pri Etz Chaim, Gate of the Recitation of the Shema 12 פרי עץ חיים, שער הקריאת שמע י"ב

276 אנכי כולל כל רמ"ח מ"ע ודבור לא יהי לך כולל כל שס"ה ל"ת

В «Зоаре» на главу «Итро», указанном в примечании «Кехот», сказано, что «Я есмь» и «Да не будет у тебя» в тайне Торы выражены словами «помни» и «храни» —

корнем положительных и отрицательных заповедей; в примечании также указана страница 276а.

Zohar II, 91a ז"ב צא, 91a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ז"ב צא, א. ועי"כ שם רעו, א.

277

ולא אבה הוי' אלקיך לשמוע אל בלעם

«Но Авая, Б-г твой, не пожелал слушать Билама». Стих из маамара, на который ссылается текст.

Deuteronomy 23:6 דברים כ"ג:ו

ולא־אָבָה ה' אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹעַ אֶל־בְּלָעַם וַיִּהְפֹּךְ ה' אֱלֹהֶיךָ לָךְ אֶת־הַקְּלָלָה לְבָרְכָהּ כִּי אָהָבָה ה' אֱלֹהֶיךָ:

Однако Б-г, твой Б-г, не пожелал послушать Билама; но Вс-вышний, твой Б-г, обратил проклятие в благословение для тебя, ибо Вс-вышний, твой Б-г, возлюбил тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

278

וזהו"ע למסור נפשו באחד

Примечание Kegot указывает, где это объясняется подробнее: Pri Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פע"ח שער הק"ש פי"ב. ב"ח לטוא"ח רסס"א.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Vocalized Edition (CC-BY); Commentary on the Torah by Ramban (Nachmanides). Translated and annotated by Charles B. Chavel. New York, Shilo Pub. House, 1971-1976 (CC-BY); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Sefer Etz Chaim (Public Domain); The Metsudah siddur, 1981 (CC-BY); Translation based on the Metsudah linear siddur, by Avrohom Davis, 1981 (CC-BY); Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY); On Your Way (Public Domain); The Metsudah Tanach series, Lakewood, N.J (CC-BY); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Pri Etz Chaim (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Pardes Rimmonim (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/reeh/3/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак